



## Manualul operatorului



**Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție!**

**A se păstra pentru utilizare în viitor**

Acest manual cu instrucțiuni de utilizare și de montaj este parte a mașinii. Furnizorii de mașini noi și uzate sunt obligați să consemneze în scris faptul că manualul cu instrucțiuni de utilizare și montare a fost livrat cu mașina și transferat către client.

**AXENT 100.1**

5903378-a-ro-0122

Instrucțiuni originale

## Cuvânt înainte

Stimate client,

Prin achiziționarea distribuitorului de îngrășămintă pentru suprafețe mari din seria de fabricație AXENT ați demonstrat încredere în produsul nostru. Vă mulțumim! Dorim să ne ridicăm la înălțimea așteptărilor dumneavoastră. Ați achiziționat o mașină performantă și fiabilă.

În cazul în care apar probleme neașteptate: Puteți apela oricând la serviciul nostru pentru clienți.



**Vă rugăm ca înainte de punerea în funcțiune a distribuitorului de îngrășămintă pentru suprafețe mari să citiți cu atenție manualul de utilizare și să respectați indicațiile.**

Manualul de utilizare vă explică detaliat utilizarea și vă oferă indicații prețioase pentru lucrările de montare, întreținere și îngrijire.

În acest manual pot fi descrise și echipamente care nu fac parte din dotarea mașinii dumneavoastră.

Cunoașteți faptul că pentru defecțiuni care rezultă din erori în exploatare sau utilizări improprii, nu sunt recunoscute pretențiile de despăgubire în perioada de garanție.



Vă rugăm introduceți aici tipul și numărul de serie precum și anul de fabricație al mașinii dumneavoastră.

Aceste date le puteți citi de pe plăcuța fabricii constructoare, respectiv de pe cadru.

Atunci când comandați piese de schimb, accesorii pentru echipare ulterioară sau în caz de reclamații vă rugăm să indicați întotdeauna aceste date.

Tip:

Număr de serie:

Anul de fabricație:

## Îmbunătățiri tehnice

Depunem constant eforturi de a ne îmbunătăți produsele. Acesta este motivul pentru care ne rezervăm dreptul de a efectua, fără preaviz, toate îmbunătățirile și modificările pe care le considerăm necesare la nivelul aparatelor noastre, fără a fi însă obligați să transferăm aceste îmbunătățiri și modificări la mașinile deja comercializate.

Vă răspundem cu plăcere la orice alte întrebări suplimentare.

Cu salutări cordiale,

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

# Cuprins

<b>1</b>	<b>Utilizarea conform destinației</b> .....	<b>7</b>
<b>2</b>	<b>Indicații pentru utilizator</b> .....	<b>8</b>
2.1	Despre acest manual de utilizare .....	8
2.2	Structura manualului de utilizare .....	8
2.3	Indicații referitoare la prezentarea textului.....	9
2.3.1	Îndrumări și instrucțiuni .....	9
2.3.2	Enumerări .....	9
2.3.3	Trimiteri.....	9
<b>3</b>	<b>Siguranța</b> .....	<b>10</b>
3.1	Indicații generale .....	10
3.2	Semnificația avertizărilor .....	10
3.3	Indicații generale referitoare la siguranța mașinii.....	11
3.4	Indicații pentru operator.....	12
3.4.1	Calificarea personalului.....	12
3.4.2	Instruirea.....	12
3.4.3	Prevenirea accidentelor .....	12
3.5	Indicații referitoare la siguranța în funcționare .....	12
3.5.1	Parcarea mașinii.....	12
3.5.2	Alimentarea mașinii.....	13
3.5.3	Verificări înainte de punerea în funcțiune.....	13
3.5.4	Zona periculoasă .....	13
3.5.5	Regim normal de funcționare .....	14
3.5.6	Roți și frâne .....	15
3.6	Utilizarea îngrășământului, granulelor contra melcilor și a varului.....	16
3.7	Instalația hidraulică .....	16
3.8	Întreținere și mentenanță.....	17
3.8.1	Calificarea personalului de întreținere .....	17
3.8.2	Piese de uzură .....	17
3.8.3	Lucrări de întreținere și mentenanță.....	18
3.9	Siguranța circulației.....	18
3.9.1	Verificare înainte de plecarea în cursă .....	18
3.9.2	Efectuarea unui transport cu mașina.....	19
3.10	Dispozitive de protecție, indicații de avertizare și instrucțiuni.....	20
3.10.1	Poziția dispozitivelor de protecție, a indicatoarelor de avertizare și instrucțiunilor.....	20
3.10.2	Funcția dispozitivelor de protecție.....	24
3.11	Autocolante cu avertizări și instrucțiuni.....	25
3.11.1	Autocolant cu indicații de avertizare .....	26
3.11.2	Autocolant cu instrucțiuni.....	28
3.12	Plăcuța cu datele producătorului și marcajul mașinii.....	30
3.13	Instalația de iluminat, catadioptrii față, laterali și spate.....	31
<b>4</b>	<b>Date tehnice</b> .....	<b>32</b>
4.1	Producătorul .....	32
4.2	Descrierea mașinii.....	32

4.2.1	Vedere generală a subansamblurilor.....	33
4.3	Datele mașinii.....	37
4.3.1	Date tehnice echiparea de bază.....	38
4.3.2	Date tehnice dispozitiv pentru distribuirea de îngrășăminte.....	41
4.3.3	Date tehnice dispozitiv de împrăștiere var.....	42
4.3.4	Roți și pneuri.....	42
4.4	Echipare specială.....	44
4.4.1	Echipări speciale pentru distribuitorul de îngrășăminte pentru suprafețe mari.....	45
4.4.2	Echipări speciale pentru dispozitivul de împrăștiere a varului.....	45
4.4.3	Echipări speciale pentru dispozitivul pentru distribuirea de îngrășăminte.....	45
<b>5</b>	<b>Transportul fără tractor.....</b>	<b>47</b>
5.1	Instrucțiuni generale de siguranță.....	47
5.2	Încărcare și descărcare, parcare.....	47
<b>6</b>	<b>Punerea în funcțiune.....</b>	<b>48</b>
6.1	Preluarea mașinii.....	48
6.2	Informații cu privire la înmatriculare și permisul de funcționare.....	48
6.3	Cerințe cu privire la tractor.....	49
6.4	Adaptarea opritorului de capăt al axei directoare la mărimea roții.....	49
6.5	Montarea arborelui cardanic la mașină.....	50
6.6	Atașarea mașinii la tractor.....	52
6.6.1	Condiții preliminare.....	52
6.6.2	Cuplaj cu cap sferic.....	56
6.6.3	Cuplaj Hitch.....	56
6.6.4	Montarea giroscopului mecanismului de direcție Ackermann.....	57
6.6.5	Montați arborele cardanic la tractor.....	58
6.6.6	Frână.....	58
6.6.7	Eliberare frână de imobilizare.....	60
6.6.8	Conectarea altor legături.....	61
6.6.9	Instalația hidraulică.....	61
6.7	Montarea dispozitivului de împrăștiere la mașină.....	62
6.7.1	Condiții preliminare.....	62
6.7.2	Demontarea sitei de umplere.....	62
6.7.3	Demontarea tablei de separare.....	63
6.7.4	Montarea tablei de separare.....	64
6.7.5	Montați sita de umplere.....	66
6.7.6	Montarea dispozitivului de împrăștiere.....	70
6.7.7	Conectare legături.....	72
6.8	Modificarea dispozitivului de împrăștiere.....	73
6.9	Umplerea mașinii.....	75
6.10	Verificare nivel de umplere.....	76
6.11	Cameră pentru monitorizare spațiu spate.....	79
<b>7</b>	<b>Regim de împrăștiere.....</b>	<b>81</b>
7.1	Indicații generale.....	81
7.2	Închiderea capotei.....	82
7.3	Reglarea vitezei benzii transportoare.....	85
7.4	Împrăștiere îngrășământ.....	85

7.4.1	Derularea regimului de împrăștiere.....	85
7.4.2	Indicații referitoare la tabelul de împrăștiere.....	86
7.4.3	Reglați mașina cu ajutorul terminalului ISOBUS.....	87
7.4.4	Reglarea lățimii de lucru.....	89
7.4.5	Reglarea punctului de alimentare.....	93
7.4.6	Setarea ratei de aplicare.....	93
7.4.7	Împrăștierea în zona de întoarcere a tractorului.....	94
7.4.8	Împrăștierea lateral față de pantă.....	96
7.5	Împrăștierea varului.....	98
7.5.1	Derularea regimului de împrăștiere.....	98
7.5.2	Reglarea punctului de alimentare.....	99
7.5.3	Reglarea mașinii pentru împrăștierea de var.....	102
7.6	Golirea cantității reziduale.....	103
7.6.1	Instrucțiuni referitoare la siguranță.....	103
7.6.2	Golirea mașinii.....	103
7.7	Parcarea și decuplarea mașinii.....	104
<b>8</b>	<b>Defecțiuni și cauze posibile.....</b>	<b>108</b>
<b>9</b>	<b>Întreținere și mentenanță.....</b>	<b>110</b>
9.1	Siguranța.....	110
9.2	Curățarea mașinii.....	113
9.2.1	Curățați lagărele roților de ghidare.....	113
9.2.2	Scurgeți apa de spălare.....	114
9.2.3	Curățarea apărătorilor de noroi și a roților.....	115
9.3	Piese de uzură și îmbinări filetate.....	115
9.3.1	Verificare piese de uzură.....	115
9.3.2	Verificarea îmbinărilor filetate.....	116
9.4	Electrică, electronică.....	116
9.5	Instalația hidraulică.....	117
9.5.1	Verificare furtunuri hidraulice.....	118
9.5.2	Înlocuirea furtunurilor hidraulice.....	119
9.5.3	Rezervor de azot.....	120
9.5.4	Bloc hidraulic.....	120
9.5.5	Cilindri hidraulici pentru funcțiile de poziționare.....	121
9.5.6	Verificarea sistemului de acționare a benzii transportoare.....	122
9.5.7	Schimb ulei și filtru de ulei.....	123
9.6	Adaptarea opritorului de capăt al axei directoare la mărimea roții.....	125
9.7	Verificarea modului de funcționare a senzorului pentru unghiul axei.....	126
9.8	Înlocuire discuri aruncătoare ale dispozitivului de împrăștiere var.....	127
9.8.1	Demontați discurile de împrăștiere.....	127
9.8.2	Montați discurile de împrăștiere.....	128
9.9	Cuplă.....	129
9.10	Reglare suspensie oiște.....	130
9.11	Reglajul benzii transportoare.....	133
9.11.1	Ajustarea poziției benzii transportoare.....	133
9.11.2	Reglarea tensionării benzii transportoare.....	135
9.12	Ajustarea racletei benzii.....	136

9.13	Mecanismul de rulare și frâne.....	138
9.13.1	Verificarea stării și funcționării instalației de frânare.....	138
9.13.2	Verificarea cursei libere a elementului de ajustare a jocului timoneriei.....	139
9.13.3	Drenarea recipientului de aer.....	140
9.13.4	Verificarea plăcuțelor de frână.....	141
9.14	Roți și pneuri.....	141
9.14.1	Verificare echipare pneuri.....	141
9.14.2	Verificare stare roți.....	141
9.14.3	Verificarea jocului lagărului butucului de roată.....	142
9.14.4	Schimbare roată.....	142
9.14.5	Controlul calculului frânelor.....	143
9.15	Recuperarea mașinii.....	144
9.16	Planul de lubrifiere.....	145
9.16.1	Puncte de lubrifiere mașină de bază.....	145
9.16.2	Puncte de lubrifiere la dispozitivul de împrăștiere var.....	148
<b>10</b>	<b>Depozitarea pe timp de iarnă și conservarea.....</b>	<b>149</b>
10.1	Siguranța.....	149
10.2	Spălarea mașinii.....	150
10.3	Conservarea mașinii.....	150
<b>11</b>	<b>Eliminarea ca deșeu.....</b>	<b>151</b>
11.1	Siguranța.....	151
11.2	Eliminarea ca deșeu a mașinii.....	151
<b>12</b>	<b>Anexă.....</b>	<b>153</b>
<b>13</b>	<b>Garanția și acordarea garanției.....</b>	<b>156</b>

# 1 Utilizarea conform destinației

Utilizați distribuitorului de îngrășăminte pentru suprafețe mari din seria de fabricație AXENT numai corespunzător indicațiilor din acest manual de utilizare.

Distribuitorii de îngrășăminte pentru suprafețe mari din seria de fabricație AXENT sunt construite corespunzător utilizării conform destinației și pot fi folosite exclusiv pentru punctele enumerate mai jos.

- Distribuitorii de îngrășăminte pentru suprafețe mari din seria de fabricație AXENT sunt adecvate pentru distribuirea îngrășămintelor uscate, granulate și cristaline, a materialelor de însămânțare și a granulelor contra melcilor, prin intermediul unui dispozitiv pentru distribuirea îngrășămintelor RAUCH.
- Distribuitorii de îngrășăminte pentru suprafețe mari din seria de fabricație AXENT sunt adecvate pentru distribuirea varului granulat și pulverulent prin intermediul unui dispozitiv de împrăștiere a varului Streumaster.

**Acestea trebuie să utilizeze exclusiv pentru distribuirea îngrășămintelor uscate, granulate și cristaline, a materialelor de însămânțare și a granulelor contra melcilor.**

Distribuitorul de îngrășăminte pentru suprafețe mari este denumit în următoarele capitole „Mașină“.

Orice altă utilizare în afara celor stipulate mai sus este considerată ca fiind neconformă cu destinația. Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate de aici. Acest risc va fi suportat exclusiv de către unitatea utilizatoare.

Din utilizarea conformă cu destinația fac parte și respectarea condițiilor de operare, întreținere și mentenanță prescrise de producător. Ca piese de schimb trebuie să fie utilizate exclusiv piese de schimb originale ale fabricantului.

Numai persoanele care sunt familiarizate cu caracteristicile mașinii și care au luat la cunoștință pericolele existente au permisiunea de a utiliza, întreține și repara mașina de împrăștiat îngrășăminte minerale.

Indicațiile privind operarea, service-ul și manipularea în condiții de siguranță, așa cum sunt prezentate în acest manual de utilizare și cum sunt indicate de producător sub formă de indicații de avertizare și pictograme de avertizare aplicate pe mașină, trebuie să fie respectate în timpul utilizării mașinii.

În timpul utilizării mașinii, trebuie respectate prevederile relevante de prevenire a accidentelor, precum și celelalte reglementări general recunoscute cu privire la siguranță, medicina muncii și regulile de circulație rutieră.

Sunt interzise modificările din proprie inițiativă ale mașinii. Modificări duc la excluderea responsabilității producătorului pentru daunele rezultate în urma lor.

## 2 Indicații pentru utilizator

### 2.1 Despre acest manual de utilizare

Acest manual de utilizare este **componentă** a mașinii.

Manualul de utilizare conține indicații importante pentru o **utilizare** și o **întreținere în condiții de siguranță, corectă** și eficientă economic a mașinii. Respectarea lor vă permite să **evitați pericole**, să reduceți cheltuielile pentru reparații și timpii de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de viață a mașinii respective.

Întreaga documentație, care constă din acest manual de utilizare și toate documentațiile furnizorilor, trebuie păstrată la îndemână, la locul de funcționare a mașinii (de ex. în tractor).

La vânzarea mașinii, trebuie să predați și manualul de utilizare.

Instrucțiunile de utilizare se adresează celui ce exploatează mașina și personalului de operare și întreținere al acestuia. El trebuie citit, înțeles și aplicat de fiecare persoană căreia i s-au încredințat următoarele lucrări la mașină:

- Operare,
- întreținere și curățare,
- remedierea defectiunilor.

În mod deosebit, respectați următoarele indicații:

- capitolul referitor la siguranță,
- avertismentele din textul capitolelor individuale.

Manualul de utilizare nu înlocuiește **răspunderea dvs. personală** ca responsabil cu exploatarea și ca personal de operare al unității de control a mașinii.

### 2.2 Structura manualului de utilizare

Manualul de utilizare se împarte în șase puncte principale în ce privește conținutul

- Indicații pentru utilizator
- Instrucțiuni referitoare la siguranță
- Datele mașinii
- Introducere referitoare la utilizarea mașinii
- Indicații privind identificarea și remedierea defectiunilor
- Prevederi în legătură cu întreținerea și reparațiile



## 2.3 Indicații referitoare la prezentarea textului

### 2.3.1 Îndrumări și instrucțiuni

Pașii de lucru care trebuie efectuați de către personalul de operare sunt prezentați ca mai jos.

- ▶ Instrucțiune de acționare - pasul 1
- ▶ Instrucțiune de acționare - pasul 2

### 2.3.2 Enumerări

Enumerările fără o ordine obligatorie vor fi prezentate ca liste cu enumerare:

- Caracteristica A
- Caracteristica B

### 2.3.3 Trimiteri

Trimiterile la alte porțiuni de text din document sunt reprezentate prin numărul de paragraf, textul titlului și respectiv indicarea paginii:

- **Exemplu:** Aveți în vedere și 3 *Siguranța*

Trimiterile la alte documente sunt reprezentate ca indicații sau instrucțiuni fără indicarea capitolului sau paginii:

- **Exemplu:** Se vor avea în vedere indicațiile din manualul de utilizare al fabricantului arborelui cardanic.

## 3 Siguranța

### 3.1 Indicații generale

Capitolul **Siguranța** cuprinde indicații de avertizare fundamentale, dispoziții de lucru și de protecție în trafic pentru utilizarea mașinii atașate.

Respectarea indicațiilor menționate în acest capitol constituie condiția de bază pentru o utilizare în condiții de siguranță și fără defectări a mașinii.

În plus, în celelalte secțiuni ale acestui manual sunt prezentate avertismente suplimentare care trebuie de asemenea să fie respectate cu strictețe. Avertismentele apar în text înainte de descrierea operațiunilor respective.

Avertismentele în legătură cu componentele de la furnizori sunt prezentate în documentația corespunzătoare a furnizorilor. Este necesar să luați în considerare și aceste avertismente.

### 3.2 Semnificația avertizărilor

În acest manual de utilizare, avertizările sunt sistematizate corespunzător gravității pericolului și probabilității de apariție a acestuia.

Indicatoarele referitoare la pericol atrag atenția asupra riscurilor reziduale existente în timpul lucrului cu mașina, care din construcție nu pot fi evitate. Avertizările utilizate sunt structurate după cum urmează:

---

Simbol + **cuvânt-semnal**

Explicație

---

#### Nivelele de pericol ale avertizărilor

Nivelul de pericol este semnalizat prin cuvântul-semnal. Nivelele de pericol sunt clasificate după cum urmează:

#### **PERICOLI!**

##### Tipul și sursa pericolului

Această notă avertizează asupra unui pericol iminent care amenință sănătatea și viața persoanelor.

Ignorarea acestor avertizări duce la răni extrem de grave, ce pot avea drept urmare chiar decesul.

- ▶ În vederea evitării acestui tip de pericol, respectați neapărat măsurile prevăzute.

**⚠️ AVERTIZARE!****Tipul și sursa pericolului**

Această notă avertizează în legătură cu o situație cu pericol potențial pentru sănătatea persoanelor.

Nerespectarea acestor indicații de avertizare poate conduce la răni grave.

- ▶ În vederea evitării acestui tip de pericol, respectați neapărat măsurile prevăzute.

**⚠️ PRECAUȚIE!****Tipul și sursa pericolului**

Această notă avertizează în legătură cu o situație cu pericol potențial pentru sănătatea persoanelor.

Nerespectarea acestei avertizări poate conduce la vătămări corporale.

- ▶ În vederea evitării acestui tip de pericol, respectați neapărat măsurile prevăzute.

**ATENȚIE!****Tipul și sursa pericolului**

Această avertizare semnalizează pagube materiale sau daune ale mediului înconjurător.

Nerespectarea acestor avertizări poate conduce la deteriorarea mașinii sau poate provoca daune în zona adiacentă.

- ▶ În vederea evitării acestui tip de pericol, respectați neapărat măsurile prevăzute.



Aceasta este o indicație:

Indicațiile generale conțin sfaturi pentru utilizare și informații deosebit de utile, însă nu conțin nici o avertizare în legătură cu pericolele.

### 3.3 Indicații generale referitoare la siguranța mașinii

Mașina este construită conform nivelului actual al tehnicii și regulilor de tehnică recunoscute. Cu toate acestea pot să apară în timpul utilizării și întreținerii ei pericole pentru sănătatea și viața utilizatorului sau a terților respectiv deteriorări la mașină și alte pagube materiale.

Din această cauză, este necesar să utilizați mașina:

- numai în stare impecabilă și când prezintă siguranță în circulație,
- în cunoștință de cauză referitor la siguranță și pericole.

Aceasta presupune că ați citit și ați înțeles conținutul acestui manual de utilizare. Aceasta presupune cunoașterea și aplicarea prevederilor specifice de prevenire a accidentelor, precum și a celorlalte

reglementări general recunoscute referitoare la siguranța la locul de muncă, medicina muncii și regulile de circulație rutieră.

### 3.4 Indicații pentru operator

Operatorul este responsabil pentru utilizarea mașinii conform destinației acesteia.

#### 3.4.1 Calificarea personalului

Persoanele care sunt implicate în utilizarea, întreținerea și mentenanța mașinii trebuie să fi citit și înțeles conținutul acestui manual de utilizare înainte de începerea lucrului.

- La această mașină trebuie să lucreze numai un personal instruit și autorizat de către operator.
- Personalul aflat în curs de pregătire/școlarizare/instruire trebuie să lucreze la mașină numai sub supravegherea unei persoane cu experiență.
- Lucrările de întreținere și mentenanță trebuie să fie efectuate numai de către un personal special calificat pentru întreținere.

#### 3.4.2 Instruirea

Partenerul de afaceri, reprezentanții fabricii sau angajații producătorului trebuie să îl instruiască pe operator în legătură cu exploatarea și întreținerea mașinii.

Operatorul trebuie să se asigure că personalul nou angajat pentru utilizare și întreținere este instruit cu atenție în legătură cu exploatarea și întreținerea mașinii, luându-se în considerație acest manual.

#### 3.4.3 Prevenirea accidentelor

Prevederile referitoare la siguranță și prevenirea accidentelor sunt reglementate legal în fiecare țară. Operatorul mașinii este responsabil pentru respectarea acestor reglementări în vigoare în țara unde este utilizată mașina.

În plus, trebuie să fie respectate următoarele indicații suplimentare:

- Nu lăsați niciodată mașina să funcționeze fără supraveghere.
- În timpul lucrului și al deplasărilor de transport nu este permisă în niciun caz urcarea pe mașină (**Interzis transportul pasagerilor**).
- **Nu** utilizați piese ale mașinii ca mijloace auxiliare pentru urcare.
- Purtați îmbrăcămintea strânsă pe corp. Evitați hainele de lucru cu centuri, franjuri sau alte părți care pot fi agățate.
- Când manipulați produse chimice, luați în considerație avertizările fabricantului. Poate fi necesar să purtați un echipament de personal de protecție (EPP).

### 3.5 Indicații referitoare la siguranța în funcționare

Utilizați mașina exclusiv când prezintă siguranță în funcționare. Astfel evitați situațiile periculoase.

#### 3.5.1 Parcarea mașinii

Parcați mașina numai cu containerul gol, pe un sol orizontal, stabil.

Înainte de decuplare, verificați dacă mașina este asigurată împotriva răsturnării și deplasării accidentale.

- Este aplicată frâna de imobilizare?
- Este pliat piciorul de sprijin?
- Roțile sunt asigurate cu cale de roată?

Informații mai detaliate găsiți în capitolul 7.7 *Parcarea și decuplarea mașinii*

### 3.5.2 Alimentarea mașinii

- Alimentați mașina cu material numai când motorul tractorului este oprit. Scoateți cheia din contact pentru ca motorul să nu poată fi pornit.
- Pentru umplere, utilizați dispozitive auxiliare adecvate (de ex. încărcător cu cupă, șnec de transport).
- Umpleți mașina cel mult până la nivelul marginii. Controlați nivelul de umplere.
- Umpleți mașina numai cu grilajele de protecție închise. Prin aceasta, evitați producerea unor defecțiuni la împrăștiere din cauza bulgărilor de material de împrăștiere sau altor corpuri străine.

### 3.5.3 Verificări înainte de punerea în funcțiune

Verificați înainte de prima punere în funcțiune și înainte de următoarele puneri în funcțiune siguranța în funcționare a mașinii.

- Sunt prezente pe mașină toate dispozitivele de protecție și sunt funcționale?
- Toate piesele de fixare și îmbinările de susținere sunt bine strânse și în stare corespunzătoare?
- Sunt toate blocajele închise fix?
- Nu se află **nicio** persoană în zona periculoasă a mașinii?
- Protecția arborelui cardanic este în stare corespunzătoare?

### 3.5.4 Zona periculoasă

Materialul de împrăștiat proiectat poate cauza vătămări grave (de exemplu ale ochilor).

În cazul staționării între tractor și mașină există pericol ridicat până la cauzarea decesului, ca urmare a deplasării accidentale a tractorului sau a mișcărilor mașinii.

Imaginea următoare indică zonele periculoase ale mașinii.

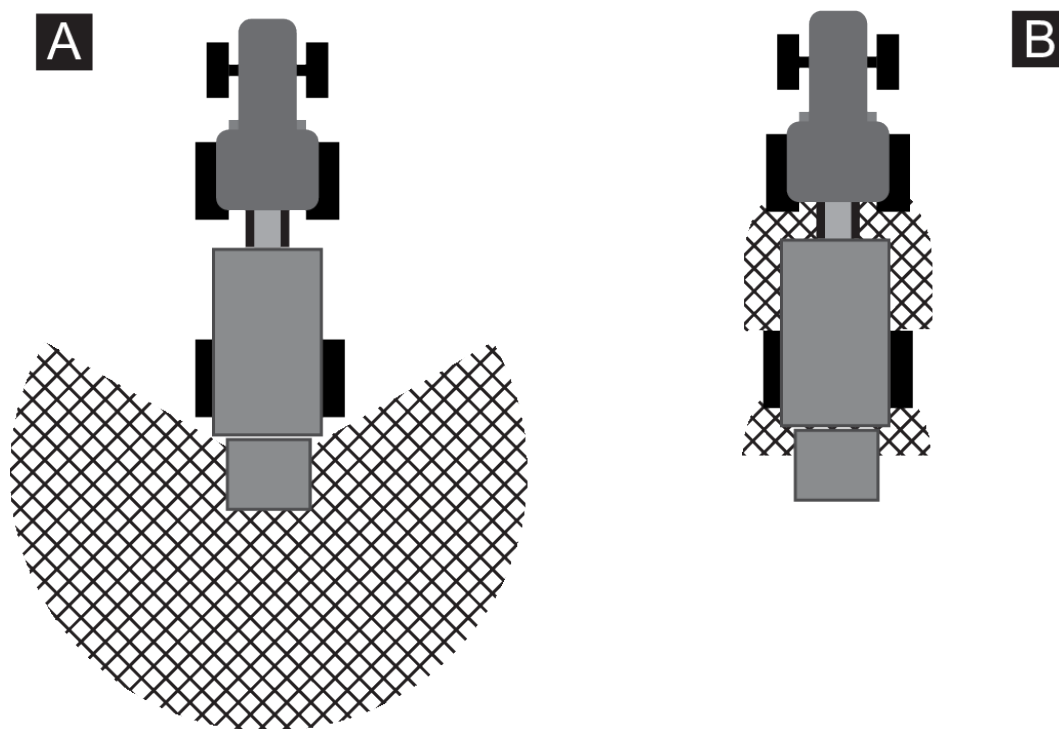


Fig. 1: Zona periculoasă în cazul echipamentelor tractate

- A Zona periculoasă în timpul regimului de împrăștiere  
 B Zona periculoasă la cuplarea/decuplarea mașinii

- Asigurați-vă că nu se află persoane în zona de împrăștiere [A] mașinii.
- Dacă se găsesc persoane în zona periculoasă a mașinii, opriți imediat mașina și tractorul.
- Atunci când cuplați/decuplați mașina la/de la tractor sau suspendați/desfaceți dispozitivul de împrăștiere, îndepărtați toate persoanele din zonele periculoase [B]

### 3.5.5 Regim normal de funcționare

- În caz de defecțiuni ale mașinii trebuie să opriți imediat mașina și să o asigurați împotriva repornirii. Dispuneți remedierea imediată a defecțiunilor de către personal instruit și autorizat în acest sens.
- Nu vă urcați niciodată pe mașină atunci când este pornit dispozitivul de împrăștiere.
- Utilizați mașina numai având închis grilajul de protecție din container. În timpul funcționării, **nu deschideți și nici nu îndepărtați** grilajul de protecție.
- Componentele rotative ale mașinii pot cauza vătămări grave. De aceea, este necesar să aveți grijă ca niciodată să nu ajungeți în apropierea componentelor rotative cu părți ale corpului sau cu piese de îmbrăcăminte.
- Nu depozitați niciodată corpuri străine (de ex. șuruburi, piulițe) în container.
- Materialul de împrăștiat proiectat poate cauza vătămări grave (de exemplu ale ochilor). Înainte de test asigurați-vă că nu se găsesc persoane în zona de împrăștiere a mașinii.
- Dacă viteza vântului este prea mare, trebuie să opriți împrăștierea, fiindcă menținerea domeniului de împrăștiere nu mai poate fi asigurată.
- Nu vă urcați niciodată în mașină sau în tractor într-un loc cu cabluri electrice de înaltă tensiune.
- Nu deschideți sau închideți niciodată prelate de acoperire dacă mașina se află sub cabluri electrice de înaltă tensiune.

### 3.5.6 Roți și frâne

Mecanismul de rulare (șasiul) mașinii remorcate este supus unor solicitări ridicate datorită masei totale și terenului. Pentru garantarea siguranței în exploatare, respectați în special următoarele aspecte:

- Utilizați numai roți și pneuri care să corespundă cerințelor tehnice stabilite de către producător.
- Nu este permis ca roțile să prezinte lovituri laterale sau adâncimi inadmisibile ale profilurilor.
- Verificați flancurile interioare și exterioare ale pneurilor. Schimbați-le imediat dacă acestea prezintă deteriorări (umflături, zgârieturi).
- Înainte de fiecare deplasare verificați presiunea pneurilor și funcționalitatea frânei.
- Dispuneți înlocuirea la timp a plăcuțelor de frână. Utilizați numai plăcuțe de frână care să corespundă cerințelor tehnice stabilite de către producător.
- Pentru a evita murdărirea rulmenților roților aceștia trebuie să fie mereu acoperiți de capișoanele antipraf.
- Utilizați numai roțile care au fost autorizate în certificatul de conformitate. Respectați neapărat specificațiile roților autorizate (capacitatea portantă, presiunea în pneuri).
- La schimbarea unor roți cu alte specificații decât roțile montate de către producător, verificați garniturile de frână. A se vedea 9.14.4 *Schimbare roată*
- **Nu utilizați în niciun caz joystick-ul tractorului pentru a frâna.** În acest caz remorca cu sistem de frânare cu aer comprimat nu frânează.

## 3.6 Utilizarea îngrășământului, granulelor contra melcilor și a varului

Alegerea sau utilizarea necorespunzătoare a îngrășământului și a varului poate cauza vătămări grave ale persoanelor sau efecte nocive grave asupra mediului ambiant.

- Atunci când alegeți îngrășământul, informați-vă în privința efectelor acestuia asupra omului, mediului și mașinii. La utilizarea granulelor contra melcilor respectați dispozițiile specifice țării cu privire la protecția plantelor.
- Atunci când alegeți îngrășământul, respectiv varul, informați-vă în privința efectelor acestuia asupra omului, mediului și mașinii.
- Respectați instrucțiunile date de fabricantul îngrășământului, respectiv al varului.

## 3.7 Instalația hidraulică

Instalația hidraulică se află sub presiune ridicată.

Fluidele aflate sub presiune ridicată care țâșnesc pot cauza vătămări grave și pot pune în pericol mediul ambiant. Pentru evitarea pericolelor respectați următoarele indicații:

- Utilizați mașina numai cu presiunea de lucru mai scăzută decât cea maxim admisă.
- **Înainte** de orice lucrări de întreținere, **depresurizați** instalația hidraulică. Opriiți motorul tractorului. Asigurați-l împotriva repornirii.
- La căutarea scurgerilor, purtați întotdeauna **ochelari de protecție și mănuși de protecție**.
- În cazul unor vătămări cu ulei hidraulic, consultați **imediat un medic**, deoarece pot rezulta infecții grave.
- La racordarea furtunurilor hidraulice la tractor, aveți în vedere ca instalația hidraulică să fie **depresurizată** atât pe partea tractorului, cât și a mașinii.
- Cuplați furtunurile hidraulice ale tractorului și sistemului hidraulic al mașinii de împrăștiat numai cu racordurile prescrise.
- Evitați murdărirea circuitului hidraulic. Suspendați elementele de racordare numai în suporturile prevăzute în acest scop. Utilizați capacele antipraf. Curățați îmbinările înainte de cuplare.
- Controlați periodic componentele hidraulice și furtunurile hidraulice cu privire la defecte mecanice, de ex. locuri de tăiere și frecare, striviri, puncte de îndoire, formarea de fisuri, porozitate etc.
- Chiar și în cazul unei depozitări corecte și a respectării solicitărilor admise, furtunurile și îmbinările furtunurilor sunt supuse unei îmbătrâniri naturale. De aceea durata lor de depozitare și de utilizare este limitată.

Durata de utilizare a furtunurilor este de maxim 6 ani de la data fabricației, inclusiv un eventual timp de depozitare de maxim 2 ani.

Data fabricației furtunului este indicată pe armătura furtunului, cu specificarea lunii și anului

- Dispuneți înlocuirea conductelor hidraulice în caz de deteriorări și după scurgere duratei de utilizare specificate.
- Furtunurile cu care le înlocuiți trebuie să corespundă cerințelor tehnice ale fabricantului utilajului. Respectați în mod special diferitele date de presiune maximă ale conductelor hidraulice care se pun în locul celor vechi.



## 3.8 Întreținere și mentenanță

În timpul lucrărilor de întreținere și mentenanță trebuie să luați în considerare pericolele suplimentare care nu există în timpul utilizării mașinii.

Executați întotdeauna cu o atenție mărită lucrările de întreținere și mentenanță. Lucrați cu mare atenție și fiind cât se poate de conștient de pericole.

### 3.8.1 Calificarea personalului de întreținere

- Numai ateliere de specialitate sau unități service pentru frâne acreditate au voie să execute lucrări de reglare și reparații la instalația de frână.
- Numai personalului specializat îi este permis să efectueze lucrări de reparații la pneuri și roți. În acest scop, aceștia trebuie să utilizeze scule de montaj adecvate.
- Numai un personal calificat are permisiunea de a efectua lucrările de sudură precum și lucrările la instalația electrică și instalația hidraulică.

### 3.8.2 Piese de uzură

- Respectați cu strictețe intervalele de întreținere și mentenanță specificate în prezentul manual de utilizare.
- Respectați de asemenea intervalele de efectuare a întreținerii și mentenanței ale furnizorilor componentelor. Informați-vă în această privință citind documentația corespunzătoare a furnizorilor.
- Vă recomandăm să dispuneți verificarea stării mașinii, în special organele de asamblare, componentele de plastic relevante pentru siguranță, instalația hidraulică, organele de dozare și aripile aruncătoare după fiecare sezon de către furnizorul dumneavoastră de specialitate.
- Piesele de schimb trebuie să corespundă cel puțin cerințelor tehnice stabilite de către producător. Cerințele tehnice sunt îndeplinite dacă se folosesc piese de schimb originale.
- Piulițele cu autoasigurare sunt prevăzute numai pentru o utilizare unică. Pentru fixarea componentelor (de ex. înlocuirea aripilor aruncătoare) folosiți întotdeauna piulițe cu autoasigurare noi.

### 3.8.3 Lucrări de întreținere și mentenanță

- Înainte de efectuarea tuturor lucrărilor de curățare, întreținere și mentenanță, precum și la remedierea defectăunilor, **opriți motorul tractorului. Așteptați până când toate piesele în mișcare de rotație ale mașinii ajung în repaus.**
- Asigurați-vă că **nimeni** nu poate porni mașina neautorizat. Scoateți cheia de contact a tractorului.
- Înainte de orice lucrări de întreținere și de mentenanță, respectiv înainte de lucrări la instalația electrică, deconectați alimentarea electrică dintre tractor și mașină.
- Verificați ca tractorul împreună cu mașina să fie parcate în mod corespunzător. Acestea trebuie să fie oprite cu containerul gol pe un sol orizontal, stabil și să fie asigurate împotriva rulării libere.
- Depresurizați instalația hidraulică înainte de a efectua lucrările de întreținere și mentenanță.
- Dacă trebuie să lucrați cu priza de putere când aceasta este în mișcare de rotație, nu este permis să staționeze nicio persoană în zona prizei de putere sau a arborelui cardanic.
- Nu înlăturați niciodată cu mâna sau cu piciorul obturările de la containerul de împrăștiere, ci utilizați pentru aceasta un instrument adecvat.
- Înainte de curățarea mașinii cu apă, jet de abur sau alți agenți de curățare, acoperiți toate componentele în care nu trebuie să pătrundă lichide de curățare (de ex. lagăre de alunecare, conecitoare electrice).
- Verificați periodic strângerea fermă a piulițelor și șuruburilor. Strângeți din nou îmbinările slăbite.
- După primii 5 km parcurși, verificați cuplul de strângere al fiecărei piulițe de roată. A se vedea *9.14.4 Schimbare roată*

## 3.9 Siguranța circulației

Este interzisă circulația pe drumurile publice cu mașina tractată fără dispozitivul de împrăștiere atașat (protecție împotriva pătrunderii vehiculelor mici dedesubt în caz de coliziune).

La intrarea pe șosele și drumurile publice, tractorul cu mașina tractată și dispozitivul de împrăștiere instalat trebuie să corespundă codului rutier al țării respective. Pentru respectarea acestor prevederi sunt responsabili proprietarul vehiculului și șoferul.

### 3.9.1 Verificare înainte de plecarea în cursă

Verificarea la pornire este o componentă importantă pentru siguranța circulației. Verificați nemijlocit înainte de orice plecare în cursă respectarea condițiilor de exploatare, a siguranței circulației și a prevederilor specifice țării de utilizare

- Este respectată masa totală admisă? Respectați sarcina admisă de remorcare și sarcina de reazem a dispozitivului de remorcare precum și sarcina admisă pe osie.
- Respectați sarcina admisă pentru frânare, capacitatea portantă admisă a pneurilor și presiunea admisibilă din pneuri
- Mașina este atașată conform prescripțiilor?
- Se poate pierde material de împrăștiat în timpul deplasării?
  - Urmăriți nivelul de umplere al containerului.
  - Sertarul de dozare trebuie să fie închis.
  - Deconectați unitatea electronică de comandă.
- Verificați presiunea în pneuri și funcționalitatea sistemului de frânare al mașinii. Respectați sarcina admisă pe osie și capacitatea portantă admisă a pneurilor.
- Reglarea instalației de frânare corespunde încărcării mașinii? Vezi 6.6.6.1 *Setarea regulatorului manual al forței de frânare.*
- Prelata de acoperire este închisă și asigurată contra deschiderii accidentale?
- Sistemul de iluminat și identificarea mașinii corespund prevederilor din țara dumneavoastră referitoare la circulația pe drumurile publice? Acordați atenție aplicării regulamentare a panourilor de avertizare, catadioptrilor și luminilor suplimentare.

### 3.9.2 Efectuarea unui transport cu mașina

Comportamentul de drum, caracteristicile de direcție și frânare ale tractorului se modifică datorită mașinii tractate. Astfel, de exemplu, din cauza unei sarcini verticale prea mari a mașinii, se reduce sarcina aplicată pe osia din față a tractorului și astfel este influențată capacitatea de a schimba direcția de mers.

- Adaptați-vă stilul de conducere la caracteristicile de deplasare modificate.
  - Aveți grijă mereu în timpul deplasării să aveți o vizibilitate suficientă. Dacă aceasta nu este asigurată (de ex. la mersul înapoi), este necesar să fiți dirijat de o a doua persoană.
  - Respectați viteza maximă admisă.
  - Evitați virajele bruște la deplasarea în rampă și în pantă precum și transversal pe pantă. Deplasarea centrului de greutate creează pericol de răsturnare. Conduceți cu deosebită atenție pe terenurile denivelate, moi (de ex. intrarea pe câmp, margini de borduri).
  - Este interzisă staționarea persoanelor pe mașină în timpul deplasării și în timpul funcționării mașinii.
  - Dacă este necesar atașați tractorului dumneavoastră o greutate frontală. Alte indicații sunt disponibile în Manualul cu instrucțiuni de utilizare al tractorului.
- 
- Mecanism de direcție Ackermann (echipare opțională):
    - Pe șoselele și drumurile publice, **TRAIL-Control trebuie neapărat dezactivat sau decuplat.**
    - Înainte de deplasarea pe o șosea, **TRAIL-Control trebuie neapărat calibrat.** În caz contrar există risc de accidente, pentru că fără o calibrare a TRAIL-Control mașina poate rula decațat față de urmele tractorului.

## 3.10 Dispozitive de protecție, indicații de avertizare și instrucțiuni

### 3.10.1 Poziția dispozitivelor de protecție, a indicatoarelor de avertizare și instrucțiunilor



Dispozitivele de protecție nu sunt disponibile în toate țările și depind de dispozițiile de la locul de utilizare.

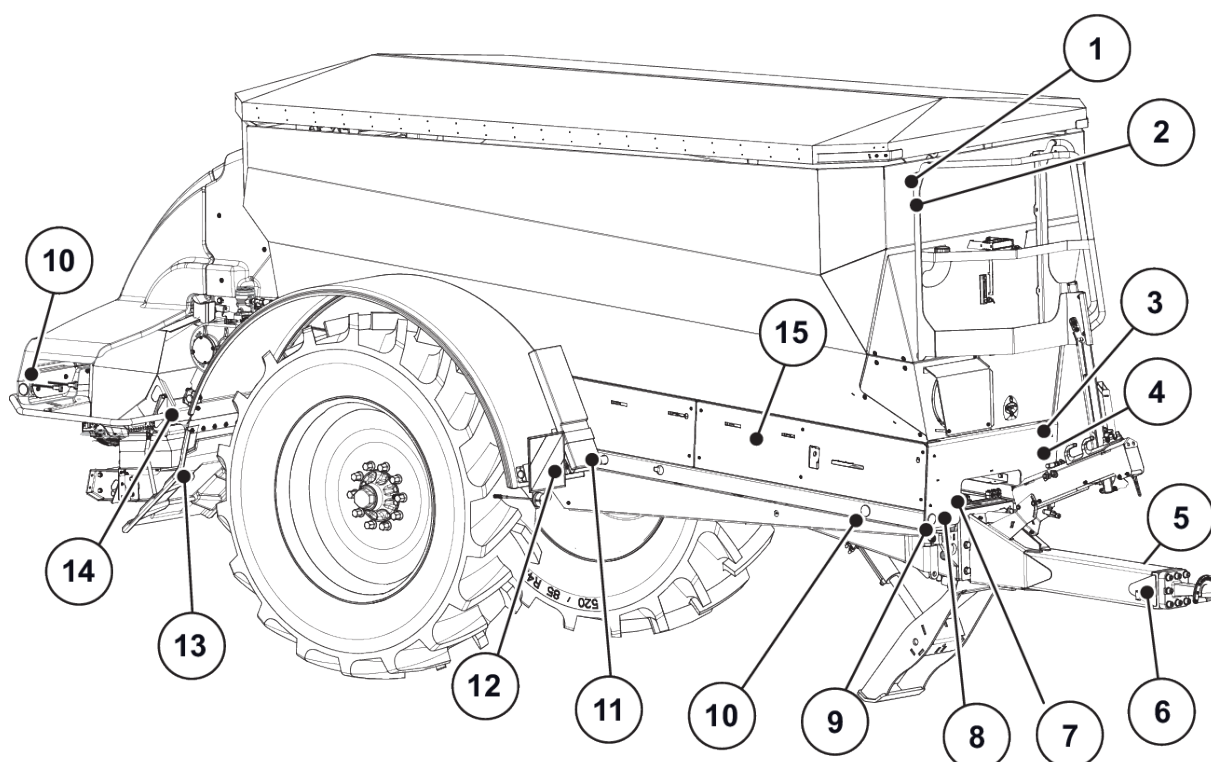


Fig. 2: Dispozitive de protecție, autocolante cu avertizări și instrucțiuni, partea din față

- |  |   |
|--|---|
| [1] Avertizare: interdicție de a lua pasageri în timpul deplasării | [8] Numărul de serie AXENT 100.1  |
| [2] Etichetă avertizare cablu de înaltă tensiune                   | [9] Catadioptri albi  |
| [3] Indicație de avertizare: citiți manualul de utilizare          | [10] Catadioptri laterali galbeni                                       |
| [4] Indicație de avertizare: scoateți cheia din contact            | [11] Avertizare pene de roți  |
| [5] Instrucțiune: turația prizei de putere                         | [12] Iluminat în față cu panou de avertizare                            |
| [6] Plăcuța fabricii constructoare a dispozitivului remorcat       | [13] Prelungire aripă   |
| [7] Plăcuța fabricii și de omologare                               | [14] Plăcuța fabricii constructoare a dispozitivului de împrăștiere     |
|  | [15] Tablă de protecție pentru rolele de ghidare și banda transportoare |

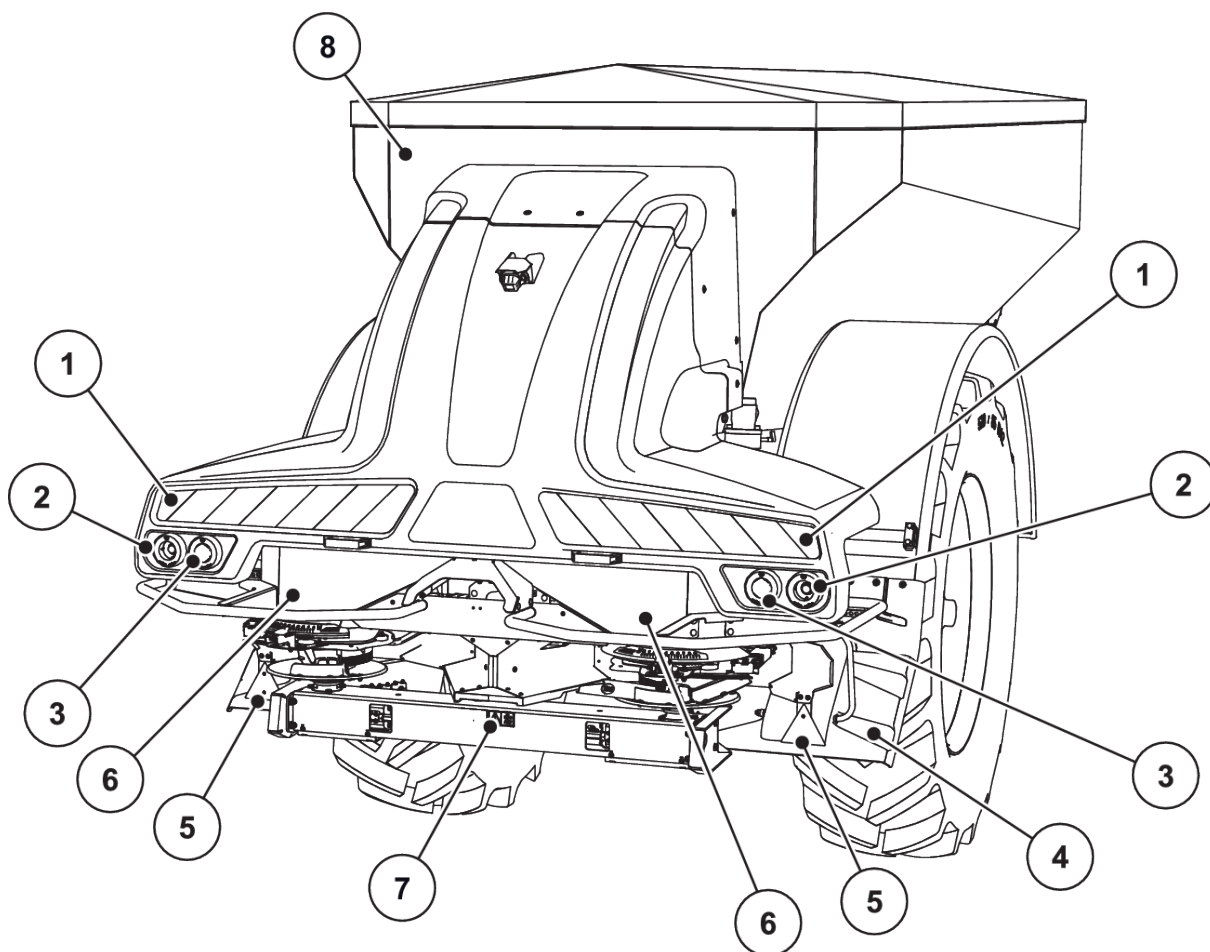


Fig. 3: Dispozitive de protecție, autocolante cu avertizări și instrucțiuni, partea din spate

- |   |  |
|---|--|
| [1] Plăcuța de avertizare                         | [6] Indicație de avertizare: piese în mișcare        |
| [2] Lumini spate, lumini de frână, semnalizatoare | [7] Indicație de avertizare: sunt aruncate materiale |
| [3] Lumini spate, lumini de frână                 | [8] Viteză maximă admisă                             |
| [4] Prelungire aripă                              |  |
| [5] Catadioptri roșii                             |  |

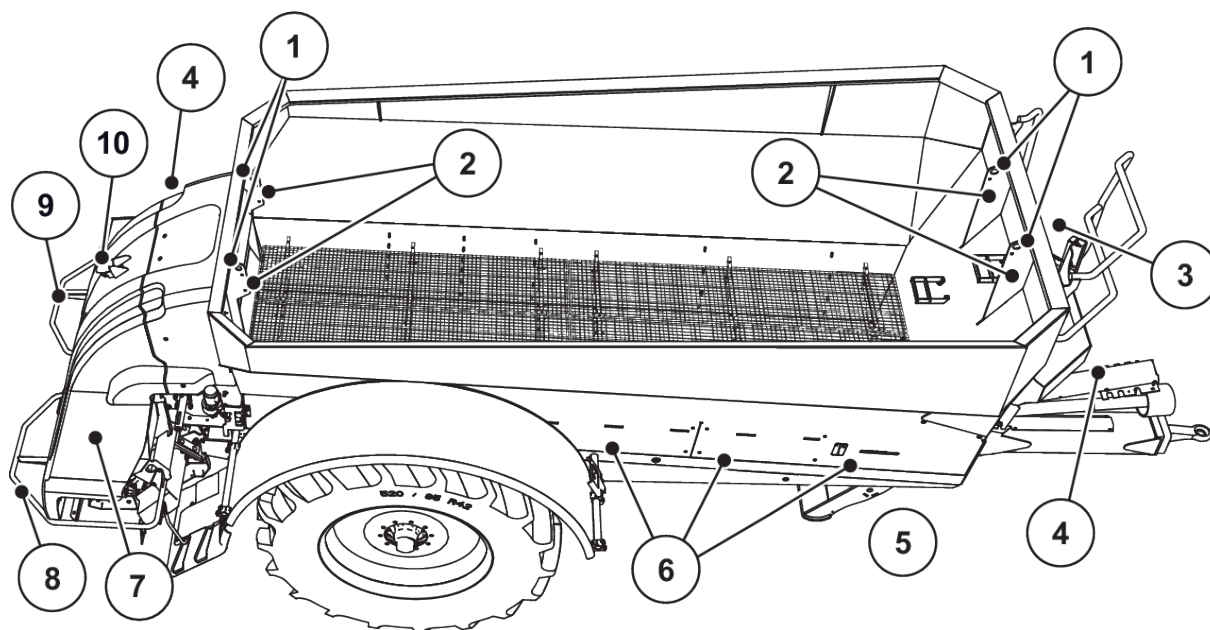


Fig. 4: Dispozitive de protecție, autocolante cu avertizări și instrucțiuni, partea de sus

- |   |   |
|---|---|
| [1] Urechi inelare  | [7] Capotă  |
| [2] Instrucțiune: urechea inelară din container   | Indicație de avertizare: pericol de strivire între tractor și mașină (în spatele capotei pe AXIS-PowerPack) |
| [3] Instrucțiune referitoare la clapeta de curățare   | Indicație de avertizare: scoateți cheia din contact   |
| [4] Indicație de avertizare: pericol ca urmare a sistemului hidraulic                       | [8] Cadru de rejectare  |
| [5] Indicație de avertizare: pericol de explozie sub container (aici nu este vizibilă)      | [9] Instrucțiune: este interzisă urcarea  |
| [6] Indicație de avertizare: piese în mișcare (în spatele acoperirilor laterale rabatabile) | [10] Cameră spațiu spate  |

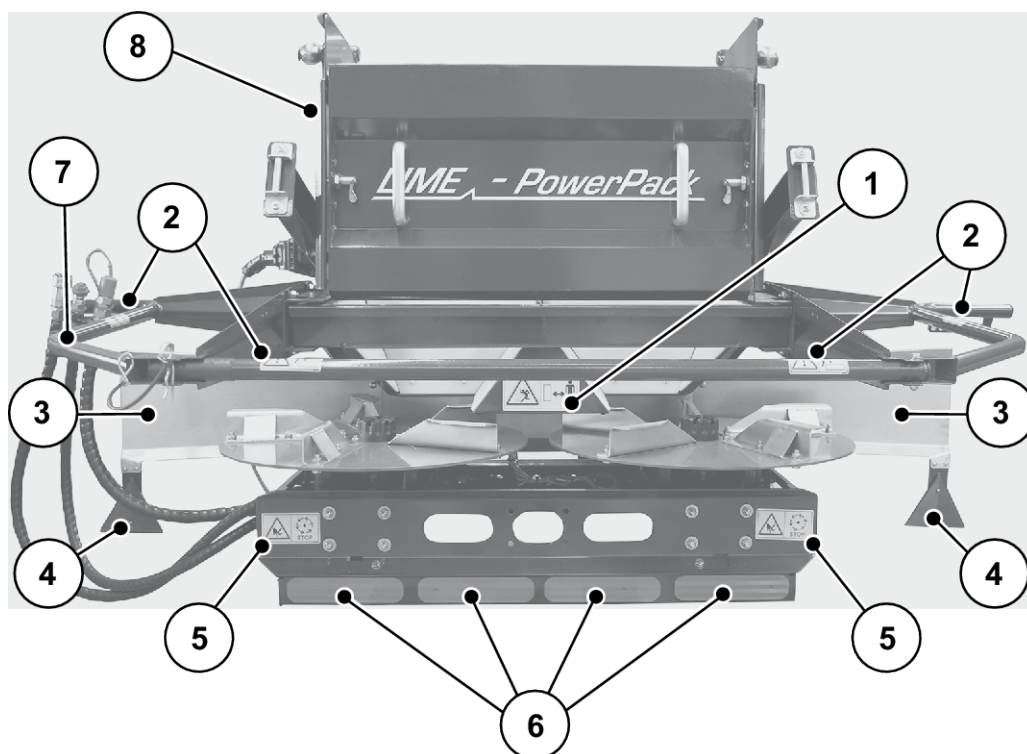


Fig. 5: Poziția dispozitivelor de protecție, a indicatoarelor de avertizare și instrucțiunilor pe LIME-  
PowerPack

- |  |   |
|--|---|
| [1] Indicație de avertizare: sunt aruncate materiale | [7] Cadru de rejectare  |
| [2] Instrucțiune: este interzisă urcarea             | [8] Indicație de avertizare: pericol ca urmare a instalației hidraulice |
| [3] Dispozitivul de protecție al discului aruncător  | Indicație de avertizare: scoateți cheia din contact                     |
| [4] Reflectoare                                      | Indicație de avertizare: Pericol de strivire între tractor și mașină    |
| [5] Indicație de avertizare: piese în mișcare        |   |
| [6] Catadioptri roșii                                |   |

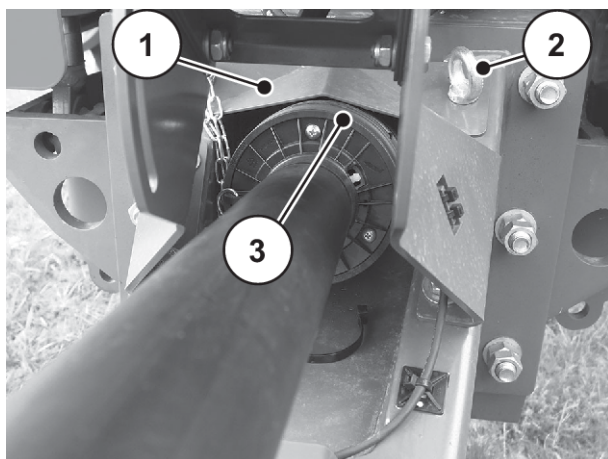


Fig. 6: Arbore cardanic

- [1] Tablă de protecție
- [2] Ureche inelară

- [3] Protecție arbore cardanic

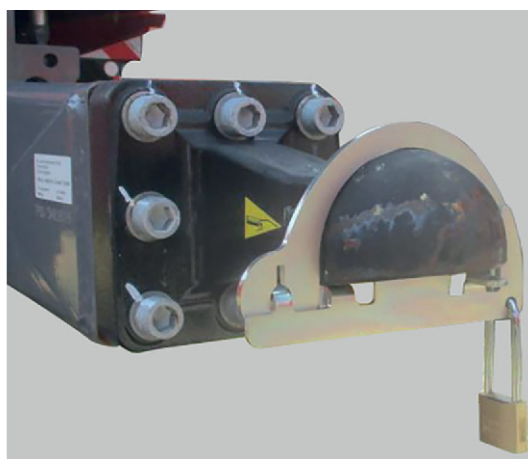


Fig. 7: Siguranță împotriva utilizării neautorizate a dispozitivelor de remorcare

### 3.10.2 Funcția dispozitivelor de protecție

Dispozitivele de protecție vă protejează sănătatea și viața.

- Înainte de lucrul cu mașina, asigurați-vă că dispozitivele de siguranță sunt funcționale și nu sunt deteriorate.
- Exploatați mașina numai cu dispozitivele de protecție active.

Denumire	Funcție
Protecție arbore cardanic	Împiedică tragerea înăuntru a părților de corp și a pieselor de îmbrăcăminte în arborele cardanic aflat în rotație.



Denumire	Funcție
Cală de roți	Împiedică deplasarea accidentală a mașinii
Capotă	Împiedică tragerea înăuntru și tăierea de către cilindrul reziduuri a părților corpului Împiedică strivirea părților corpului de către glisorul de pre-dozare Împiedică tragerea înăuntru a părților corpului de către amestecător Conține instalația de iluminare pentru iluminarea posterioară cu plăcuță de avertizare, lumini spate, lumini de frână, semnalizator de avertizare și semnalizatoare de direcție
Cameră spațiu spate	Ușurează mersul înapoi și împiedică accidentele cauzate de vizibilitatea insuficientă din cabina tractorului
Prelungire aripă	Împiedică prezența persoanelor între roată și dispozitivul de împrăștiere. A se vedea 3.5.4 <i>Zona periculoasă</i>
Acoperitoare de protecție	Împiedică tăierea părților corpului de către banda transportoare și tragerea părților corpului între rolele de ghidare
Dispozitivul de protecție al discului aruncător	Împiedică prinderea din lateral și din spate de către discul aruncător aflat în mișcare de rotație. Împiedică aruncarea înainte a îngrășământului (spre tractor/locul de muncă).
Cadru de rejectare	Împiedică prinderea din lateral și din spate de către discul aruncător aflat în mișcare de rotație.

### 3.11 Autocolante cu avertizări și instrucțiuni

Pe mașină sunt aplicate diverse autocolante cu avertizări și instrucțiuni (pentru aplicarea pe mașină, a se vedea 3.10.1 *Poziția dispozitivelor de protecție, a indicatoarelor de avertizare și instrucțiunilor*).

Indicațiile de avertizare și instrucțiunile sunt componente ale mașinii. Nu este permisă nici îndepărtarea și nici modificarea lor.

- Indicatoarele de avertizare și instrucțiunile lipsă sau ilizibile trebuie înlocuite imediat.


Dacă în cursul lucrărilor de reparații sunt montate componente noi, atunci pe aceste componente trebuie să fie aplicate aceleași indicații de avertizare și instrucțiuni cu care erau prevăzute deja piesele originale.




Autocolantele corecte cu avertizări și instrucțiuni le puteți achiziționa prin intermediul departamentului de piese de schimb.




### 3.11.1 Autocolant cu indicații de avertizare


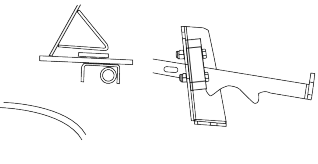
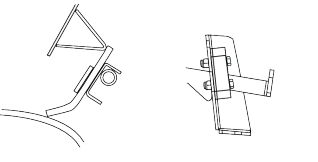


Pictogramă	Descriere
	<p>Citiți manualul de utilizare și indicațiile de avertizare. Înainte de punerea în funcțiune a mașinii, citiți și acordați atenție manualului de utilizare și avertizărilor. Manualul de utilizare vă explică detaliat utilizarea și vă oferă indicații prețioase pentru manipulare, întreținere și îngrijire.</p>
	<p>Scoateți cheia din contact. Înainte de lucrările de întreținere și reparații opriți motorul și scoateți cheia din contact. Întrerupeți alimentarea electrică:</p>
	<p>Interzis transportul pasagerilor Pericol de alunecare și vătămare. În timpul lucrărilor de împrăștiere și al transportului nu urcați pe platformă.</p>
	<p>Este interzisă urcarea Este interzisă urcarea pe cadrul de rejectare.</p>
	<p>Pericol creat prin aruncarea materialului. Pericol pentru tot corpul operatorului din cauza materialului de împrăștiat aruncat. Toate persoanele vor fi îndepărtate din zona periculoasă a mașinii (zona de împrăștiere) înainte de punerea în funcțiune.</p>
	<p>Pericol datorită pieselor în mișcare Pericol de amputare a unor părți ale corpului Este interzisă introducerea mâinilor în zona periculoasă a pieselor în rotație. Înainte de lucrările de întreținere, reparații și reglaj, opriți motorul și scoateți cheia din contact.</p>

Pictogramă	Descriere
	<p>Pericol de strivire</p> <p>Pericol de strivire a mâinilor. Este interzisă introducerea mâinilor în zona periculoasă.</p>
	<p>Pericol între tractor și mașină</p> <p>Există pericolul de moarte prin strivire cu pentru persoanele care staționează între tractor și mașină atunci când acestea se deplasează unul către celălalt sau la acționarea sistemului hidraulic.</p> <p>Din neglijență sau din cauza unei operări greșite este posibil ca tractorul să fie frânat prea târziu sau să nu fie frânat deloc.</p> <p>Toate persoanele vor fi îndepărtate din zona periculoasă a mașinii.</p>
	<p>Pericol ca urmare a instalației hidraulice</p> <p>Fluidele aflate la presiune ridicată și fierbinți care țâșnesc pot cauza vătămări grave.</p> <p>Acestea pot penetra pielea și cauza infecții.</p> <p>Înainte lucrărilor de întreținere depresiunizați instalația hidraulică.</p> <p>Atunci când căutați locuri de scurgere purtați întotdeauna ochelari de protecție și mănuși de protecție.</p> <p>În caz de vătămare din cauza uleiului hidraulic consultați imediat un medic.</p> <p>Respectați documentația producătorului.</p>
	<p>Pericol de explozie</p> <p>Rezervoarele de azot se găsesc sub container, în spatele cilindrului piciorului de sprijin.</p> <p>Rezervorul de azot este sub presiune.</p> <p>Lucrările de întreținere și reparații se vor efectua doar de către personal specializat autorizat și calificat</p>
	<p>Pericol de moarte datorită liniilor aeriene aflate sub tensiune</p> <p>Nu parcați niciodată mașina sub linii aeriene aflate sub tensiune.</p> <p>Se va respecta distanța de siguranță.</p>
	<p>Cală de roți</p> <p>La parcare, mașina se va asigura cu pene împotriva deplasării accidentale.</p>

Pictogramă	Descriere
	<p>Interdicție de stropire cu apă Este interzisă stropirea cu apă în interiorul carcasei calculatorului pentru joburi și în alte piese electronice.</p>

### 3.11.2 Autocolant cu instrucțiuni

Pictogramă	Descriere
	<p>Turația nominală a prizei de putere Turația nominală a prizei de putere este de 750 rot/min</p>
	<p>Urechea inelară din container Marcarea suportului pentru fixarea chingilor de ridicare</p>
	<p>Punct de lubrifiere</p>

Pictogramă	Descriere
	Punct de aplicare a cricului
	Clapeta de curățare este deschisă.
	Clapeta de curățare este închisă.
	Viteză maximă admisă
	Plăcuța fabricii constructoare a dispozitivului remorcat
	Plăcuța cu datele producătorului AXIS-PowerPack
	Plăcuța cu datele producătorului LIME-PowerPack

### 3.12 Plăcuța cu datele producătorului și marcajul mașinii



Asigurați-vă la livrarea mașinii dumneavoastră de faptul că există toate plăcuțele necesare.

În funcție de țara de destinație, pot fi aplicate pe mașină plăcuțe suplimentare.

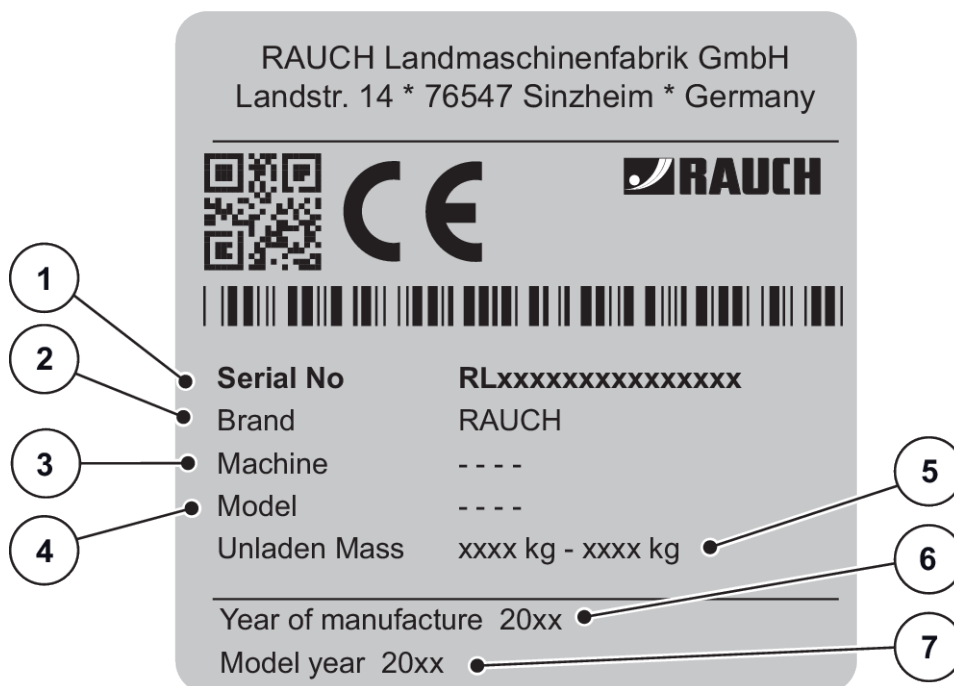


Fig. 8: Plăcuța cu datele producătorului

- [1] Producătorul
- [2] Număr de serie
- [3] Mașină
- [4] Tip

- [5] Greutatea proprie
- [6] Anul de fabricație
- [7] Anul modelului

Brand		RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH			
Cat.		S2a			
Approval No					
Serial No		RLxxxxxxxxxxxxxxxx			
Max. permissible masses	Total	..... kg			
	Drawbar	A-0	..... kg		
	Axle 1	A-1	..... kg		
	Axle 2	A-2	..... kg		
	Axle 3	A-3	..... kg		
	Towable		T-1	T-2	T-3
	Config	B-1			
	Brake-B x	B-2			
	Tong. -T	B-3			
		B-4			

Fig. 9: Plăcuță de omologare

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| [1] Producătorul                 | [5] Greutatea proprie                       |
| [2] Categoria                    | [6] Sarcina verticală în punctul de cuplare |
| [3] Numărul omologării de tip UE | [7] Sarcină pe osie admisă                  |
| [4] Număr de serie               |   |

### 3.13 Instalația de iluminat, catadioptrii față, laterali și spate

- Montați dispozitivele tehnice de iluminat în mod regulamentar pe mașină.

*Dispozitivele tehnice de iluminat trebuie să fie permanent pregătite de utilizare.*

*Nu este permis să fie nici acoperite nici murdare.*

Mașina este echipată din fabrică cu lumini de poziție pasive în față, în spate și în lateral (pentru montarea lor pe mașină, a se vedea Fig. 3 Dispozitive de protecție, autocolante cu avertizări și instrucțiuni, partea din spate).

## 4 Date tehnice

### 4.1 Producătorul

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH  
Landstrasse 14  
76547 Sinzheim  
Germany

Telefon: +49 (0) 7221 985-0  
Telefax: +49 (0) 7221 985-206

#### **Centru Service, asistență tehnică pentru clienți**

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH  
Căsuța poștală 1162  
E-mail: [service@rauch.de](mailto:service@rauch.de)  
Telefax: +49 (0) 7221 985-203

### 4.2 Descrierea mașinii

Utilizați mașina conform capitolului 1 *Utilizarea conform destinației*.

Mașina este compusă din următoarele subansambluri.

- Recipient cu cadru.
- Bandă transportoare și elemente de evacuare
- Cuplaj cu bolțuri sau cu cap sferic
- Roți și instalația de frânare
- Puncte de cuplare pentru montarea dispozitivului de împrăștiere
- Dispozitiv pentru distribuirea de îngrășăminte resp. dispozitiv de împrăștiere var
- Dispozitive de protecție - vezi 3.10.1 *Poziția dispozitivelor de protecție, a indicatoarelor de avertizare și instrucțiunilor*



Anumite modele nu sunt disponibile în toate țările.



### 4.2.1 Vedere generală a subansamblurilor

#### ■ Mașina de bază

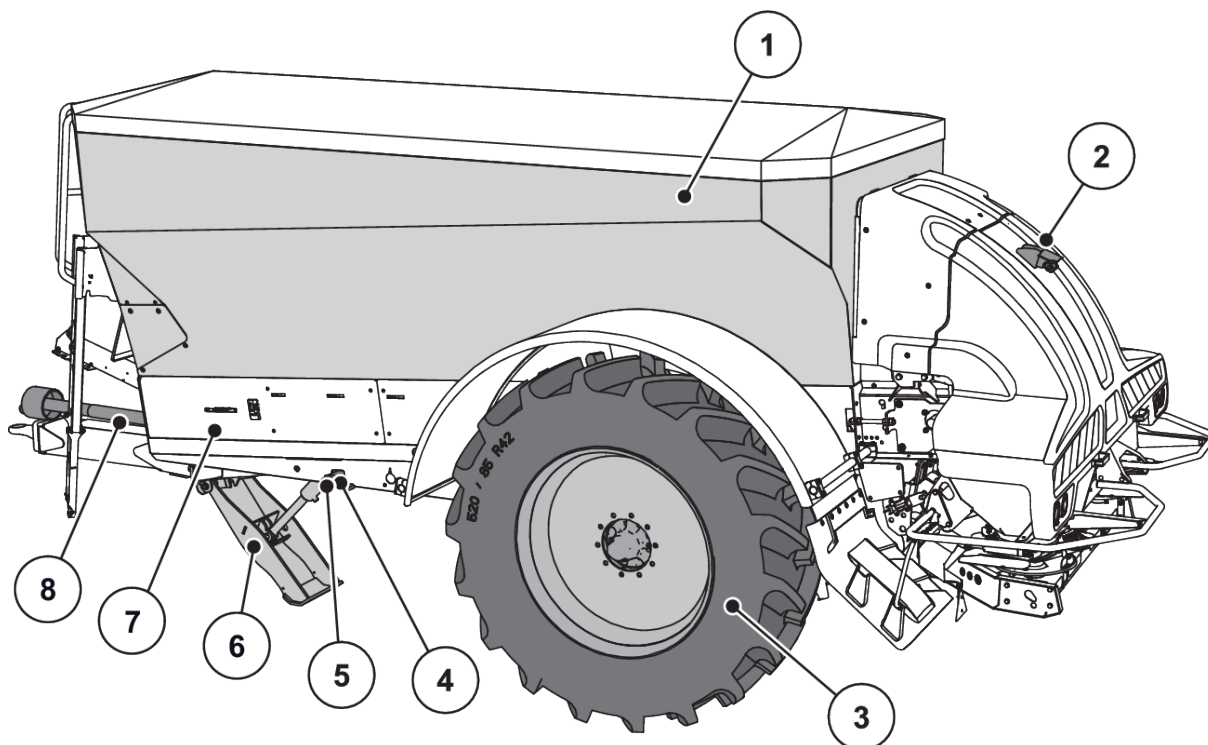


Fig. 10: Vedere generală a subansamblurilor: Partea frontală

- |                         |                                    |
|-------------------------|------------------------------------|
| [1] Container           | [5] Frână de serviciu              |
| [2] Cameră spațiu spate | [6] Picior de sprijin              |
| [3] Roată               | [7] Acoperitoare laterală pliabilă |
| [4] Frâna de parcare    | [8] Arbore cardanic                |

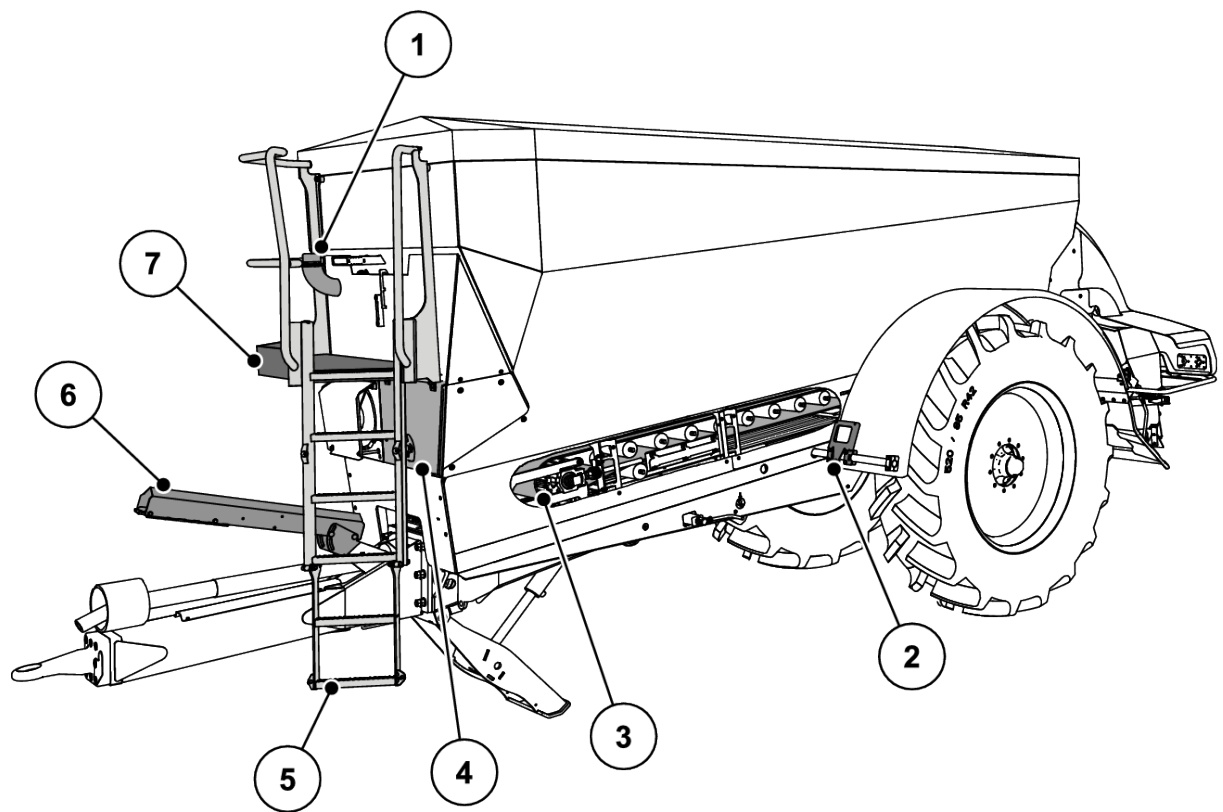


Fig. 11: Vedere generală a subansamblurilor: Partea frontală

- |  |  |
|--|--|
| [1] Bușon pentru umplere rezervor ulei | [5] Scara                                      |
| [2] Spațiu de depozitare cală de roți  | [6] Loc de stocare pentru furtunuri și cabluri |
| [3] Banda transportoare                | [7] Platformă                                  |
| [4] Clapeta de întreținere             |  |

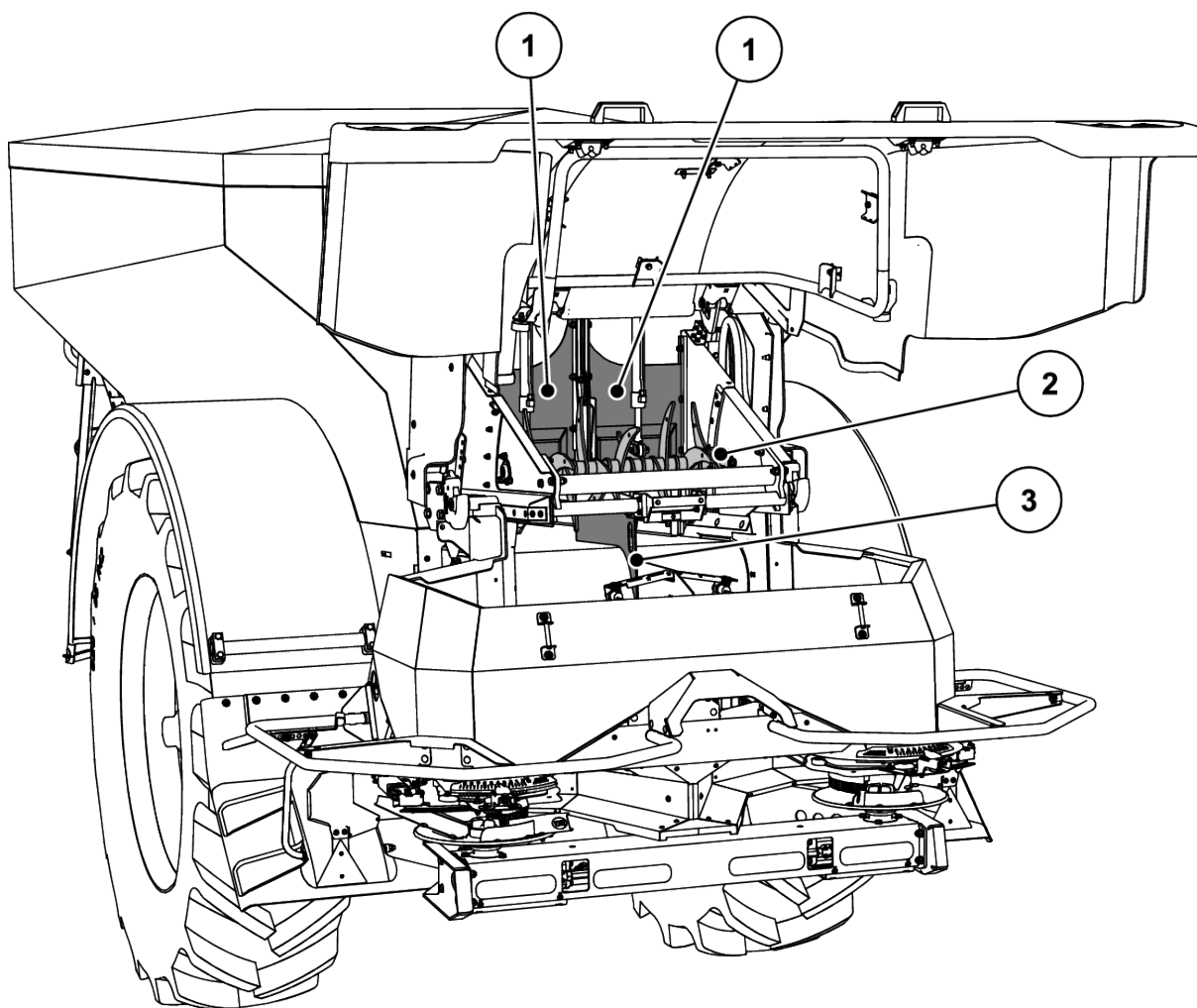


Fig. 12: Vedere generală a subansamblurilor: Partea din spate

[1] Glisor pre-dozare  
[2] Cilindru reziduuri

[3] Tablă de separare demontabilă

■ dispozitivul pentru distribuirea de îngrășăminte AXIS-PowerPack

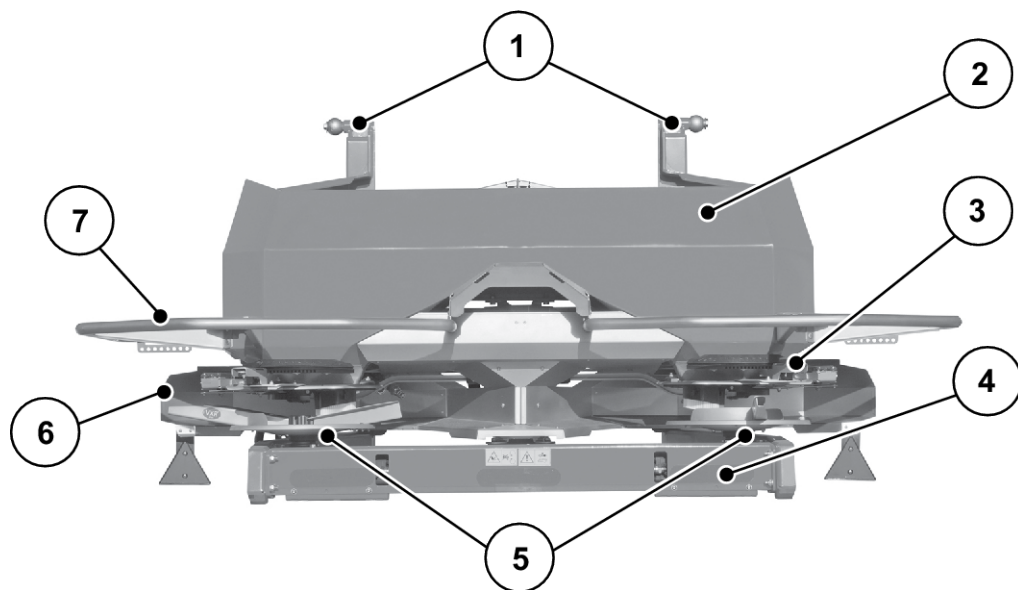


Fig. 13: Vedere generală a subansamblurilor dispozitivului pentru distribuirea de îngrășăminte AXIS-PowerPack

- |   |   |
|---|---|
| [1] Puncte de cuplu                       | [5] Disc aruncător                                  |
| [2] Container                             | [6] Dispozitivul de protecție al discului aruncător |
| [3] Centru de reglare punct de alimentare | [7] Cadru de rejectare                              |
| [4] Acționare discuri aruncătoare         |   |

■ dispozitivul pentru distribuirea de îngrășăminte LIME-PowerPack

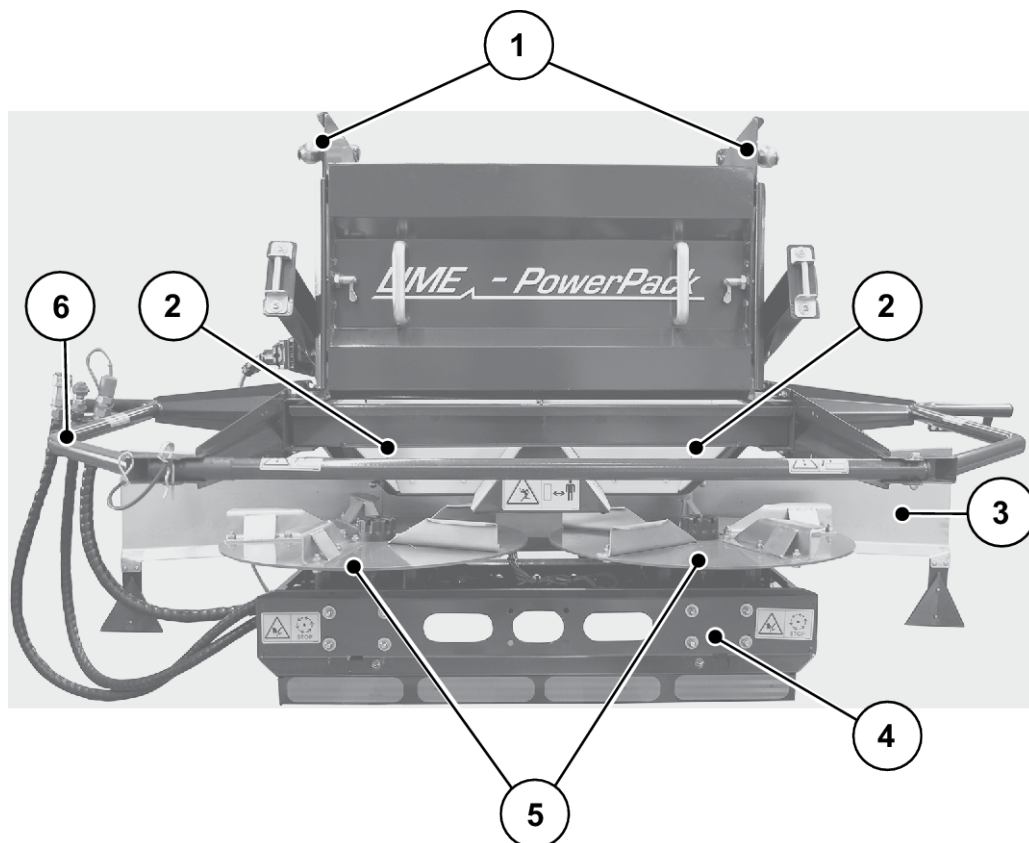


Fig. 14: Vedere generală a subansamblurilor dispozitivului pentru distribuirea de îngrășăminte LIME-PowerPack

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| [1] Puncte de cuplu                                 | [4] Acționare discuri aruncătoare |
| [2] Pâlnie  | [5] Disc aruncător                |
| [3] Dispozitivul de protecție al discului aruncător | [6] Cadru de rejectare            |

### 4.3 Datele mașinii



Anumite modele nu sunt disponibile în toate țările.

Variantă	Axă directoare	Axă rigidă
Ecartament 2 m până la 2,25 m	x	x
Ecartament 2,4 m		x
cu oiște pentru suspendare în partea inferioară	x	x

Variantă	Axă directoare	Axă rigidă
cu oiște pentru suspendare în partea superioară	x	x

Puteți monta următoarele dispozitive de împrăștiere pe distribuitorul de îngrășăminte pentru suprafețe mari:

- LIME-PowerPack pentru distribuirea de var
- AXIS-PowerPack pentru distribuirea de îngrășăminte

### 4.3.1 Date tehnice echiparea de bază

#### ■ Dimensiuni

Date	AXENT 100.1
Lățime totală	2.55 m în funcție de anvelope până la 3,0 m la roți
Înălțime	3.15 m
Garda la sol (în raport cu muchia inferioară a cadrului)	0.75 m
Capacitate	9 400 l
Înălțime de umplere	2.95 cm
Lungimea de la dispozitivul de remorcare până la capătul vehiculului (cu distribuitorul de îngrășăminte atașat)	cca. 7.70 m în funcție de dispozitivul de împrăștiere atașat
Lungimea dispozitivului de remorcare până la osie cu oiște pentru suspendare în partea superioară	4.60 m
cu oiște pentru suspendare în partea inferioară	5.00 m
Turație priză de putere	min. 750 rot/min max. 1000 rot/min
Capacitatea de transport (banda transportoare) <sup>1)</sup>	max. 1 600 kg/min
Presiune hidraulică	max. 280 bar
Cantitate de ulei sistem hidraulic	max. 100 l/min

<sup>1)</sup> Capacitatea max. de transport în funcție de tipul de îngrășământ

Date	AXENT 100.1
Ecartament <sup>2</sup>	2,0 m până la 2,40 m în funcție de varianta de echipare
Echipare cu pneuri standard <sup>3</sup>	520/85 R42
Nivel de presiune sonoră <sup>4</sup> (măsurat în cabina închisă a tractorului)	75dB(A)

### ■ Greutăți și sarcini



Greutatea proprie (masa) a mașinii este diferențiată în funcție de echiparea mașinii și de combinația de atașare. Greutatea proprie (masa) indicată pe plăcuța cu datele producătorului se referă la varianta de execuție standard.

Informațiile tehnice din certificatul de conformitate (CoC - Certificate of Conformity) sunt decisive.

Date	AXENT 100.1
<b>Greutatea totală admisă = sarcina pe osie admisă</b> la mașini tractate cu o osie în UE	10 000 kg
Greutate dispozitiv pentru distribuirea de îngrășăminte AXIS-PowerPack	cca. 350 kg
Greutate dispozitiv de împrăștiere var LIME-PowerPack	cca. 300 kg
<b>Greutatea proprie AXENT 100.1</b>	4 250 kg
<b>Sarcina utilă îngrășăminte<sup>5</sup></b> cu oiște pentru suspendare în partea superioară	7 400 kg
cu oiște pentru suspendare în partea inferioară	8 400 kg
<b>Sarcina verticală admisă</b> a dispozitivului de remorcare în suspendare în partea superioară	2 000 kg

<sup>2)</sup> Alte ecartamente la cerere

<sup>3)</sup> Alte echipări cu pneuri disponibile opțional

<sup>4)</sup> Întrucât nivelul de presiune acustică nu poate fi determinat decât atunci când tractorul funcționează, valoarea măsurată efectiv depinde substanțial de tractorul utilizat.

<sup>5)</sup> Sarcina utilă exactă depinde de echiparea mașinii (axă directoare și axă rigidă, instalația de frânare etc.).

<b>Date</b>	<b>AXENT 100.1</b>
<b>Sarcina verticală admisă</b> a dispozitivului de remorcare în suspendare în partea inferioară	3 000 kg

### ■ Poziția centrului de greutate



Poziția centrului de greutate depinde de varianta de cuplaj, de poziția axei, precum și de cantitatea de umplere a recipientului.

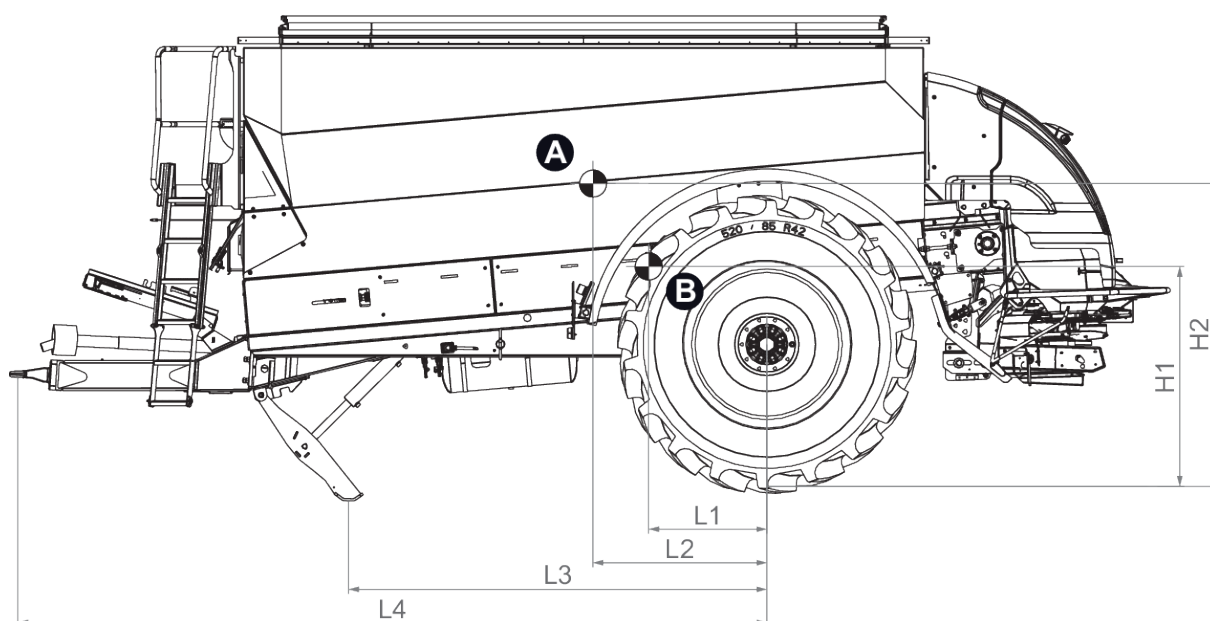


Fig. 15: Poziția centrului de greutate la atârnare în partea inferioară

A Centru de greutate cu containerul plin

B Centru de greutate cu containerul gol

Lungime	Atârnare în partea inferioară (mm)
L1	727
L2	1111
L3	2780
L4	4980
H1	1460
H2	2020



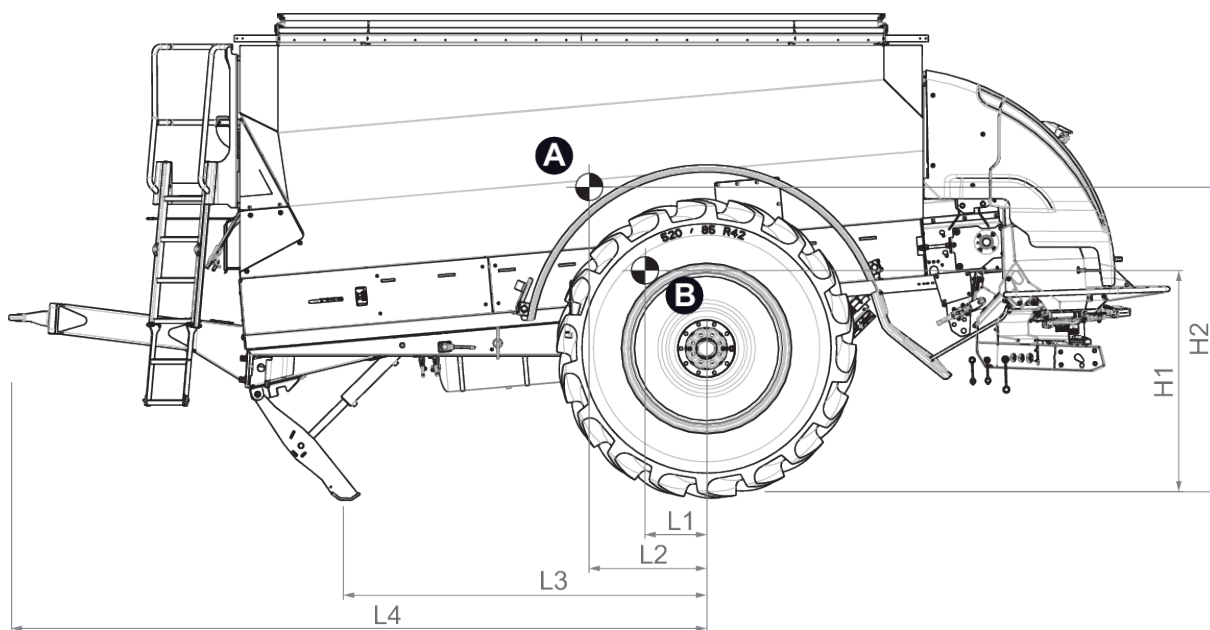


Fig. 16: Poziția centrului de greutate la atârnare în partea superioară

A Centru de greutate cu containerul plin      B Centru de greutate cu containerul gol

Lungime	Atârnare în partea inferioară (mm)
L1	337
L2	721
L3	2390
L4	4590
H1	1460
H2	2010

#### 4.3.2 Date tehnice dispozitiv pentru distribuirea de îngrășăminte

Date	AXIS-PowerPack
Lățime totală cu cadru de rejectare	2,55 m
Lățimea de lucru <sup>6</sup>	18-50 m
Capacitate recipient	cca. 200 l
Debitul de masă <sup>7</sup>	500 kg/min

<sup>6</sup>) Lățimea de lucru în funcție de tipul de îngrășământ

<sup>7</sup>) Debitul de masă maxim în funcție de tipul de îngrășământ

Date	AXIS-PowerPack
Presiune hidraulică	200 bar
Capacitate hidraulică	60 l/min

### 4.3.3 Date tehnice dispozitiv de împrăștiere var

Date	AXIS-PowerPack
Lățime totală cu cadru de rejectare	2,50 m
Lățimea de lucru <sup>8</sup>	până la 18 m
Turație disc aruncător	700 ro/min
Turație cilindru reziduuri	50 ro/min
Debitul de masă <sup>9</sup>	1600 kg/min
Presiune hidraulică	250 bar
Capacitate hidraulică	60 l/min

### 4.3.4 Roți și pneuri



Anumite modele nu sunt disponibile în toate țările.

Respectați marcajele de pe pneu:

- Categoria de viteză
  - A8 pentru 40 km/h
- Indice de sarcină (LI)
  - LI = 164 pentru o capacitate portantă de 5000 kg



Presiunea aerului poate fi foarte diferită în funcție de producător.

- Respectați presiunea aerului în funcție de capacitatea portantă indicată de producătorul pneurilor.

<sup>8)</sup> Lățimea de lucru în funcție de tipul de var

<sup>9)</sup> Debitul de masă maxim în funcție de tipul de var

Mărimea roților	Ecartament în m	Axă rigidă 2 m	Axă directoare 2 m	Axă rigidă 2,40 m	Presiunea de aer în pneuri în bar Capacitate portantă 500 kg la 40 km/h
480/80 R46	2,15	x	x	-	A se vedea fișa de date a producătorului pneurilor
	2,25	x	x	-	
	2,40	-	-	x	
520/85 R42	2,00	x	x	-	
	2,10	x	x	-	
	2,15	x	x	-	
	2,25	x	x	-	
	2,40	-	-	x	
520/85 R46	2,00	x	x	-	
	2,10	x	x	-	
	2,15	x	x	-	
	2,25	x	x	-	
	2,40	-	-	x	
650/65 R42	2,00	x	-	-	
	2,10	x	x	-	
	2,25	x	x	-	
	2,40	-	-	-	
710/70 R42	2,00	x	x	-	
	2,25	x	x	-	

## Legenda tabelului

- x: disponibil pentru această variantă a mașinii
- -: nu este disponibil

Mărimea roților	Ecartament în m	Axă rigidă 2 m	Axă directoare 2 m	Axă rigidă 2,40 m	Presiunea de aer în pneuri în bar Capacitate portantă 500 kg la 40 km/h
VF 380/90 R46	2,25	x	x	-	A se vedea fișa de date a producătorul pneurilor
	2,40	-	-	x	
VF 380/105 R50	2,25	x	x	-	
	2,40	-	-	x	
VF 480/80 R50	2,25	x	x	-	
	2,40	-	-	-	
VF 520/85 R42	2,00	x	x	-	
	2,15	x	x	-	
	2,25	x	x	-	
	2,40	-	-	x	

Legenda tabelului

- x: disponibil pentru această variantă a mașinii
- -: nu este disponibil



Pentru calculul frânei și poziția manetei de frână, acordați atenție capitolului 12 Anexă.

#### 4.4 Echipare specială



Vă recomandăm ca echipamentele să fie montate pe mașina de bază de către dealer-ul dvs. sau la un atelier de specialitate.



Anumite modele nu sunt disponibile în toate țările.



Echipările opționale disponibile depind de țara de utilizare a mașinii și nu sunt prezentate complet aici.

- Luați legătura cu distribuitorul / importatorul dvs. dacă aveți nevoie de o anumită echipare opțională.

#### 4.4.1 Echipări speciale pentru distribuitorul de îngrășăminte pentru suprafețe mari

- Cu oiște pentru atârnare în partea superioară (2000 kg sarcină de sprijin)
- Arbore cardanic 1 3/8", 6 segmente
- Dispozitiv cântărire
- Poziție fuzetă

#### 4.4.2 Echipări speciale pentru dispozitivul de împrăștiere a varului

- Dispozitiv de împrăștiere var LIME-PowerPack cu cilindru reziduuri
- Set piese discuri granule pentru LIME-PowerPack cu set de discuri aruncătoare S4
- Motor vibrator pentru o alunecare mai bună la împrăștierea varului

#### 4.4.3 Echipări speciale pentru dispozitivul pentru distribuirea de îngrășăminte

##### ■ AXMAT

Echiparea specială AXMAT servește la monitorizarea distribuției îngrășământului în regim de împrăștiere. Distribuția transversală pe fiecare parte a distribuitorului este optimizată cu ajutorul valorilor de control prin ajustarea punctului respectiv de alimentare.

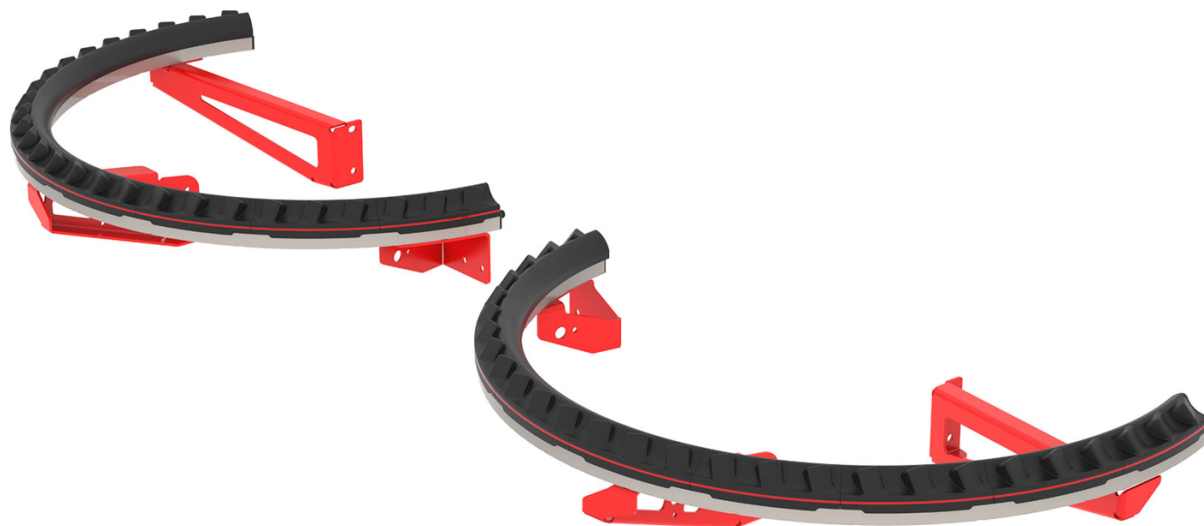


Fig. 17: Echipare specială AXMAT

##### ■ Set de verificare Praxis

##### ■ PPS 5

Pentru verificarea distribuției transversale pe teren.

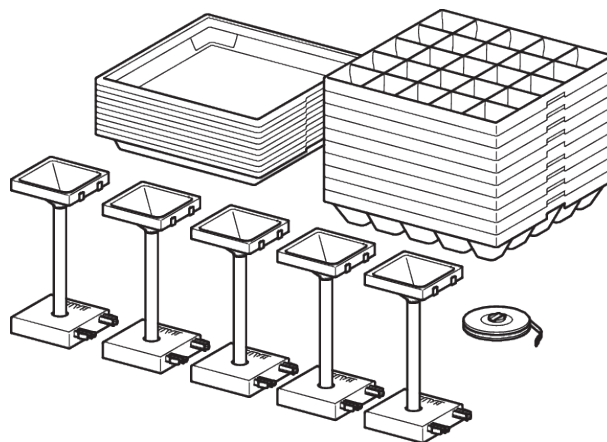


Fig. 18: Echipare specială PPS5

#### ■ Luminile de lucru

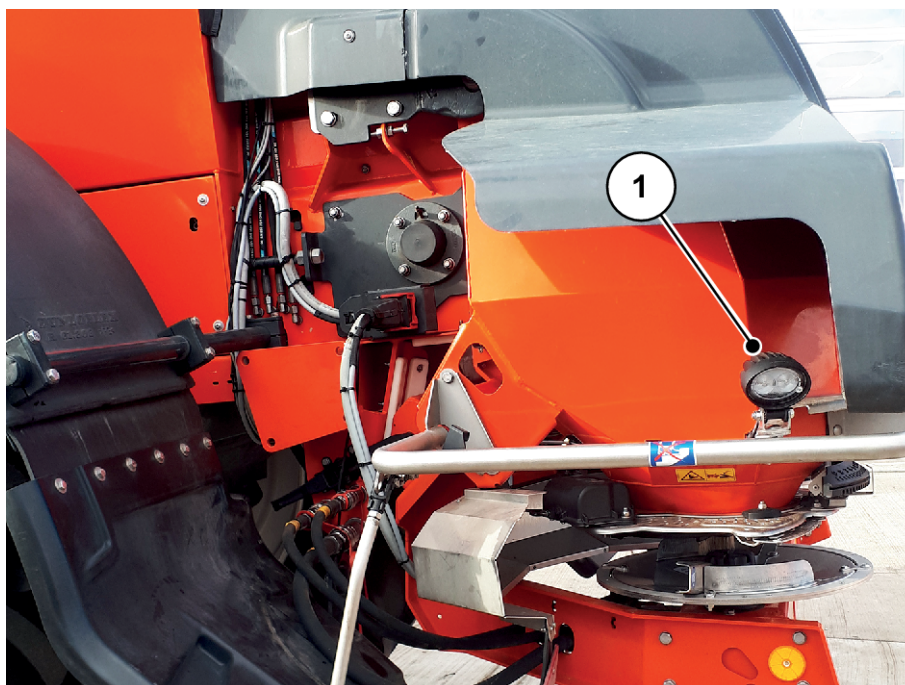


Fig. 19: Echipare specială SpreadLight

Echiparea specială SpreadLight [1] sprijină utilizatorul la funcțiile individuale de împrăștiere, la verificarea vizuală pe timp de noapte în timpul împrăștierii.

Echiparea specială SpreadLight constă din lumină LED intensă și este orientată specific pe evantaiul de împrăștiere. Se identifică imediat posibilele setări greșite sau blocările la sertarul de dozare.

În plus, utilizatorul poate reacționa rapid pe întuneric la obstacolele greu de identificat sau la zonele periculoase din afara zonei de împrăștiere, în special în cazul lățimilor mari de lucru.

## 5 Transportul fără tractor

### 5.1 Instrucțiuni generale de siguranță

#### **ATENȚIE!**

##### **Pagube materiale cauzate de transportul greșit**

Urechile de inelare din container **nu** sunt adecvate pentru ridicarea întregii mașini. Acestea se folosesc la transportul containerului în timpul fabricației și montajului.

Aceasta conduce la deteriorări la mașină.

- ▶ Aveți în vedere instrucțiunile de expediție ale producătorului.

##### **Înainte de transportul mașinii, respectați următoarele indicații:**

- Este permisă transportarea fără tractor a mașinii numai având containerul golit.
- Este permisă efectuarea lucrărilor numai de către persoane potrivite, instruite și autorizate în mod explicit.
- Utilizați mijloace de transport și dispozitive de ridicat adecvate (de ex. vehicule cu platformă joasă cu adâncitură pentru roți, harnașamente din curele...).
- Stabiliiți din timp traseul de transport și îndepărtați posibilele obstacole.
- Reverificați capacitatea de funcționare a tuturor dispozitivelor de siguranță și transport.
- Asigurați corespunzător toate locurile generatoare de pericol chiar dacă acestea există numai pentru un timp scurt.
- Persoana responsabilă pentru transport trebuie să asigure un transport corespunzător.
- Mențineți persoanele neautorizate la distanță de calea de transport. Blocați accesul în zonele respective!
- Transportați mașina cu atenție și manipulați-o cu grijă.
- Acordați atenție centrului de greutate! Dacă este necesar reglați astfel lungimile cablurilor încât mașina să fie suspendată drept la mijlocul de transport.
- Transportați mașina la locul de amplasare pe cât posibil de aproape deasupra solului.

### 5.2 Încărcare și descărcare, parcare

- ▶ Determinați greutatea mașinii.
  - ▷ Verificați informațiile de pe plăcuța cu datele producătorului și din capitolul 4.3 *Datele mașinii*.
  - ▷ Dacă este cazul, aveți în vedere greutatea echipamentelor speciale atașate.
- ▶ Deplasați mașina cu grijă, cu ajutorul unui tractor adecvat, pe și de pe suprafața de încărcare.
- ▶ Așezați cu precauție mașina pe platforma de încărcare a vehiculului de transport, respectiv pe un teren stabil.

## 6 Punerea în funcțiune

### 6.1 Preluarea mașinii

La preluarea mașinii, verificați dacă livrarea este completă.

Pachetul de livrare al modelului de serie cuprinde:

- 1 Distribuitor de îngrășăminte pentru suprafețe mari AXENT 100.1
- 1 Manual de utilizare AXENT 100.1
- 1 Cablu ISOBUS
- 1 Sită de umplere în recipient
- 2 Cale de roată
- 1 dispozitiv pentru distribuirea îngrășămintelor AXIS-powerPack sau 1 dispozitiv de împrăștiere a varului LIME-powerPack
- 1 Arbore cardanic cu unghi larg (inclusiv manual de utilizare)
- 2 Manetă pentru robinetele cu bile ale suspensiei oiștei
- 1 unitate de comandă electronică AXENT ISOBUS a mașinii (inclusiv manual de utilizare)

Vă rugăm să controlați și echipamentele speciale comandate suplimentar.

Constatați dacă s-au produs deteriorări în timpul transportului sau dacă lipsesc componente. Solicitați transportatorului să confirme deteriorările apărute în timpul transportului.



La preluare, verificați fixarea fermă și corectă a componentelor atașate. Discul aruncător din dreapta și discul aruncător din stânga trebuie să fie montate corespunzător, privind în direcția de mers.

În caz de dubiu vă rugăm să vă adresați direct comerciantului sau direct fabricii.

#### **PERICOL!**

##### **Pericol de accident din cauza lipsei dispozitivului de împrăștiere**

Există pericol de producere a accidentelor în cazul în care mașina circulă pe drumurile publice fără dispozitivul de împrăștiere montat.

Aceasta poate cauza răniri grave ale persoanelor, până la deces.

- ▶ Dispozitivul de împrăștiere are rol de protecție împotriva pătrunderii vehiculelor mici în caz de coliziune.
- ▶ Conduceți mașina pe drumurile publice **numai** cu dispozitivul de împrăștiere montat.

### 6.2 Informații cu privire la înmatriculare și permisul de funcționare

Mașina dispune de o omologare de tip UE și, astfel, poate participa la traficul rutier.



În Germania, mașina nu necesită înmatriculare - FZV (Regulamentul de înmatriculare a vehiculelor) paragraful 3 (2) 2 h). Certificatul de conformitate (Certificate of Conformity - CoC) este un "permis de funcționare".

- Nu este necesar un număr de înmatriculare propriu - FZV (Regulamentul de înmatriculare a vehiculelor) paragraful 4.
- În cazul în care numărul de înmatriculare este acoperit, repetați-l la partea din spate a mașinii - FZV (Regulamentul de înmatriculare a vehiculelor) paragraful 10 (9).
- Păstrați certificatul de conformitate și înmânați-l persoanelor competente când vi se solicită pentru verificare - FZV (Regulamentul de înmatriculare a vehiculelor) paragraful 4 (5).
- Pentru că echipamentul de lucru agricol sau forestier cu omologare de tip nu necesită înmatricularea și nu trebuie să aibă număr de înmatriculare, nu se aplică obligația de verificare. Nu este necesară o verificare principală.
- Puteți efectua înmatricularea mașinii dvs. pe bază voluntară.

Mașina dispune de o omologare de tip UE și, astfel, este livrată cu un certificat de conformitate.

- Mașina este supusă obligației de înmatriculare și de prezentare a unui număr de înmatriculare.
- Pentru înmatriculare este necesar un număr de identificare al vehiculului. Acest număr se găsește pe certificatul de conformitate.
- Respectați reglementările în vigoare pentru participarea la traficul rutier.

### 6.3 Cerințe cu privire la tractor

Pentru utilizarea mașinii sigură și conform destinației, tractorul trebuie să îndeplinească premisele necesare mecanice, hidraulice și electrice.

- Puterea motorului tractorului: cel puțin 180 CP
- Sarcină pe sprijin admisă:
  - Atârănare în partea superioară: 2000 kg, cuplaj cu cap sferic K80
  - Atârănare în partea inferioară: 3000 kg, Cuplaj cu cap sferic sau cuplaj Hitch
- 1 aparat de comandă cu dublă acțiune pentru piciorul de sprijin
- 1 aparat de comandă cu dublă acțiune pentru prelata de acoperire
- Racord arbore cardanic:
  - 1 3/8 țoli, 6 segmente, 1000 rot/min sau
  - 1 3/4 țoli, 20 segmente
- Conectoare hidraulice conform ISO 15657
- Tensiune de bord: 12 V, trebuie asigurată și la mai mulți consumatori
- Racord ISOBUS conform ISO 11 783
- Priză cu 7 poli pentru instalația de iluminat
- Racorduri pentru instalație de frânare cu aer comprimat (conductă pneumatică de comandă și conductă de alimentare)

### 6.4 Adaptarea opritorului de capăt al axei directoare la mărimea roții

Axa directoare a mașinii este echipată din fabrică cu numărul potrivit de șaibe distanțiere. Astfel, opritorul unghiului de virare este reglat în prealabil.



În cazul în care doriți să echipați mașina cu alt ecartament, respectiv mărime a roților, este necesară adaptarea șaibelor distanțiere.

- În acest sens adresați-vă unui atelier de specialitate.
- Numai un atelier de specialitate poate efectua lucrări de reechipare la axa directoare.

## 6.5 Montarea arborelui cardanic la mașină

### ATENȚIE!

#### Daune materiale datorită unui arbore cardanic neadecvat

Noi livrăm mașina cu un arbore cardanic care este proiectat în funcție de dispozitivele respective și de puterea lor.

Utilizarea arborilor cardanici incorect dimensionați sau neadmiși, de exemplu fără protecție sau lanț suport, poate conduce la vătămarea persoanelor și la deteriorarea tractorului și mașinii.

- ▶ Utilizați numai arbori cardanici autorizați de producător.
- ▶ Respectați manualul de utilizare al producătorului arborelui cardanic.

- ▶ Verificați locul de montaj.

Capătul arborelui cardanic marcat cu simbolul tractorului este orientat către tractor.

- ▶ Deșurubați urechea inelară [1] și șurubul [2] tablei de protecție de pe consola arborelui cardanic cu maneta de reglare.

▷ Poziția manetei de reglare, vezi *Fig. 32 Poziția manetei de reglare*

- ▶ Desfaceți tabla de protecție.

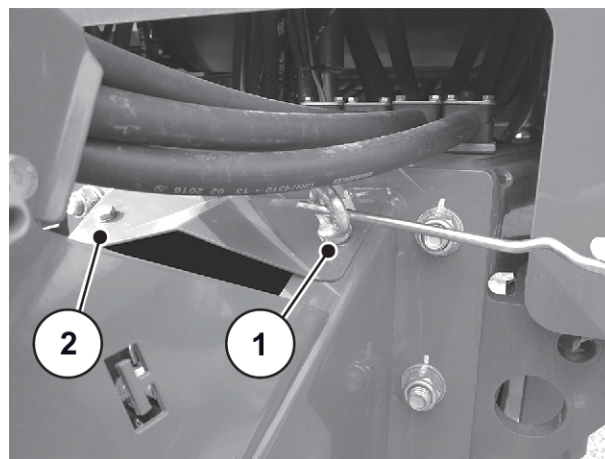


Fig. 20: Îndepărtați tabla de protecție.

- ▶ Îndepărtați apărătoarea fusului și ungeți fusul transmisiei.

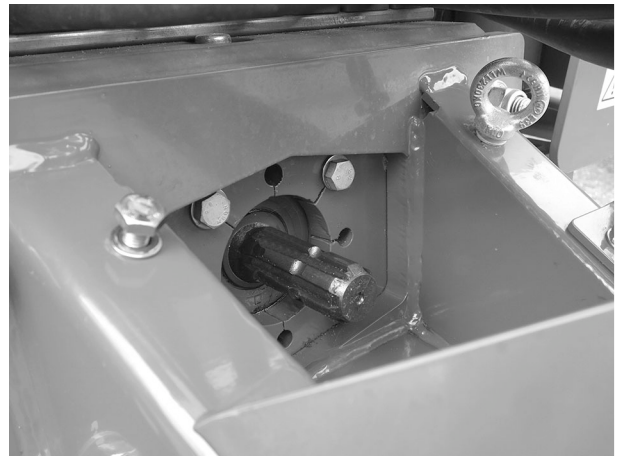


Fig. 21: Ungeți cu vaselină fusul transmisiei

- ▶ Apăsăți știftul culisant [1].
- ▶ Împingeți arborele cardanic pe fusul transmisiei până când știftul culisant înclichează în canelura inelară.
- ▶ Eliberați știftul culisant.

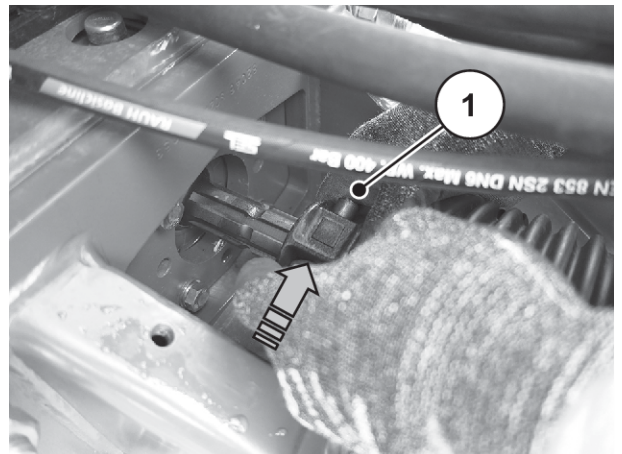


Fig. 22: Atașați arborele cardanic la fusul transmisiei

- ▶ Amplasați tabla de protecție [1].
- ▶ 2 plasați șaiba de reazem.
- ▶ Înșurubați urechea inelară, șurubul cu maneta de reglare pe tabla de protecție.

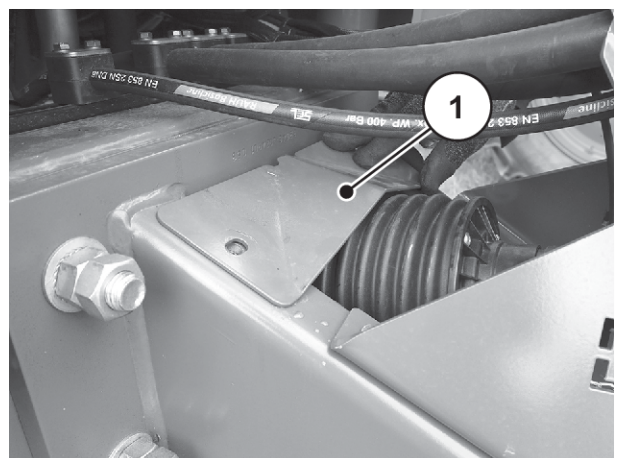


Fig. 23: Montați tabla de protecție.

- ▶ Fixați lanțul de susținere prin orificiul urechii inelare.



Fig. 24: Fixați lanțul de susținere

### Indicații referitoare la demontare:

- Demontarea arborelui cardanic se face în succesiunea inversă a operațiilor de montare

## 6.6 Atașarea mașinii la tractor

### 6.6.1 Condiții preliminare

#### **⚠ PERICOL!**

##### **Pericol de moarte datorită tractorului inadecvat**

Utilizare unui tractor inadecvat pentru această mașină poate conduce în timpul exploatării sau deplasărilor la accidente dintre cele mai grave.

- ▶ Utilizați numai tractoare care corespund cerințelor tehnice ale mașinii.
- ▶ Verificați pe baza documentației vehiculului dacă tractorul este adecvat pentru mașină.

#### **⚠ PERICOL!**

##### **Pericol de moarte din neatenție sau operare eronată**

Există pericolul de moarte prin strivire cu pentru persoanele care staționează între tractor și mașină atunci când acestea se deplasează unul către celălalt sau la acționarea sistemului hidraulic.

Din neglijență sau din cauza unei operări greșite este posibil ca tractorul să fie frânat prea târziu sau să nu fie frânat deloc.

- ▶ Toate persoanele vor fi îndepărtate din zona periculoasă a mașinii.

**! AVERTIZARE!****Pericol de vătămare și daune materiale cauzate de sarcina verticală prea mare în punctul de cuplare**

Depășirea sarcinii maxime admise pe reazem a fâlcii de tractare influențează negativ caracteristicile de direcție și frânare ale mașinii, respectiv tractorului.

Există pericolul de vătămare a persoanelor. Aceasta poate conduce la deteriorări grave ale mașinii, ale tractorului, respectiv ale mediului.

- ▶ Respectați sarcina admisă a tractorului pe reazem.
- ▶ Mențineți sarcina admisă pe reazem a dispozitivului remorcat.

**Verificați în special următoarele condiții preliminare:**

- Atât tractorul, cât și mașina sunt sigure în exploatare?
- Tractorul îndeplinește cerințele mecanice, hidraulice și electrice?
- Tractorul îndeplinește cerințele care rezultă din datele tehnice ale mașinii tractate (sarcină de tracțiune, sarcină pe reazem ș.a.m.d.)?
- Mașina este poziționată în condiții de siguranță pe un teren plan, stabil?
- Mașina este asigurată contra deplasării accidentale conform prescripțiilor?
- Terminalul ISOBUS este instalat în tractor și în stare de funcționare?
- Este admisă combinația dispozitivelor de legare (inel de tracțiune - cuplaj cu bolțuri, respectiv cuzinet de tragere - cuplaj cu cap sferic)?

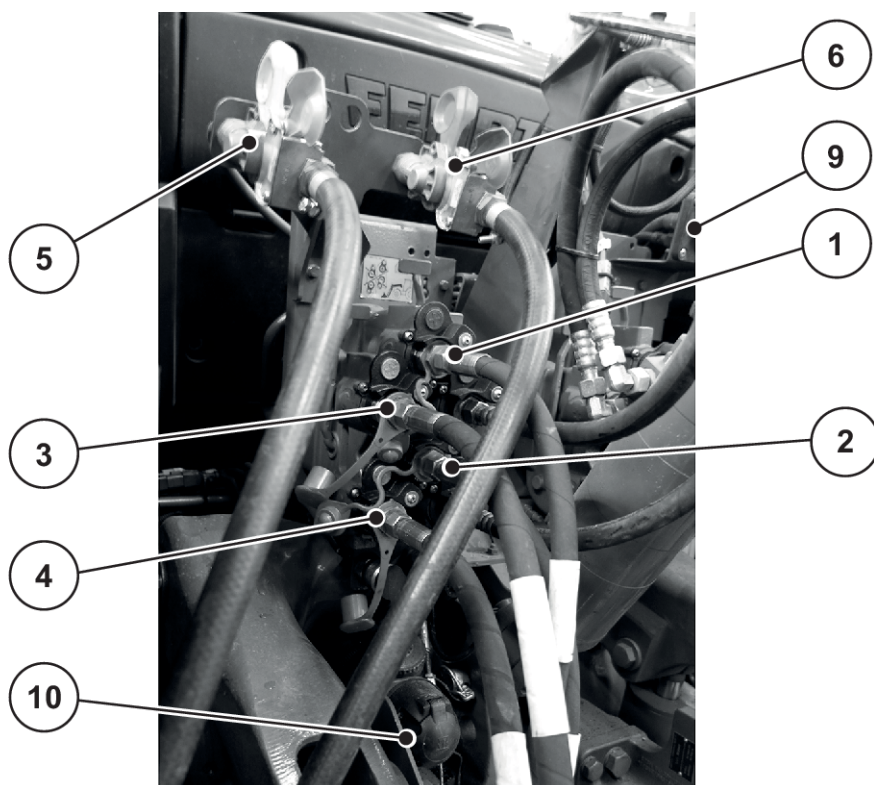


Fig. 25: Ordinea de racordare a conductelor mașinii la tractor

- |   |   |
|---|---|
| [1] Conductă hidraulică picior de sprijin                             | [7] Conductă hidraulică (frână hidraulică) - nu este vizibilă                       |
| [2] Conductă hidraulică picior de sprijin                             | [8] Lanț tractare siguranță împotriva ruperii (frână hidraulică) - nu este vizibilă |
| [3] Conductă hidraulică prelată de acoperire                          | [9] Ștecher ISOBUS  |
| [4] Conductă hidraulică prelată de acoperire                          | [10] Ștecher pentru iluminare   |
| [5] Conductă pneumatică de comandă (frână aer comprimat)              |   |
| [6] Conductă pneumatică recipient aer comprimat (frână aer comprimat) |   |

- ▶ Deplasați tractorul către mașină.
- ▶ Opriți motorul tractorului. Scoateți cheia din contact.

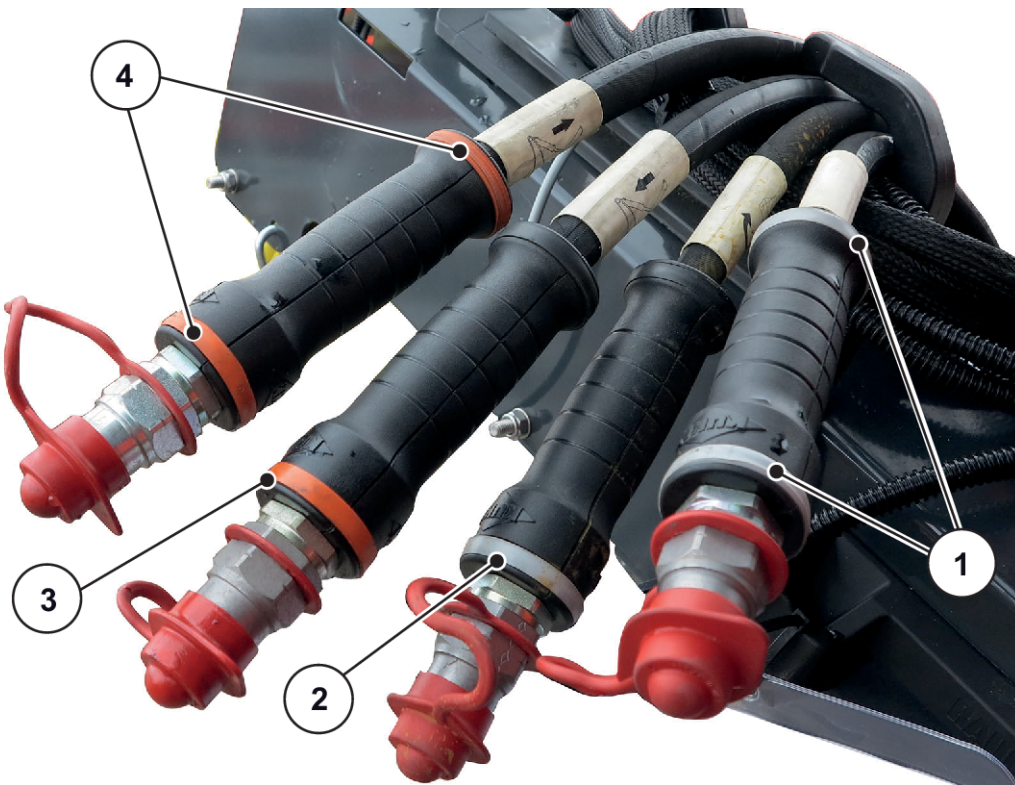


Fig. 26: Marcarea furtunurilor hidraulice

- |  |   |
|--|---|
| [1] Furtun cu 2 benzi de cauciuc gri pe mâner:<br>Deschiderea prelatei                               | [4] Furtun cu 1 bandă de cauciuc gri pe mâner:<br>Deschiderea prin rabatare a piciorului de sprijin |
| [2] Furtun cu 1 bandă de cauciuc gri pe mâner:<br>Închiderea prelatei                                |   |
| [3] Furtun cu 2 benzi de cauciuc roșii pe mâner:<br>Închiderea prin rabatare a piciorului de sprijin |   |

- ▶ Conectați furtunurile hidraulice [3] și [4] ale piciorului de sprijin la aparatul de comandă hidraulic al tractorului.

A se vedea Fig. 25

- ▶ Conectați furtunurile hidraulice [1] și [2] ale prelatei de acoperire la aparatul de comandă hidraulic al tractorului.

## 6.6.2 Cuplaj cu cap sferic

### Varianta A

- ✓ Priza de putere este deconectată.
- ✓ Sistemul hidraulic este deconectat.
- ✓ Dispozitivul de presare al cuplajului cu cap sferic este deschis.
- ▶ Porniți tractorul.
- ▶ Deplasați tractorul către mașină.
- ▶ Cuplajul cu cap sferic al tractorului se poziționează exact sub cuzinetul de tragere al mașinii.
- ▶ Acționați frâna de mână a tractorului.
- ▶ Acționați supapa de comandă de la tractor până când învelișul sferic este așezat pe capul sferic.
- ▶ Acționați supapa de comandă de pe tractor, până când piciorul de sprijin este complet intrat.

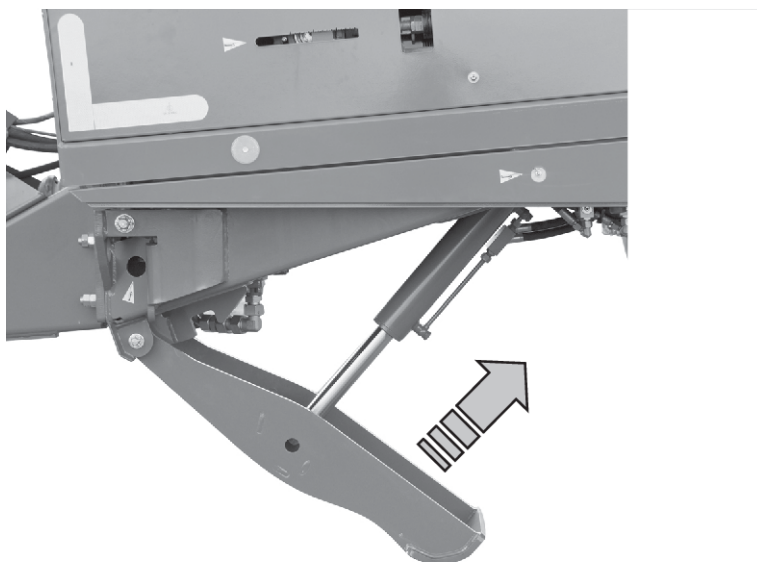


Fig. 27: Introduceți piciorul de sprijin

- ▶ Opriți motorul tractorului. Scoateți cheia din contact.
- ▶ Închideți dispozitivul de presare.
  - ▷ În acest sens respectați indicațiile producătorului tractorului.

*Legătura este asigurată.*

## 6.6.3 Cuplaj Hitch

### Varianta B



- ✓ Priza de putere este deconectată.
- ✓ Sistemul hidraulic este deconectat.
- ✓ Dispozitivul de presare al cuplajului cu cap sferic este deschis.
- ▶ Porniți tractorul.
- ▶ Deplasați tractorul către mașină.
- ▶ Reglați piciorul de sprijin hidraulic al mașinii pe înălțime în așa fel încât inelul Hitch să fie plasat exact în cârligul Hitch al tractorului.
- ▶ Acționați frâna de mână a tractorului.
- ▶ Opriți motorul tractorului. Scoateți cheia din contact.
- ▶ Închideți dispozitivul de presare.
  - ▷ În acest sens respectați indicațiile producătorului tractorului.

*Legătura este asigurată.*

#### 6.6.4 Montarea giroscopului mecanismului de direcție Ackermann

##### ■ Echipare specială



*Fig. 28: Giroscop și suport*



Montați giroscopul și suportul acestuia pe tractor.

- Respectați în acest sens instrucțiunile de montare din manualul de utilizare a **ISOBUS TRAIL Control Midi** de la Müller Elektronik.
- Manualul de utilizare este livrat împreună cu unitatea de comandă electronică.

### 6.6.5 Montați arborele cardanic la tractor

#### **ATENȚIE!**

##### **Pagube materiale ca urmare a unui arbore cardanic prea lung**

La ridicarea mașinii, semiarborii arborelui cardanic pot fi așezați unul într-altul. Aceasta conduce la deteriorări la arborele cardanic, la angrenaj sau la mașină.

- ▶ Verificați spațiul liber între mașină și tractor.
- ▶ Asigurați-vă că există o distanță suficientă (minim 20 până 30 mm) între țeava exterioară a arborelui cardanic și pâlnia de protecție de pe partea de împrăștiere.



Atunci când efectuați verificarea și adaptarea arborelui cardanic, respectați instrucțiunile de montaj și instrucțiunile de scurtare din manualul de utilizare a producătorului arborelui cardanic. Manualul de utilizare este atașat pe arborele cardanic, atunci când acesta este livrat.

- ▶ Montați arborele cardanic la tractor.
  - ▷ La prima punere în funcțiune adaptați arborele cardanic la tractor.
- ▶ Dacă este cazul, scurtați arborele cardanic.



**Numai** comerciantul dvs. sau atelierul de specialitate au permisiunea de a scurta arborele cardanic.

### 6.6.6 Frână

Mașina este echipată cu o instalație de frânare cu aer comprimat.

În raport cu instalația de frânare respectați și respectivele reglementări ale țării în care exploatați mașina.

În mod standard, mașina este echipată cu o frână de parcare manuală.

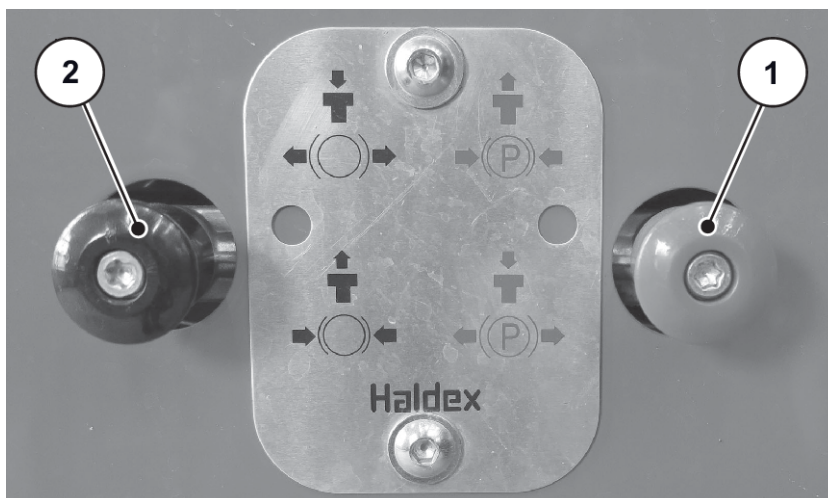


Fig. 29: Frâna cu aer comprimat

[1] Frâna de parcare

[2] Frână de serviciu

### ! AVERTIZARE!

#### Pericol de vătămare din cauza mașinii neasigurate

Până la cuplarea completă, mașina se poate deplasa accidental și poate vătăma persoane.

La decuplarea mașinii, respectați mereu următoarea ordine pentru conductele de aer comprimat:

- ▶ Îndepărtați persoanele din zona periculoasă.
- ▶ Mai întâi racordați capul de cuplare galben (conducta de frânare).
- ▶ Apoi, racordați capul de cuplare roșu (rezerva).

Pentru punerea în funcțiune respectați următoarele indicații:

- ▶ Înainte de cuplare, curățați inelele de etanșare (garniturile) și capetele de cuplare ale conductelor pneumatice.
- ▶ Respectați succesiunea de racordare: A se vedea Fig. 25 Ordinea de racordare a conductelor mașinii la tractor
- ▶ După racordare și înainte de fiecare deplasare, verificați etanșeitatea și funcționalitatea instalației de frânare. În acest sens, acționați frâna de serviciu a tractorului.
- ▶ Deplasați-vă cu mașina cuplată abia după ce manometrul din cabina tractorului indică presiunea de exploatare prevăzută pentru tractor.



Alte indicații sunt disponibile în Manualul cu instrucțiuni de utilizare al tractorului.

## ■ Setarea regulatorului manual al forței de frânare

### **⚠ PERICOL!**

#### **Pericol de moarte cauzat de instalația de frânare defectă**

Există pericol de moarte atunci când instalația de frânare este utilizată necorespunzător sau este defectă.

Mașina se poate deplasa neintenționat sau se poate răsturna și trece peste persoane.

- ▶ Înainte de deplasare, asigurați-vă că manometrul din cabina șoferului indică presiunea minimă impusă de producătorul tractorului.
- ▶ Verificați traseul conductelor furtun. Furtunurile nu trebuie să aibă puncte de frecare cu corpuri străine.

Regulatorul pentru forța de frânare se găsește pe cadru, lângă frâna de parcare, în direcția de deplasare pe lateral stânga.

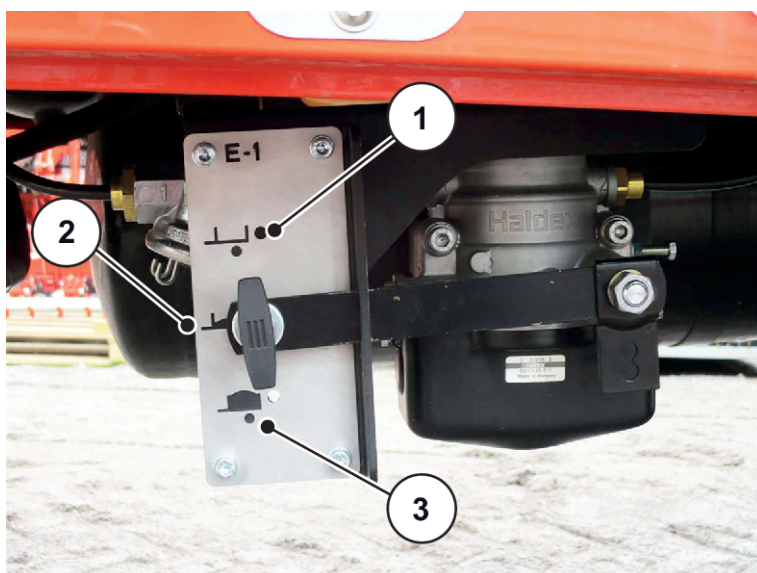


Fig. 30: Setarea regulatorului forței de frânare

[1] Gol

[3] Sarcină completă

[2] Semisarcină

- ▶ Adaptați reglajul regulatorului forței de frânare la cantitatea de umplere a mașinii.

### 6.6.7 Eliberare frână de imobilizare

Eliberați frâna de parcare [1] abia când mașina este cuplată la tractor și sunt racordate conductele de aer comprimat.

- ▶ Îndepărtați calele de roată și introduceți-le în spațiul de depozitare pentru transport din aripă.
- ▶ Apăsăți butonul [1].
  - ▷ Frâna de parcare este eliberată.

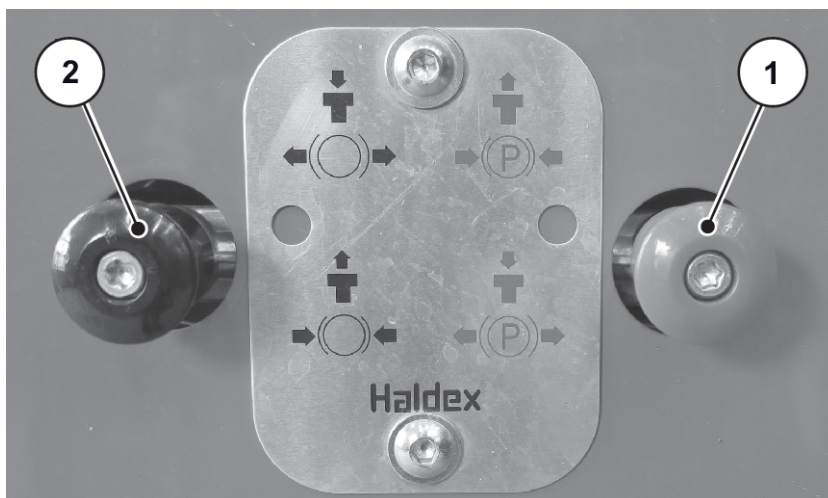


Fig. 31: Eliberare frână de imobilizare

[1] Frâna de parcare

[2] Frână de serviciu

### 6.6.8 Conectarea altor legături

- ▶ Racordarea iluminării.
  - ▷ Vezi Fig. 25 Ordinea de racordare a conductelor mașinii la tractor.
- ▶ Verificați funcționarea instalației de iluminat înainte de fiecare cursă.
- ▶ Conectați cablul ISOBUS la ștecherul ISOBUS al tractorului.



Respectați instrucțiunile din manualul de utilizare a unității de comandă electronice a mașinii

### 6.6.9 Instalația hidraulică

Mașina este echipată cu o instalație hidraulică proprie. O pompă axială cu piston este acționată prin intermediul arborelui cardanic. Pompa axială cu piston asigură următoarele funcții:

- Acționare bandă
- Glisor pre-dozare
- AXIS-PowerPack
- LIME-PowerPack cu cilindru reziduuri (echipare specială)
- Axă directoare (echipare opțională)

Pompa axială cu piston asigură o presiune de lucru constantă la o turație a arborelui cardanic de 650 până la 1300 rot/min.



Respectați capitolul 7 Regim de împrăștiere precum și manualul suplimentar AXENT ISOBUS pentru unitatea de comandă electronică a mașinii.

Piciorul de sprijin rabatabil hidraulic și suspensia hidraulică a oiștei se racordează la supapa de comandă a tractorului.

Pentru suspensia oiștei se utilizează rezervoare de azot.

### **! AVERTIZARE!**

#### **Pericol de vătămare din cauza suprafețelor fierbinți**

Corpul rezervorului poate deveni fierbinte. Există pericol de ardere.

- ▶ Toate lucrările la piesele și conectoarele hidraulice pot fi efectuate numai de către specialiști instruiți în acest sens.

## 6.7 Montarea dispozitivului de împrăștiere la mașină

### 6.7.1 Condiții preliminare

- **Demontați sита de umplere și tabla de separare** de la evacuarea mașinii înainte de montarea dispozitivului de împrăștiere LIME-PowerPack . Vezi *6.7.2 Demontarea sitei de umplere*.
- Mașina este goală.
- Mașina este cuplată la tractor.
- Mașina și tractorul sunt asigurate contra deplasării accidentale.
- Capota este ridicată.

Pentru demontarea și montarea anumitor componente la mașină este necesară maneta de reglare pe post de unealtă. Aceasta se află în partea din față a mașinii.

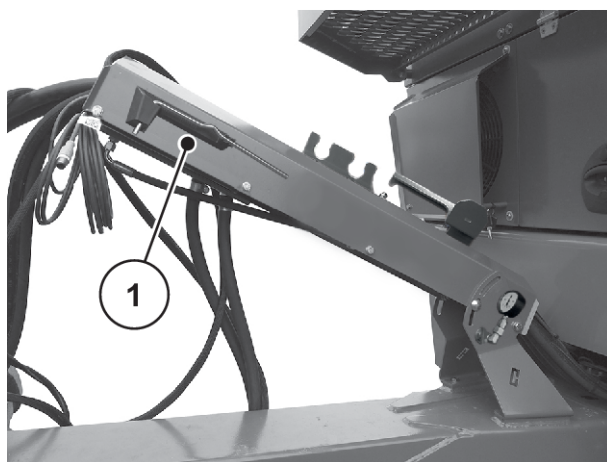


Fig. 32: Poziția manetei de reglare

- [1] Manetă de reglare (direcție de deplasare stânga, tava pentru furtun)

### 6.7.2 Demontarea sitei de umplere

#### ■ **LIME-PowerPack**

Demontați sita de umplere, dacă pentru lucrările de împrăștiere utilizați dispozitivul de împrăștiere LIME-PowerPack. Astfel evitați formarea de punți din cauza varului din recipient.

Condiții preliminare

- Poziționați un palet gol cu stivuiorul cu furci la înălțimea marginii recipientului.
- Asigurați stivuiorul cu furci contra deplasării accidentale.
- Plasați toate piesele sitei de umplere în siguranță pe palet.

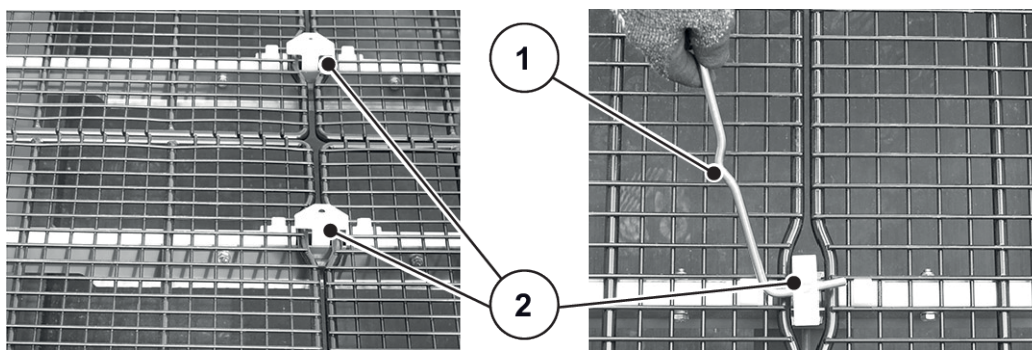


Fig. 33: Deblocați suporturile

[1] Manetă de reglare

[2] Blocare suporturi sită

- ▶ Deblocați toate cele 4 suporturi cu dispozitiv de blocare ale sitei.

*Piesele sitei de umplere sunt libere.*

- ▶ Scoateți piesele sitei de umplere și plasați-le pe palet.
- ▶ Scoateți suporturile sitei și plasați-le pe palet.
- ▶ Luați paletul și depozitați-l în siguranță.

*Sita de umplere este demontată.*

### 6.7.3 Demontarea tablei de separare

#### ■ LIME-PowerPack



Tabla de separare **nu** este adecvată pentru distribuirea varului și trebuie demontată.

Pentru demontarea și montarea anumitor componente la mașină este necesară maneta de reglare pe post de unealtă. Aceasta se află în partea din față a mașinii.

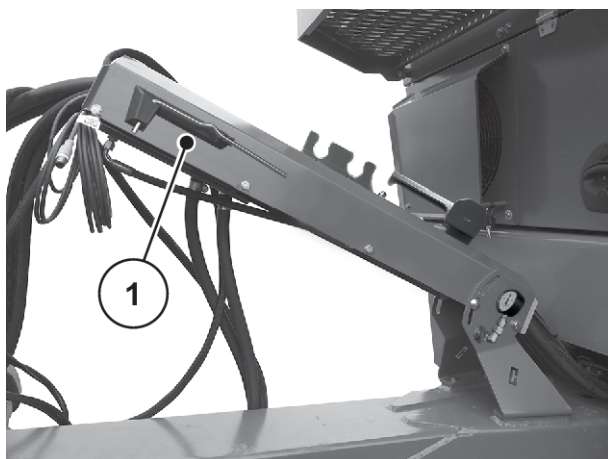


Fig. 34: Poziția manetei de reglare

[1] Manetă de reglare (direcție de deplasare stânga, tava pentru furtun)

- ▶ Scoateți maneta de reglare din suport.
- ▶ Rotiți dispozitivul de blocare din material plastic [1] cu maneta de reglare la 90 grade.

*Tabla de separare [3] este deblocată.*

- ▶ Scoateți tabla de separare din ghidaj, de mânerul [3].

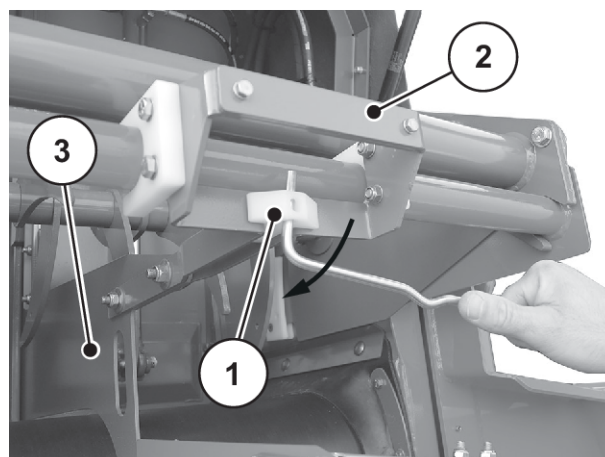


Fig. 35: Demontați tabla de separare

- ▶ Basculați tabla de separare ușor înspre lateral, pentru a o scoate dintre suport și recipientul dispozitivului de împrăștiat.

*Tabla de separare este demontată.*

#### 6.7.4 Montarea tablei de separare

##### ■ **AXIS-PowerPack**

Tabla de separare este pre-montată din fabrică și servește distribuirii uniforme a îngrășământului în ambele părți ale recipientului dispozitivului de împrăștiat AXIS-PowerPack.

Dacă înlocuiți dispozitivul de împrăștiat în mod regulat, înainte de montarea dispozitivului de împrăștiat AXIS-PowerPack, montați din nou **tabla de separare și sita de umplere** (6.7.5 *Montați sita de umplere*) la evacuarea mașinii.



- ▶ Montați tabla de separare [1] orizontal între suport și containerul dispozitivului de împrăștiat [2].
- ▶ Plasați tabla de separare vertical.

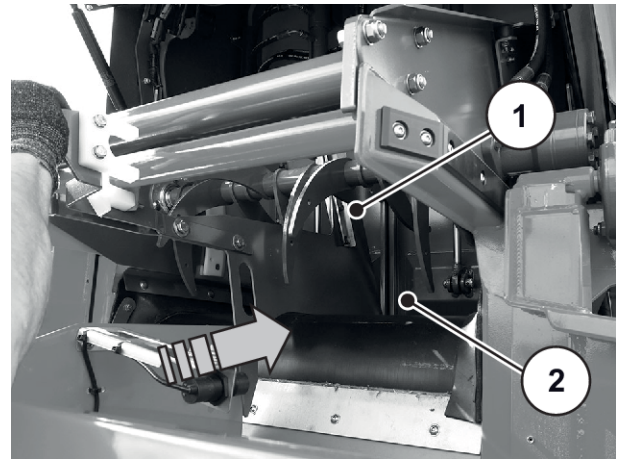


Fig. 36: Montați tabla de separare

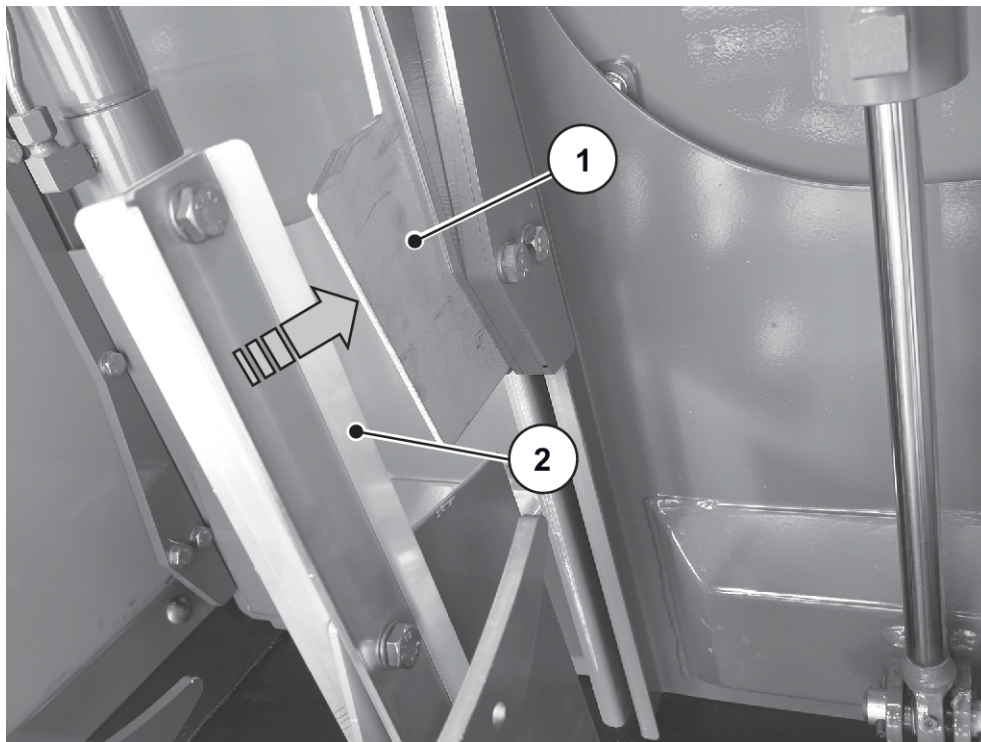


Fig. 37: Introduceți tabla de separare în ghidaje

[1] Ghidaj tablă

[2] Prindere ghidaj

- ▶ Împingeți tabla de separare spre interior până când ghidajul tablei intră în locașul de ghidare de pe tabla de separare.

- ▶ Cu ajutorul mânerului [1], introduceți furca [2] pe țeava rotundă.
- ▶ Rotiți dispozitivul de blocare [3] cu maneta de reglare cu 90 grade.

Tabla de separare este montată.

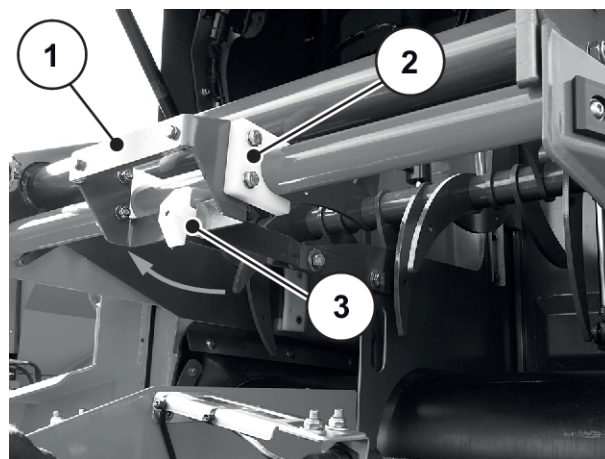


Fig. 38: Asigurați tabla de separare

## 6.7.5 Montați sita de umplere

### ■ *AXIS-PowerPack*

Montați sita de umplere înainte de atașarea dispozitivului de împrăștiat *AXIS-PowerPack*. Astfel veți evita defecțiunile la împrăștiere cauzate de bulgări de material de împrăștiere, pietre mari sau alte corpuri străine (efect de sită).

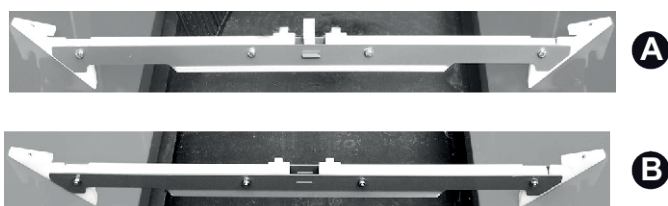


Fig. 39: Suporturi sită

A Suport sită cu dispozitiv de blocare

B Suport sită cu piese de poziționare

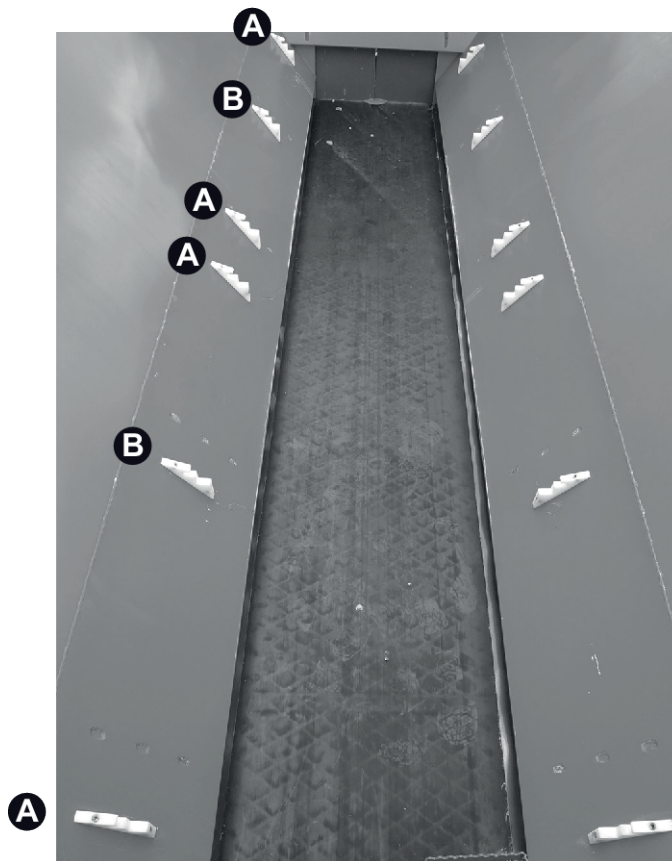


Fig. 40: Instalați suporturile sitei de umplere

A Suport sită cu dispozitiv de blocare

B Suport sită cu piese de poziționare

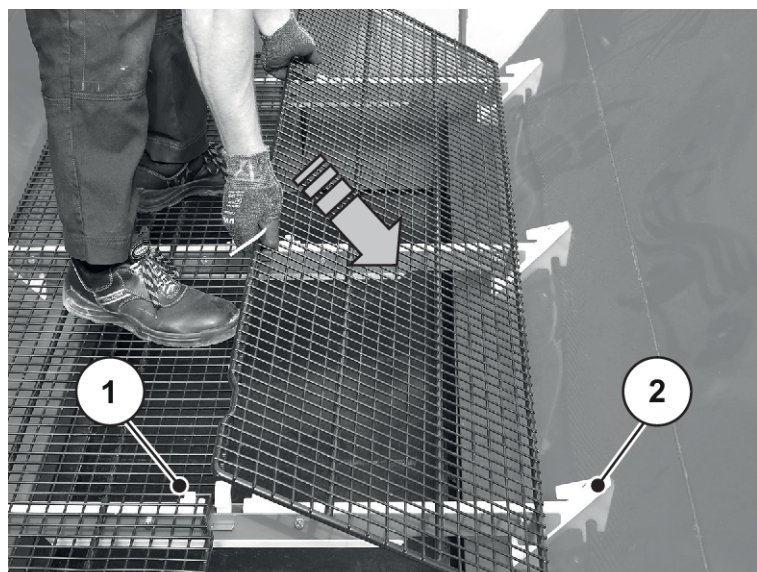
▶ Montați în pozițiile [A] suporturi sită (4 bucăți) cu blocaj.

▶ Montați în pozițiile [B] suporturi sită (2 bucăți) cu blocaj.

*Cele 6 suporturi sunt poziționate orizontal și sunt fixe în recipient.*

▶ Așezați o parte a sitei de umplere pe suporturile sitei și împingeți-o în cârligul din material plastic [2].

*Piesele de poziționare [1] se blochează exact în sita de umplere.*



1



2

*Fig. 41: Montați sita de umplere*

[1] Piesă de poziționare

[2] Cârlig din material plastic

- ▶ Instalați toate piesele (în total 4) în același mod.

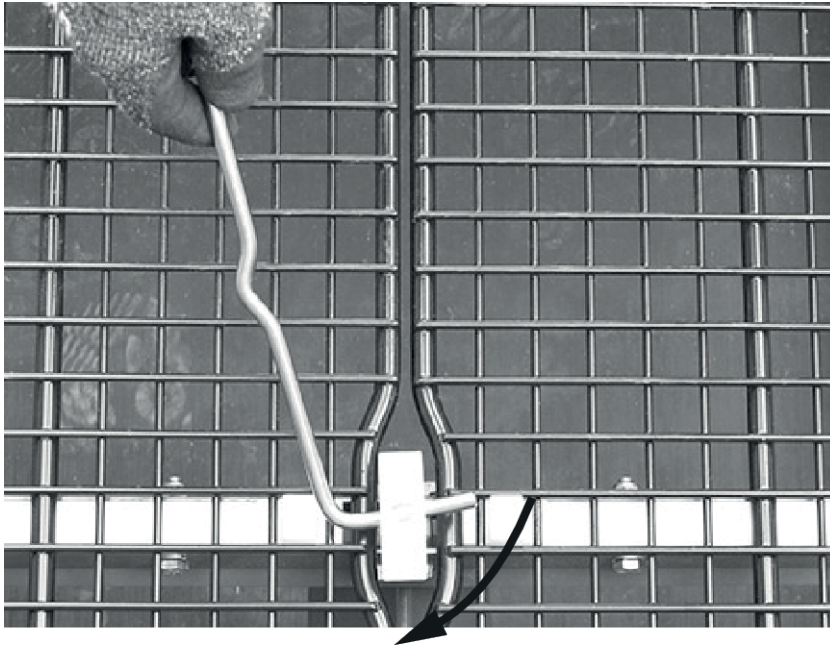


Fig. 42: Blocați sita de umplere

[1] Manetă de reglare

[2] Blocaje

- ▶ Rotiți blocajele cu maneta de reglare la 90 grade.

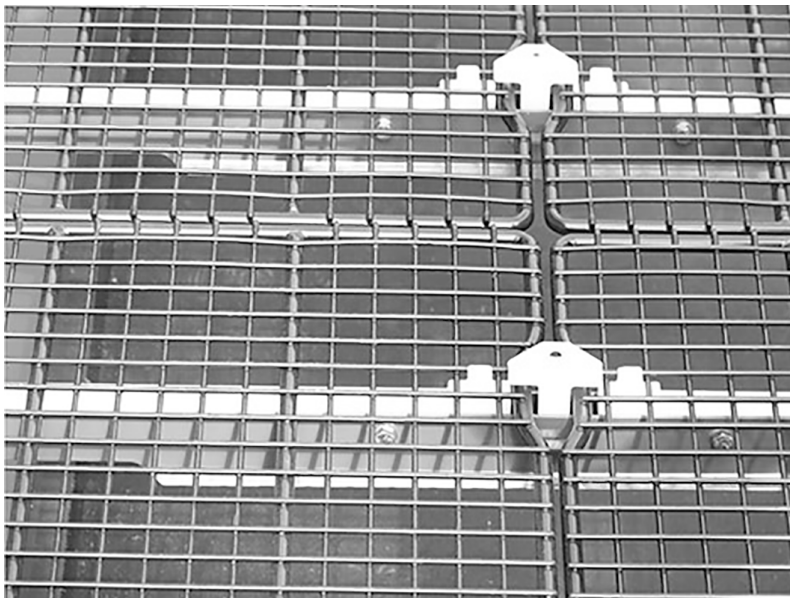


Fig. 43: Asigurați sita de umplere în recipient

- ▶ Verificați poziția corectă a tuturor pieselor sitei de umplere.

*Sita de umplere este montată.*

## 6.7.6 Montarea dispozitivului de împrăștiere

### **⚠ PERICOL!**

#### **Pericol de moarte din neatenție sau operare eronată**

Există pericolul de moarte prin strivire cu pentru persoanele care staționează între tractor și mașină atunci când acestea se deplasează unul către celălalt sau la acționarea sistemului hidraulic.

Din neglijență sau din cauza unei operări greșite este posibil ca tractorul să fie frânat prea târziu sau să nu fie frânat deloc.

- ▶ Toate persoanele vor fi îndepărtate din zona periculoasă a mașinii.

Condiții prealabile:

- Capota este deschisă.
- Cârligele de prindere și dispozitivele de întindere rapidă sunt deschise pe ambele părți ale mașinii.

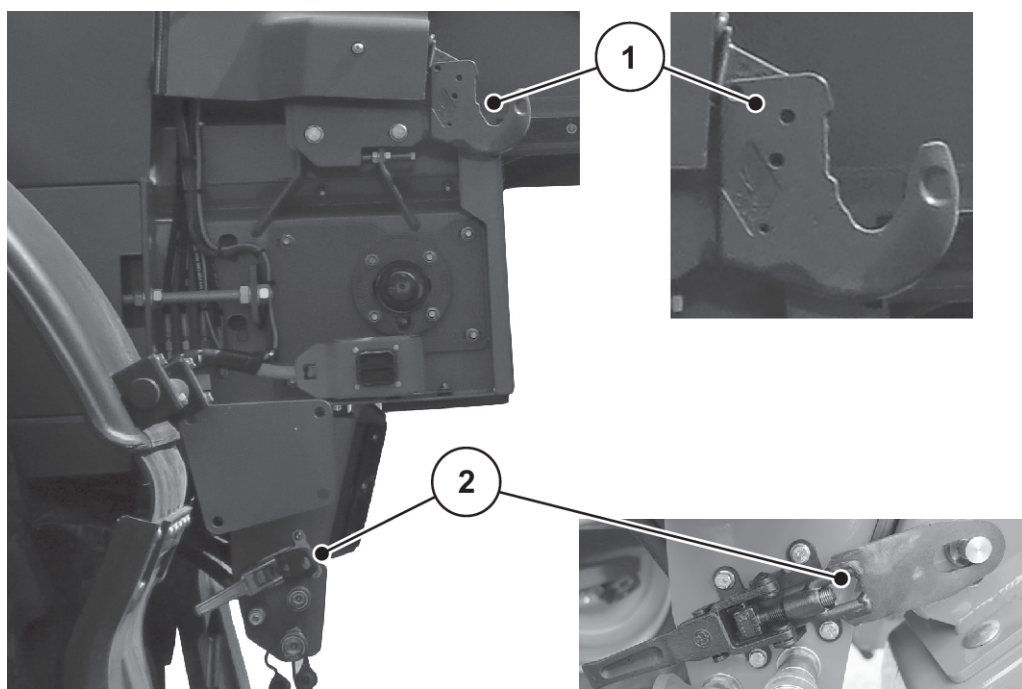


Fig. 44: Puncte de cuplare AXENT 100.1

[1] Cârlige de prindere

[2] Dispozitiv de întindere rapidă jos

- ▶ Plasați dispozitivul de împrăștiere pe un palet.
- ▶ Ridicați dispozitivul de împrăștiat și paletul cu un stivuior cu furci.
- ▶ Apropiați stivuiorul cu furcă de mașină.



*Fig. 45: Apropiați stivuiorul cu furci*

- ▶ Agățați dispozitivul de împrăștiere în cârligul de prindere superior.
- ▶ Verificați dacă dispozitivul de împrăștiere este fixat bine pe cârlig.
- ▶ Îndepărtați stivuiorul cu furci.
- ▶ Închideți cârligul de prindere.

- ▶ Introduceți în fiecare parte bolțul inferior al dispozitivului de împrăștiat în gaura longitudinală a dispozitivului de întindere rapidă [1].
- ▶ Fixați dispozitivul de întindere rapidă cu mânerul [2].
- ▶ **Verificați ca mașina să fie în poziție fixă.**

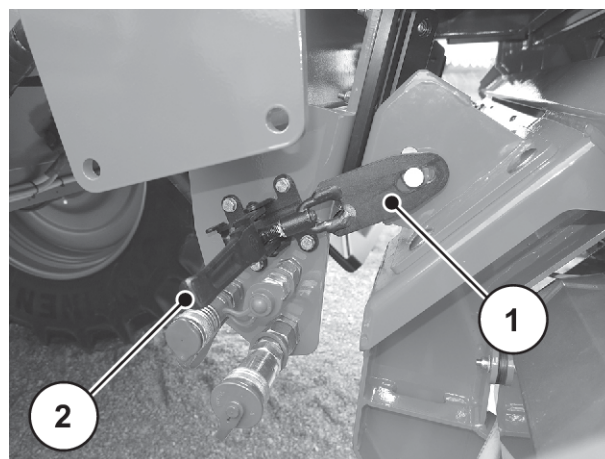


Fig. 46: Asigurați dispozitivul de împrăștiere în partea inferioară.

### 6.7.7 Conectare legături

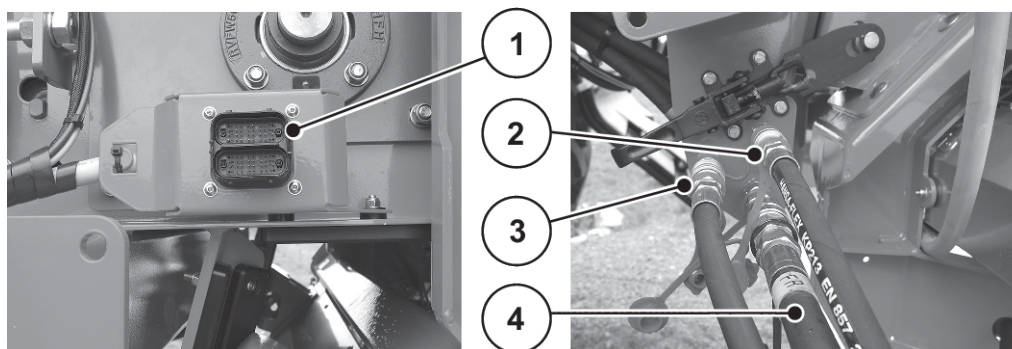


Fig. 47: Legături

- |  |  |
|--|--|
| [1] Conectarea cablurilor electrice ale dispozitivului de împrăștiat | [3] Conductă hidraulică acționare discuri aruncătoare stânga |
| [2] Conductă hidraulică acționare discuri aruncătoare dreapta        | [4] Retur liber  |

- ▶ Conectați racordurile electrice și hidraulice.



- ▶ Acroșați prelungirea [1] a aripii de urechea metalică de la cadrul de rejectare și fixați-o.

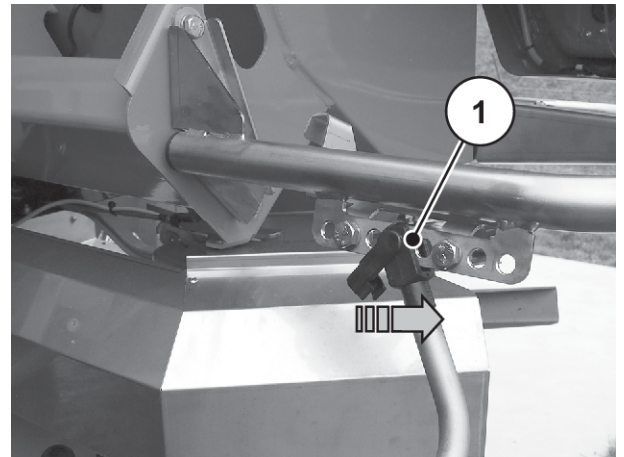


Fig. 48: Fixați prelungirea aripii

## 6.8 Modificarea dispozitivului de împrăștiere

Demontarea dispozitivului de împrăștiere se face în succesiunea inversă a operațiilor de montare.

- Capota este deschisă.
- Prelungirile aripilor sunt agățate de cadrul de rejectare.
- Cablurile electrice și conductele hidraulice sunt decuplate de la racordurile AXENT.

- ▶ Slăbiți dispozitivul de întindere rapidă [1] cu mânerul [2].
- ▶ Trageți dispozitivul de întindere rapidă spre dumneavoastră.

*Bolțul inferior al dispozitivului de împrăștiere.*

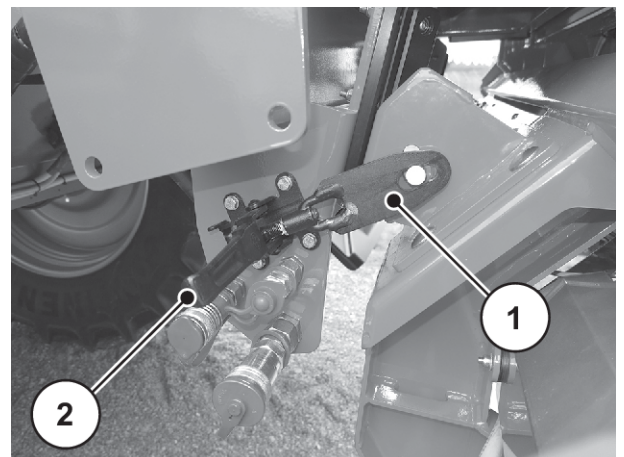


Fig. 49: Deblocarea dispozitivului de împrăștiere în partea de jos

- ▶ Deschideți pe fiecare parte dispozitivul de blocare [1] a cârligelor de prindere superioare.

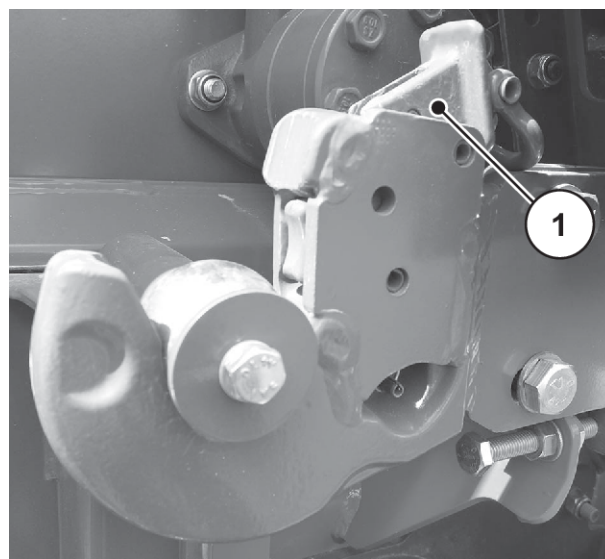


Fig. 50: Desfacerea punctelor de cuplare

- ▶ Deplasați stivitorul cu furci cu paletul sub dispozitivul de împrăștiere.
- ▶ Ridicați dispozitivul de împrăștiere până când punctele de cuplare sunt libere.
- ▶ Îndepărtați stivitorul cu furci și depozitați dispozitivul de împrăștiere pe palet, într-un spațiu adecvat.

Înainte de montarea altui dispozitiv de împrăștiere, în funcție de tipul acestuia sunt necesari pași pentru montare resp. demontare.

Respectați următoarele secțiuni.

- La modificarea pe dispozitivul pentru distribuția îngrășămintelor AXIS-PowerPack:
  - 6.7.4 Montarea tablei de separare
  - 6.7.5 Montați sita de umplere
- La modificarea pe dispozitivul de împrăștiere a varului LIME-PowerPack:
  - 6.7.2 Demontarea sitei de umplere
  - 6.7.3 Demontarea tablei de separare
- ▶ Montați dispozitivul de împrăștiere conform descrierii din capitolele 6.7.6 Montarea dispozitivului de împrăștiere și 6.7.7 Conectare legături.

## 6.9 Umplerea mașinii

### ⚠ PERICOL!

#### Pericol prin răsturnare sau deplasare

Mașina neasigurată se poate răsturna la umplere sau deplasa accidental și astfel să cauzeze grave vătămări ale persoanelor și daune materiale.

- ▶ Parcați mașina numai pe sol plan, stabil.
- ▶ Asigurați-vă că înainte de alimentare mașina este cuplată la tractor.
- ▶ Asigurați-vă că este trasă frâna de imobilizare.

### ⚠ PRECAUȚIE!

#### Greutate totală neadmisă

Depășirea masei totale admise influențează negativ siguranța exploatării și a circulației vehiculului (mașină și tractor) și poate produce deteriorarea gravă a mașinii și efecte nocive asupra mediului.

- ▶ Înainte de alimentare determinați cantitatea pe care o puteți încărca.
- ▶ Respectați masa totală admisă.



Asigurați-vă înainte de umplere că glisorul de pre-dozare și clapeta de curățare sunt închise.



Fig. 51: Glisor pre-dozare în poziție închisă

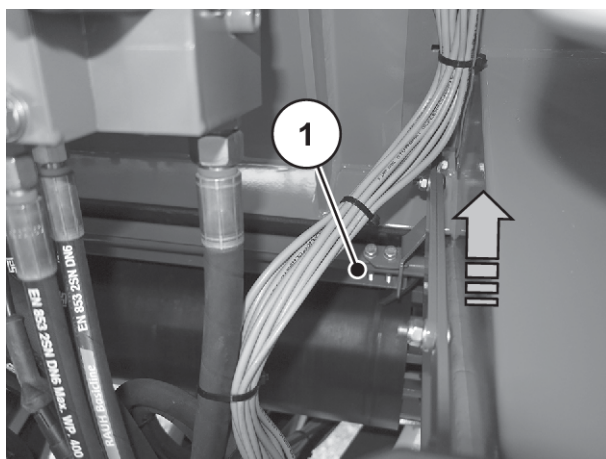


Fig. 52: Clapetă de curățare în poziție închisă, în direcția de deplasare spre față

Condiții prealabile:

- Sistemul hidraulic este conectat.
- ▶ Deschideți prelata de acoperire a mașinii hidraulic.
- ▶ Umpleți mașina uniform. În acest sens utilizați un încărcător cupă sau un melc transportor.
- ▶ Verificați vizual înălțimea de umplere în container.
- ▶ După ce umplerea este încheiată, închideți din nou prelata de acoperire.

Mașina este umplută.

### 6.10 Verificare nivel de umplere

#### **⚠ AVERTIZARE!**

##### **Pericol de vătămare prin prăbușire de pe platformă**

Platforma se găsește la mai mult de 1,50 m deasupra solului. Există pericol de prăbușire de pe treapta scării. Sunt posibile răniri grave.

- ▶ Deplasați-vă cu precauție pe platformă.
- ▶ Mențineți platforma curată întotdeauna.

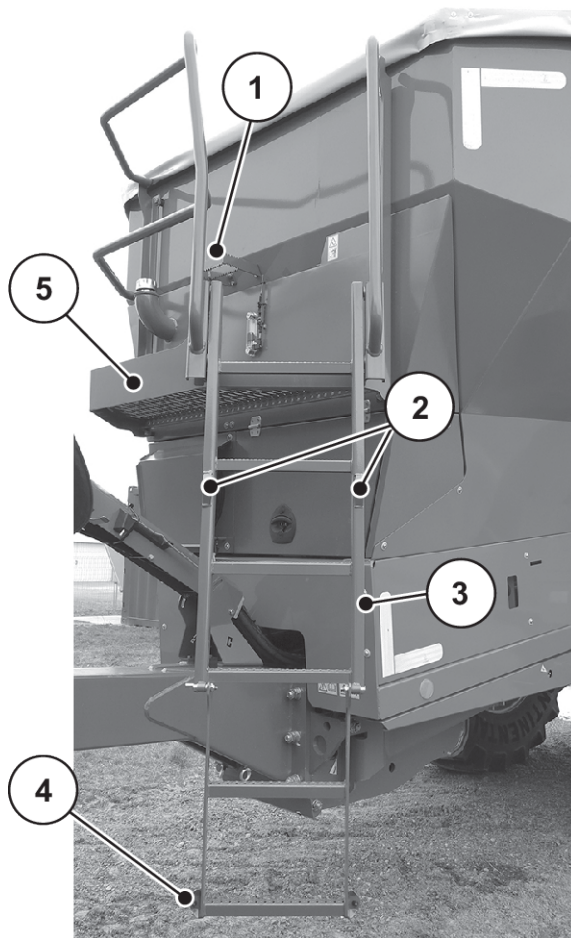


Fig. 53: Control nivel de umplere

- [1] Treaptă (utilizați numai pentru lucrări de întreținere în container)  
[2] Închidere cu blocare

- [3] Scară mobilă  
[4] Bolțuri de închidere ale scării pliabile  
[5] Platformă

#### ■ Operarea scării

- ▶ Împingeți scara mobilă în sus și apăsați manual cârligul [1] în față, până când bolțul [2] este liber.

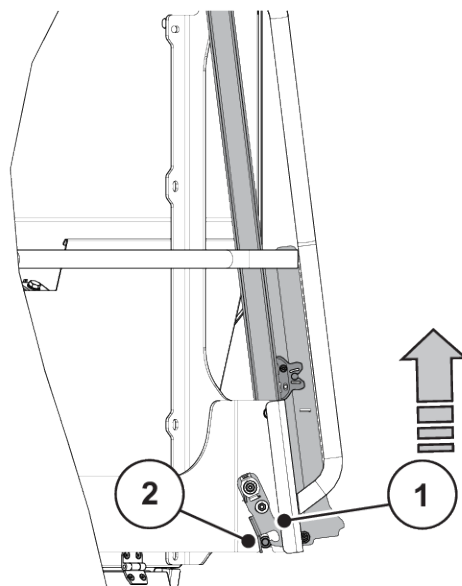


Fig. 54: Se coboară partea superioară a scării

- ▶ Scara mobilă se coboară încet.
- ▶ Trageți scara pliantă, până când bolțurile de închidere [1] ies din locaș.
- ▶ Rabatați scara în jos.

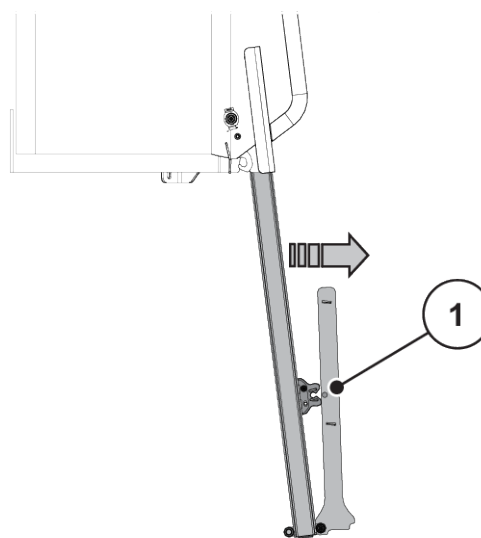


Fig. 55: Rabatați partea inferioară a scării



Urcați-vă numai dacă următoarele cerințe sunt îndeplinite:

- Scara a fost coborâtă până la cea mai joasă poziție.
- Treptele pliante sunt rabatate în jos.

■ **Strângerea scării în poziție de transport**

- ▶ Rabatați scara inferioară în sus.
- ▶ Introduceți bolțurile de închidere [1] în canelura închiderilor de blocare.

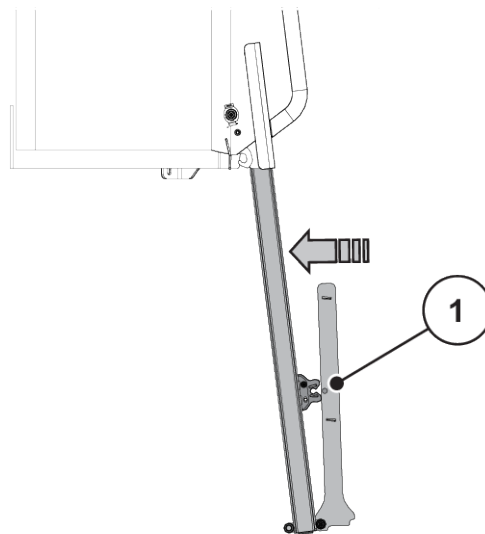


Fig. 56: Închiderea prin rabatare a scării

- ▶ Împingeți scara mobilă cu mâna pe șină în sus, până când bolțul [1] intră în cârlig.

Scara este asigurată.

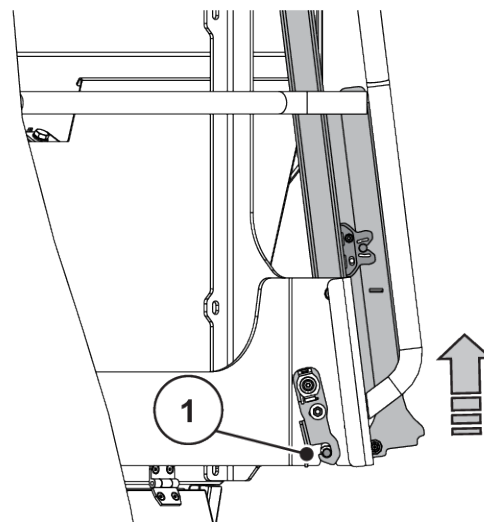


Fig. 57: Asigurați piesa mobilă

## 6.11 Cameră pentru monitorizare spațiu spate

Camera pentru spațiul spate vă oferă posibilitatea de a observa spațiul din spatele mașinii.

Verificați reglarea corectă a camerei prin intermediul terminalului ISOBUS.



Camera pentru spațiul spate trebuie să arate în treimea inferioară cadrul de rejecare.

Dacă nu este cazul, reglați secțiunea imaginii. Pentru aceasta aveți nevoie de ajutorul unei alte persoane, care să observe din interiorul cabinei tractorului imaginea actuală redată de cameră pe terminalul ISOBUS.

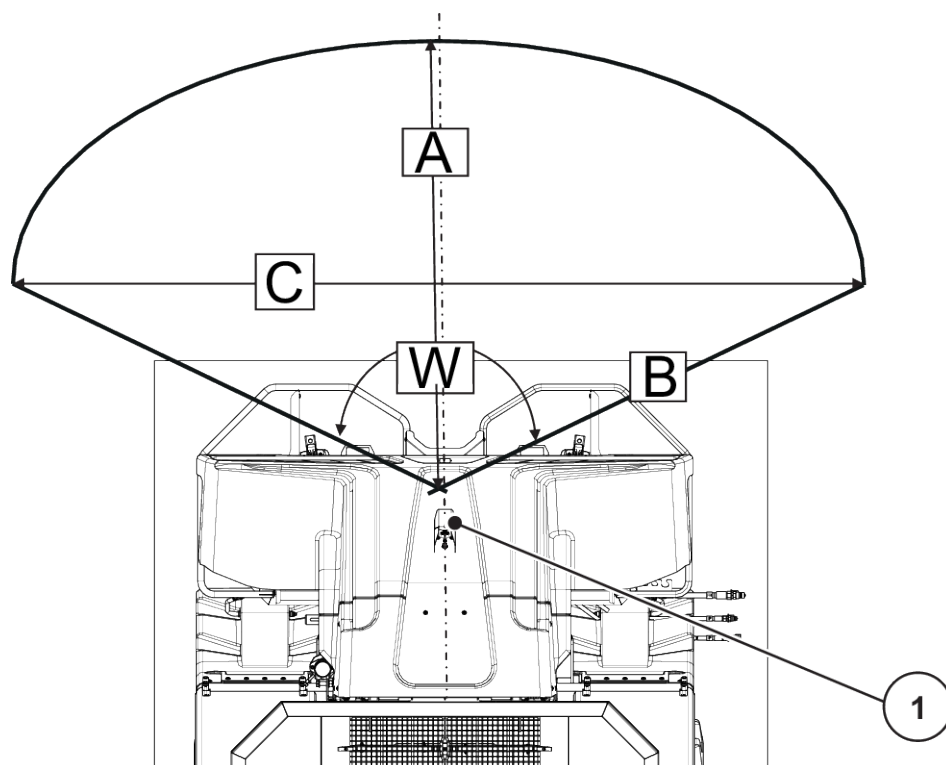


Fig. 58:

- |   |  |   |                             |
|---|--|---|-----------------------------|
| A | Distanță vizibilitate în spate: cca. 7 m                         | W | Unghi de vizibilitate: 120° |
| B | Raza: 5,80 m   | 1 | Camera spațiu spate         |
| C | Diametrul câmpului de vizibilitate către dreapta și stânga: 10 m |   |                             |

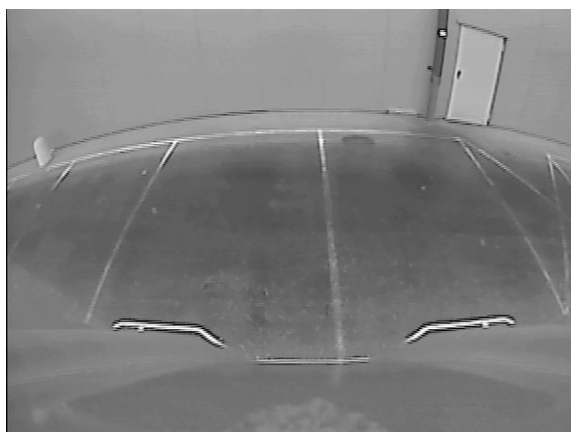


Fig. 59: Imagine ecran cameră spațiu spate



## 7 Regim de împrăștiere

### 7.1 Indicații generale



Aveți în vedere că durata de serviciu a mașinii depinde în mod esențial de modul dvs. de conducere.

- ▶ Acordați atenție exact la reglările mașinii. Chiar și o reglare incorectă foarte mică poate avea o influență semnificativă asupra profilului de împrăștiere.
- ▶ Înainte de fiecare utilizare și în timpul utilizării, verificați dacă mașina dumneavoastră funcționează corect și dacă precizia de distribuție este suficientă (efecuați o probă de calibrare).
- ▶ Reduceți viteza pe terenuri denivelate.
- ▶ Conduceți cu deosebită atenție pe terenurile denivelate, moi (de ex. intrarea pe câmp, margini de borduri).
- ▶ Conduceți cu precauție în zonele de întoarcere a tractorului.
- ▶ Evitați virajele bruște la deplasarea în rampă, în pantă precum și transversal pe pantă.
  - ▷ Deplasarea centrului de greutate creează pericol de răsturnare.

Prin tehnica și construcția modernă a mașinilor noastre și prin teste costisitoare, constante în cadrul instalației de testare pentru distribuitoare de îngrășământ din fabrică, au fost create premisele pentru obținerea unui profil de împrăștiere ireproșabil.

Deși mașinile noastre sunt produse cu grijă, chiar și la utilizări conforme cu destinația nu se pot exclude abateri în extragere sau alte defectiuni.

Cauzele pentru acestea pot fi:

- Modificări ale proprietăților fizice ale îngrășământului, respectiv varului (de ex. distribuția diferită a mărimii granulelor, densități diferite, forma și suprafața granulelor, tratarea semințelor, sigilare, umiditate)
- Sortimentele de îngrășământ deosebit de dure (de ex. nitrocalcar, oxid de magneziu) măresc uzura.
- Îngrășământ, respectiv var sub formă de bulgări și umed.
- Deviația cauzată de vânt: la viteze mari ale vântului, întrerupeți lucrările de împrăștiere.
- Obturări sau formarea de punți (de ex. din cauza corpurilor străine, resturilor de saci, îngrășămintele umede ...)
- Teren cu denivelări
- Uzarea pieselor de uzură
- Deteriorări din cauza acțiunilor exterioare
- Curățare și îngrijire împotriva coroziunii defectuoasă
- Turații ale acționării și viteze de deplasare incorecte
- Neefectuarea probei de calibrare
- Reglare incorectă a mașinii

### Dispozitive de împrăștiere

- ▶ În combinație cu dispozitivul pentru distribuirea de îngrășăminte AXIS-PowerPack **utilizați ÎNTOTODEAUNA sita de umplere**, pentru evitarea obturărilor cauzate de ex. de corpuri străine sau de bulgări de îngrășământ.
- ▶ În combinație cu dispozitivul de împrăștiere a varului LIME-PowerPack **demonțați ÎNTOTODEAUNA sita de umplere**, pentru evitarea formării de punți.

Solicitarea de despăgubire a daunelor care nu s-au produs la mașina în sine este exclusă.

**Din aceasta face parte și excluderea responsabilității pentru daunele de secundare, din cauza erorilor de împrăștiere.**

## 7.2 Închiderea capotei

Capota este un dispozitiv de protecție important pentru funcționarea în siguranță a mașinii; a se vedea 3.10.2 *Funcția dispozitivelor de protecție*. În cazul în care capota este deschisă, nu puteți efectua o supraîncărcare.

Capota este echipată cu un comutator de siguranță. Comutatorul de siguranță transmite un feedback unității de comandă a mașinii privind poziția deschisă, respectiv închisă a capotei. În cazul în care capota este deschisă, sunt opriți toți consumatorii comandați de unitatea de control a mașinii (banda transportoare, glisorul de pre-dozare, cilindrul de reziduuri, prelata de acoperire).

### **AVERTIZARE!**

#### **Pericol din cauza pieselor aflate în rotație**

Unitatea de comandă a mașinii decuplează doar funcțiile mașinii AXENT 100.1. Materialul de împrăștiat este aruncat mai departe prin intermediul discurilor rotative de împrăștiere ale dispozitivului de împrăștiere montat. Acest lucru poate cauza răniri.

- ▶ Îndepărtați persoanele din zona periculoasă.
- ▶ Deconectați neapărat dispozitivul de împrăștiat înaintea oricăror verificări ale funcțiilor mașinii.

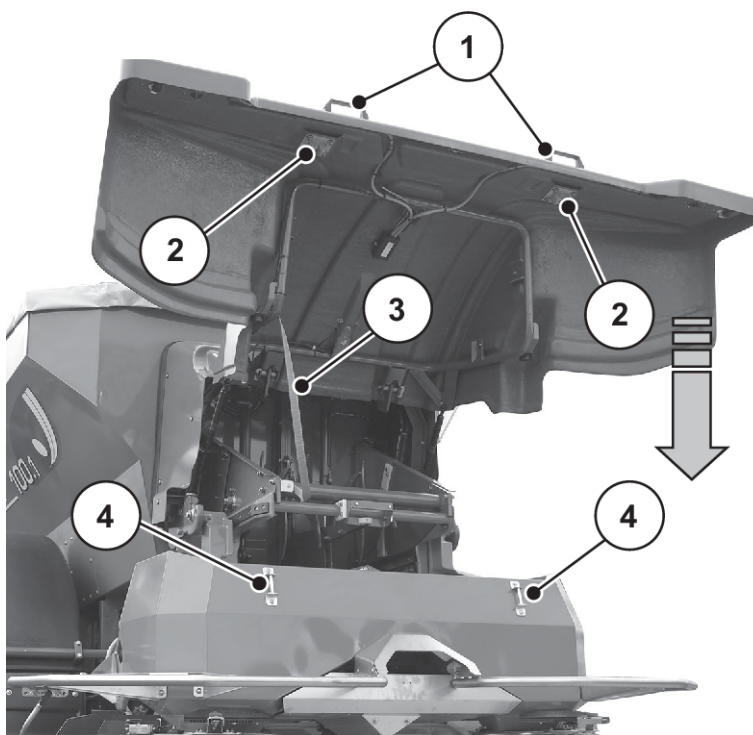


Fig. 60: Închiderea capotei

[1] Mânere

[2] Clipsuri din material plastic

[3] Bandă de tragere

[4] Bolțuri

- ▶ Apucați banda de tragere cu mâna și trageți.

*Capota se închide în jos.*



Fig. 61: Trageți banda de tragere

- ▶ Prindeți capota de mânerele [1] și coborâți-o încet.

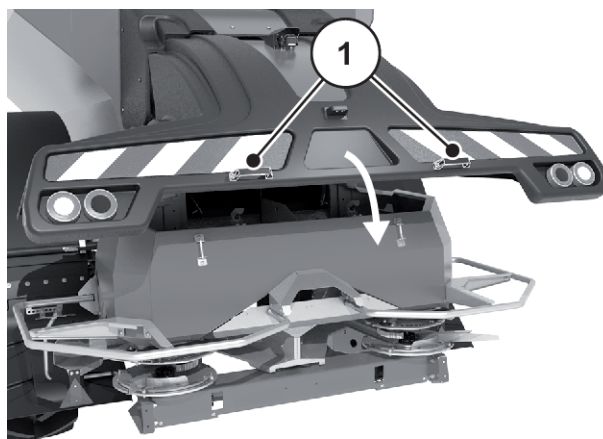


Fig. 62: Închiderea capotei

- ▶ Apăsați capota cu mânerele [1] pe dispozitivul de împrăștiere până când clipsurile din material plastic se înclietează.
  - ▷ Comutatorul de siguranță este acționat.

*Mașina este gata de funcționare.*



În manualul suplimentar al AXENT ISOBUS găsiți informații suplimentare despre unitatea de comandă a mașinii și indicarea poziției capotei.

## 7.3 Reglarea vitezei benzii transportoare

Banda transportoare pornește și se oprește automat. Prin intermediul unității de control a mașinii puteți verifica starea benzii transportoare pe ecran.



Acționarea electronică a benzii transportoare este descrisă în manualul suplimentar separat al unității de comandă electronice a mașinii. Acest manual suplimentar este componentă a unității de comandă AXENT ISOBUS a mașinii.



Dacă viteza benzii transportoare este prea mică comparativ cu cantitatea de împrăștiere reglată a dispozitivului de împrăștiere, nu se generează nici un mesaj de plin al containerului distribuitorului de îngrășământ. Aceasta poate conduce la erori de împrăștiere sau la subfertilizarea suprafețelor împrăștiate deoarece este posibilă împrăștierea în gol.

- Creșterea vitezei benzii transportoare.

## 7.4 Împrăștiere îngrășământ

### ■ *AXIS-PowerPack*

### 7.4.1 Derularea regimului de împrăștiere

Utilizarea mașinii conform destinației cuprinde și respectarea condițiilor de operare, întreținere și mentenanță prevăzute de către producător. De aceea, **regimului de împrăștiere** îi sunt asociate întotdeauna activitățile de **pregătire** și cele de **curățare/întreținere**.

- Executați lucrările de împrăștiere conform derulării reprezentate în cele ce urmează.

#### **Pregătire**

- ▶ Cuplarea mașinii la tractor, *Capitol 6.6 - Atașarea mașinii la tractor - Pagina 52.*
- ▶ Montarea sitei de umplere, *Capitol 6.7.5 - Montați sita de umplere - Pagina 66*
- ▶ Montarea tablei de separare, *Capitol 6.7.4 - Montarea tablei de separare - Pagina 64*
- ▶ Atașarea dispozitivului pentru distribuirea de îngrășăminte la mașină, *Capitol 6.8 - Modificarea dispozitivului de împrăștiere - Pagina 73.*
- ▶ Închideți glisorul de pre-dozare.
- ▶ Umplerea cu îngrășământ, *Capitol 6.9 - Umplerea mașinii - Pagina 75.*
- ▶ Efectuați reglajele mașinii (lățimea de lucru, cantitatea de distribuire etc.).
  - ▷ Vezi manualul de utilizare al unității de comandă a mașinii

### **Operațiunea de împrăștiere**

- ▶ Deplasare la locul de efectuare a împrăștierii
- ▶ Pornirea prizei de putere.
- ▶ Deschideți glisorul de pre-dozare și începeți cursa de împrăștiere.
  - ▷ Vezi manualul de utilizare al unității de comandă a mașinii
- ▶ Începeți lucrările de împrăștiere.
- ▶ Încheiați cursa de împrăștiere și închideți glisorul de pre-dozare.
- ▶ Opriți arborele prizei de putere.

### **Curățare/Întreținere**

- ▶ Goliți cantitatea reziduală.
- ▶ Parcați mașina, *Capitol 7.7 - Parcarea și decuplarea mașinii - Pagina 104.*
- ▶ Curățați mașina și efectuați întreținerea, *Capitol 9 - Întreținere și mentenanță - Pagina 110.*

## **7.4.2 Indicații referitoare la tabelul de împrăștiere**

Valorile din tabelul de împrăștiere au fost determinate pe instalația de verificare a producătorului.

Materialul de împrăștiat folosit pentru această operațiune a fost furnizat de fabricant sau de către dealer. Experiența arată că îngrășământul aflat la dispoziție - chiar dacă are aceeași denumire - poate prezenta alte proprietăți de împrăștiere ca urmare a condițiilor de transport și depozitare și multor altor factori.

Din această cauză este posibil ca, folosind reglajele indicate în tabele, să rezulte totuși o altă cantitate de împrăștiere și o distribuire de mai slabă calitate a îngrășămintelor.

### **De aceea, trebuie să respectați următoarele indicații:**

- Trebuie neapărat să verificați cantitatea efectiv împrăștiată, realizând o probă de calibrare.
- Verificați distribuția îngrășămintelor pe lățimea de lucru cu un set de verificare Praxis (4.4.3.2 *Set de verificare Praxis* echipare specială).
- Utilizați numai îngrășămintele care sunt indicate în tabel.
- Vă rugăm să ne informați dacă din tabel lipsește un anumit tip de îngrășământ.
- Respectați exact valorile pentru reglaj. Chiar și o abatere mică a reglajului poate avea o influență semnificativă asupra profilului de împrăștiere.

### **Dacă utilizați uree, trebuie să aveți în vedere în special următoarele :**

- Ureea, din cauză că este importată, poate prezenta calități și granulații diferite. De aceea, pot fi necesare alte reglaje.
- Ureea are sensibilitate mai mare la vânt și o absorbție mai mare de umiditate decât alte îngrășămintele.



Pentru efectuarea reglajelor corecte pentru împrăștiere, corespunzător îngrășământului utilizat efectiv, este responsabil personalul de operare.

Fabricantul mașinii declară în mod explicit că nu își asumă nici o responsabilitate pentru pagubele colaterale produse din cauza erorilor de împrăștiere.

### 7.4.3 Reglați mașina cu ajutorul terminalului ISOBUS

Puteți efectua reglajele necesare pentru distribuirea îngrășământului prin intermediul terminalului ISOBUS.

#### ■ Exemplu pentru împrăștierea pe câmp în cazul fertilizării normale

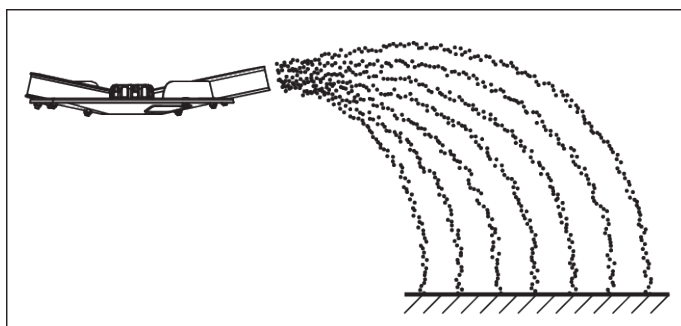


Fig. 63: Împrăștierea în cazul fertilizării normale

În cazul împrăștierei pentru fertilizare normală, se creează o formă de împrăștiere simetrică. Dacă reglajele distribuitorului de îngrășămintă (a se vedea datele din tabelului de împrăștiere) sunt corecte, atunci îngrășămintele se distribuie uniform.

- ▶ Preluați valorile din tabelul de distribuire și introduceți-le în meniul Setări îngrăș.:
  - ▷ Rata de aplicare
  - ▷ Lățime de lucru
  - ▷ Pct. de alimentare
  - ▷ Turație normală
- ▶ Urmați instrucțiunile din manualul suplimentar AXENT ISOBUS.

#### ■ Exemplu de împrăștiere limitată în cazul fertilizării normale

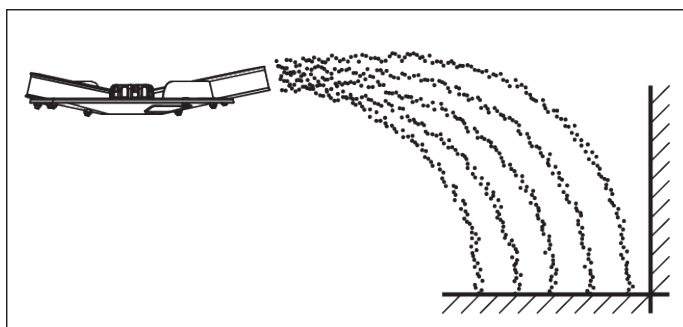


Fig. 64: Împrăștiere limitată în cazul fertilizării normale

Dacă are loc împrăștierea limitată, în cazul fertilizării normale, aproape că nicio cantitate de îngrășământ nu ajunge dincolo de marginea câmpului. Dar trebuie să fie acceptat faptul că la marginea câmpului va fi împrăștiată o cantitate mai mică de îngrășământ.

- ▶ Preluați valorile din tabelul de distribuire și introduceți-le în meniul Setări îngrăș.:
  - ▷ Rata de aplicare
  - ▷ Lățime de lucru
  - ▷ Pct. de alimentare
  - ▷ Tip distr.limiteSelectați: Limită.
  - ▷ Cant(%)



Afișarea din imagine poate varia în funcție de versiunea de software.

- Respectați manualul suplimentar al unității de comandă electronice AXENT ISOBUS a mașinii.



- ▶ Activați în meniul principal funcția de împrăștiere limitată.

*Reglajele sunt preluate din meniul Setări îngrăș..*

*Modul selectat actual se va afișa în partea superioară a imaginii de operare.*

- ▶ Urmați instrucțiunile din manualul suplimentar AXENT ISOBUS.

#### ■ Exemplet de împrăștiere la margine în cazul fertilizării normale

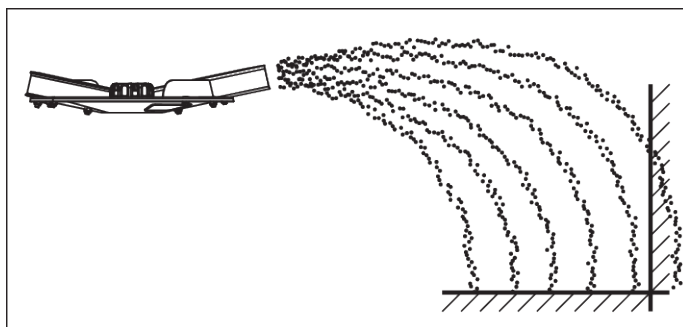


Fig. 65: Împrăștiere la margine în cazul fertilizării normale



Împrăștierea la margine, în cazul fertilizării normale, este o distribuire a îngrășământului în cadrul căreia o anumită cantitate de îngrășământ ajunge totuși dincolo de marginea câmpului. De aceea, la marginea câmpului, reducerea cantității de îngrășământ împrăștiat va fi mai puțin accentuată.

- ▶ Preluați valorile din tabelul de distribuire și introduceți-le în meniul Setări îngrăș.:

  - ▷ Rata de aplicare
  - ▷ Lățime de lucru
  - ▷ Pct. de alimentare
  - ▷ Tip distr.limiteSelectați: Margine.
  - ▷ Cant(%)



Afișarea din imagine poate varia în funcție de versiunea de software.

- Respectați manualul suplimentar al unității de comandă electronice AXENT ISOBUS a mașinii.



- ▶ În meniul principal activați funcția de împrăștiere la margine.

*Reglajele sunt preluate din meniul Setări îngrăș..*

*Modul selectat actual se va afișa în partea superioară a imaginii de operare.*

- ▶ Urmați instrucțiunile din manualul suplimentar AXENT ISOBUS.

#### 7.4.4 Reglarea lățimii de lucru

##### ■ Alegerea discului aruncător corect

Pentru realizarea lățimii de lucru, sunt disponibile diferite discuri aruncătoare, în funcție de tipul de îngrășământ.

Tipul discului aruncător	Lățimea de lucru
S4	18 m-28 m
S6	24 m-36 m
S8	30 m-42 m
S10	32 m-48 m
S12	42 m-50 m

Pe fiecare disc aruncător se află două aripi aruncătoare diferite, montate fix. Aripile aruncătoare sunt marcate conform tipului lor.

**⚠ AVERTIZARE!****Pericol de rănire din cauza discurilor aruncătoare aflate în rotire.**

Piesele rotative (arborele cardanic, butucii) pot prinde și trage părți ale corpului sau obiecte. Contactul cu sistemul distribuitor poate produce forfecare, ciupituri sau tăierea unor părți ale corpului.

- ▶ Înălțimea de atașare maximă permisă în față (V) și în spate (H) trebuie să fie neapărat respectată.
- ▶ Toate persoanele vor fi îndepărtate din zona periculoasă a mașinii.
- ▶ Nu demontați niciodată cadrul de rejectare care este montat pe container.

Tip disc aruncător	Discul aruncător din stânga	Discul aruncător din dreapta
S4	S4-L-200 S4-L-270	S4-R-200 S4-R-270
S4 VxR	S4-L-200 VxR S4-L-270 VxR	S4-R-200 VxR S4-R-270VxR
S6 VxR plus (cu strat de acoperire)	S6-L-255 VxR S6-L-360 VxR	S6-R-255 VxR S6-R-360 VxR
S8 VxR plus (cu strat de acoperire)	S8-L-390 VxR S8-L-380 VxR	S8-R-390 VxR S8-R-380 VxR
S10 VxR plus (cu strat de acoperire)	S10-L-340 VxR S10/S12-L-480 VxR	S10-R-340 VxR S10/S12-R-480 VxR
S12 VxR plus (cu strat de acoperire)	S12-L-360 VxR S10/S12-L-480 VxR	S12-R-360 VxR S10/S12-R-480 VxR

**■ Demontați și montați discurile de împrăștiere**

Pentru demontarea și montarea anumitor componente la mașină este necesară maneta de reglare pe post de unealtă. Aceasta se află în partea din față a mașinii.

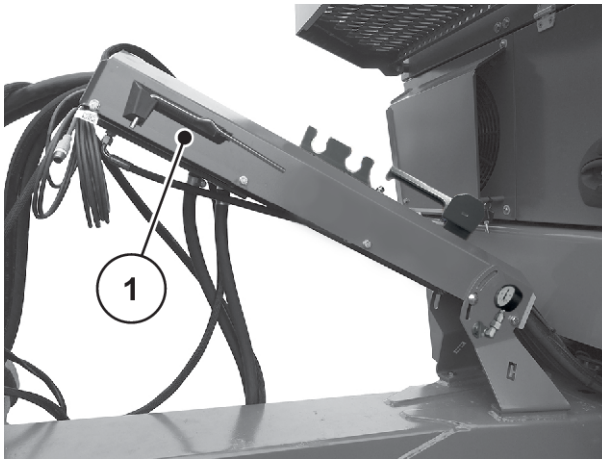


Fig. 66: Poziția manetei de reglare

- [1] Manetă de reglare (direcție de deplasare stânga, tava pentru furtun)

### **⚠ PERICOL!**

#### **Pericol de vătămare datorită motorului în funcțiune**

Lucrările la mașină când motorul este în funcțiune pot duce la vătămări grave din cauza sistemului mecanic și datorită îngrășământului care este aruncat.

- ▶ Nu montați sau demontați **niciodată** discurile de împrăștiere când motorul este în funcțiune sau când priza de putere se rotește.
- ▶ Opriți motorul tractorului.
- ▶ Scoateți cheia din contact.

#### **Demontați discurile de împrăștiere**

- ▶ Slăbiți piulița cu pălărie a discului aruncător cu ajutorul manetei de reglare.



Fig. 67: Slăbiți piulița cu pălărie

- ▶ Deșurubați piulița cu pălărie.
- ▶ Îndepărtați discul aruncător de pe butuc.
- ▶ Plasați înapoi maneta de reglare pe suportul prevăzut. A se vedea *Fig. 66 Poziția manetei de reglare*



Fig. 68: Deșurubați piulița cu pălărie

### Montați discurile de împrăștiere

- ✓ Motorul tractorului este oprit și asigurat împotriva pornirii neautorizate.
- ✓ Montați pe stânga discul aruncător stâng, privit în sensul de deplasare, și pe dreapta discul aruncător drept, privit în sensul de deplasare.
  - Atenție să nu confundați discul aruncător stâng cu cel drept.
  - Procedura de montare care urmează este prezentată cu referire la discul aruncător stâng.
  - Pentru montarea discului aruncător drept, efectuați această procedură în mod corespunzător.
- ▶ Așezați discul aruncător stâng pe butucul discului stâng.  
Discul aruncător stâng trebuie să se așeze uniform pe butuc (eventual îndepărtați murdăria)



Știfturile locașurilor pentru discul aruncător sunt poziționate diferit pe partea stânga și dreaptă. Montați discul aruncător corect numai dacă acesta se potrivește exact în locașul pentru discul aruncător.

- ▶ Așezați cu grijă piulița cu pălărie (nu inversați marginea).
- ▶ Strângeți piulița cu pălărie cu circa 38 Nm.



Piulița cu pălărie are o rasterizare care împiedică desfacerea ei nedorită. Această rasterizare trebuie să fie perceptibilă la strângere, în caz contrar piulița cu pălărie este uzată și trebuie înlocuită

- ▶ Verificați deplasarea liberă între aripile aruncătoare și gura de ieșire rotind cu mâna discul de împrăștiere.

### 7.4.5 Reglarea punctului de alimentare



Mașina dispune de o reglare electronică a punctului de alimentare. Reglarea electronică a punctului de alimentare este descrisă în manualul suplimentar separat al unității de comandă a mașinii. Acest manual suplimentar este livrat împreună cu unitatea de comandă electronică.

Prin alegerea tipului de disc aruncător, stabiliți un anumit domeniu pentru lățimea de lucru. Modificarea punctului de alimentare se folosește pentru o reglare mai exactă a lățimii de lucru și pentru adaptarea la diferite materiale de împrăștiat.

Reglajul punctului de alimentare este vizibil pe curbura laterală a scalei.

- **Ajustarea în direcția numerelor mai mici:** Îngrășământul este aruncat mai devreme. Rezultă un profil de împrăștiere pentru lățimi de lucru mici.
- **Ajustarea în direcția numerelor mai mari:** Îngrășământul este aruncat mai târziu și mai mult în afară în zonele de suprapunere. Rezultă profiluri de împrăștiere pentru lățimi de lucru mai mari.



Fig. 69: Afișare pentru punctul de alimentare (exemplu)

### 7.4.6 Setarea ratei de aplicare



Mașina dispune de acționare electronică a sertarelor pentru reglarea cantității de distribuire.

Acționarea electronică a sertarului de dozare este descrisă în manualul suplimentar separat al unității de comandă electronică a mașinii.

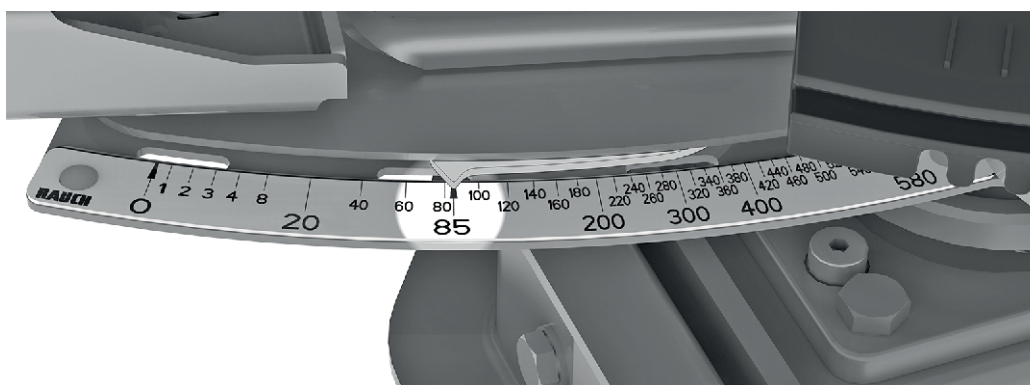


Fig. 70: Scală pentru afișarea cantității de distribuție

### 7.4.7 Împrăștierea în zona de întoarcere a tractorului

Pentru o bună distribuție a îngrășămintelor în zona de întoarcere a tractorului, este absolut necesar să fie stabilite cu exactitate traseele parcurse de tractor.

#### Împrăștiere limitată

Împrăștiere în zona de întoarcere a tractorului prin regimul de împrăștiere limitată (reducerea turației, ajustarea punctului de alimentare și reducerea cantității).

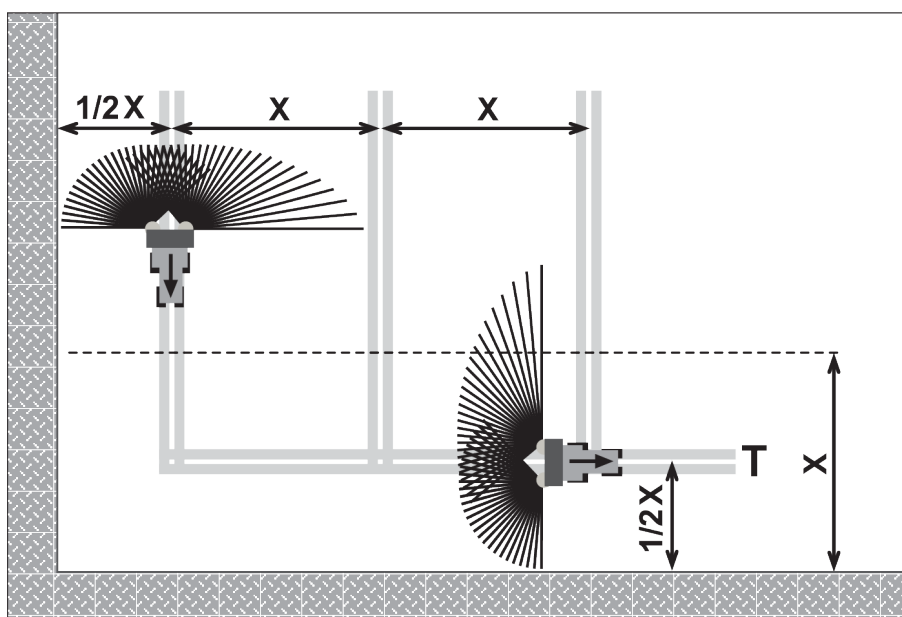


Fig. 71: Împrăștiere limitată

T Traseul în zona de întoarcere a tractorului      X Lățimea de lucru

- Stabiliți traseul în zona de întoarcere a tractorului [T] la o distanță cât jumătate din lățimea de lucru [X] față de marginea câmpului.

Atunci când realizați din nou împrăștierea îngrășămintelor pe teren după ce ați realizat împrăștierea pe traseele de la capătul terenului:

- Opriți echipamentul de împrăștiere limitată.

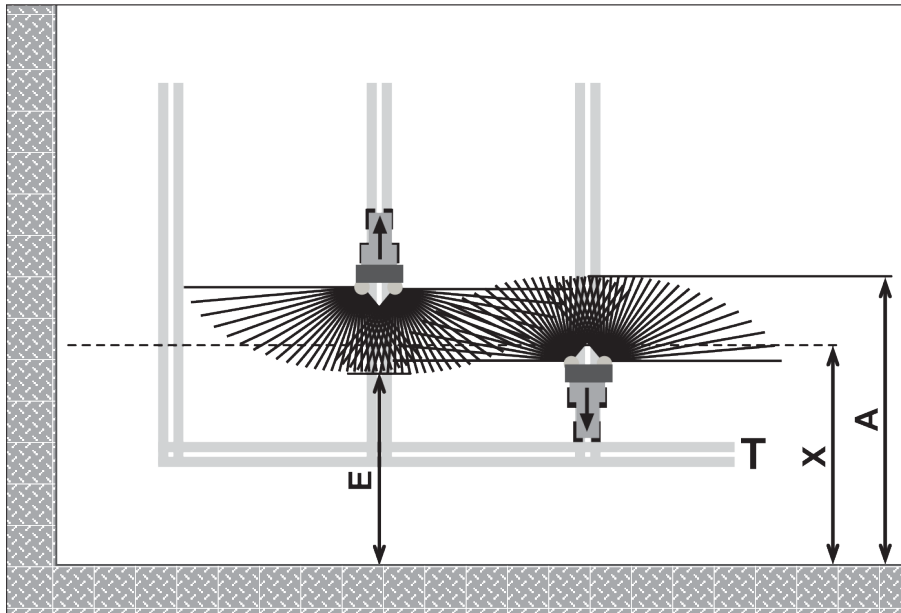


Fig. 72: Împrăștierea normală

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| A | Capătul evantaiului de împrăștiere în cazul împrăștierei pe traseele de la capătul terenului | T | Traseul în zona de întoarcere a tractorului |
| E | Capătul evantaiului de împrăștiere în cazul împrăștierei pe teren                            | X | Lățimea de lucru                            |

Închideți și deschideți sertarele de dozare în timpul deplasărilor de ducere și întoarcere la diferite distanțe față de marginea zonei de întoarcere a tractorului.

#### Deplasarea dinspre zona de întoarcere a tractorului

- **Deschideți** sertarele de dozare dacă este îndeplinită următoarea condiție:
  - ▷ Capătul evantaiului de împrăștiere pe terenul [E] se află aproximativ la o distanță cât jumătate din lățimea de lucru + 4 până la 8 m față de marginea zonei de întoarcere a tractorului.

Tractorul a intrat deja pe teren, până la diferite distanțe, în funcție de lățimea de împrăștiere a îngrășămintelor.

### Deplasarea de înapoiere din zona de întoarcere a tractorului

- ▶ Închideți sertarele de dozare **cât mai târziu posibil**.
  - ▷ În mod ideal, capătul evantaiului de împrăștiere pe terenul [A] se află aproximativ la o distanță mai mare cu cca. 4 până la 8 m față de lățimea de lucru [X] a zonei de întoarcere a tractorului
  - ▷ Se poate ca, în funcție de lățimea de împrăștiere a îngrășămintelor, această situație să nu se creeze întotdeauna.
- ▶ Alternativ se poate ieși din calea de rulare din zona de întoarcere a tractorului sau se poate crea o a doua cale de rulare în zona de întoarcere a tractorului.

Dacă respectați aceste instrucțiuni veți asigura o operațiune ecologică și cu costuri controlate.

### 7.4.8 Împrăștierea lateral față de pantă

În timpul deplasării în lateral față de o pantă, mașina poate aluneca. Puteți contracara aceasta prin poziția fuzetei (echipare opțională). Utilizați în acest sens calculatorul de comandă a direcției.



Pentru operarea calculatorului de comandă a direcției respectați manualul de utilizare al mecanismului de direcție Ackermann: **TRAIL-Control** de la **Müller Elektronik**.

**TRAIL-Control** vă sprijină în modul următor:

- Calculatorul de comandă a direcției menține mașina în urmele tractorului.
- La lucrările pe o pantă, **TRAIL-Control** dirijează mașina în sus, pentru ca aceasta să nu alunece din urmele tractorului.

#### **⚠ AVERTIZARE!**

##### **Risc de accidente în cazul în care TRAIL-Control nu este calibrat**

În poziție centrală necalibrată, mașina poate rula decalat față de urmele de rulare ale tractorului.

Astfel se poate produce un accident de circulație.

Înainte de deplasarea pe o șosea, aveți în vedere neapărat:

- ▶ calibrați TRAIL-Control; a se vedea în acest sens manualul de utilizare TRAIL-Control de la Müller Elektronik.
- ▶ Când vă deplasați drept, asigurați faptul că mașina este tractată pe linie în spatele tractorului.
- ▶ Decuplați TRAIL-Control.



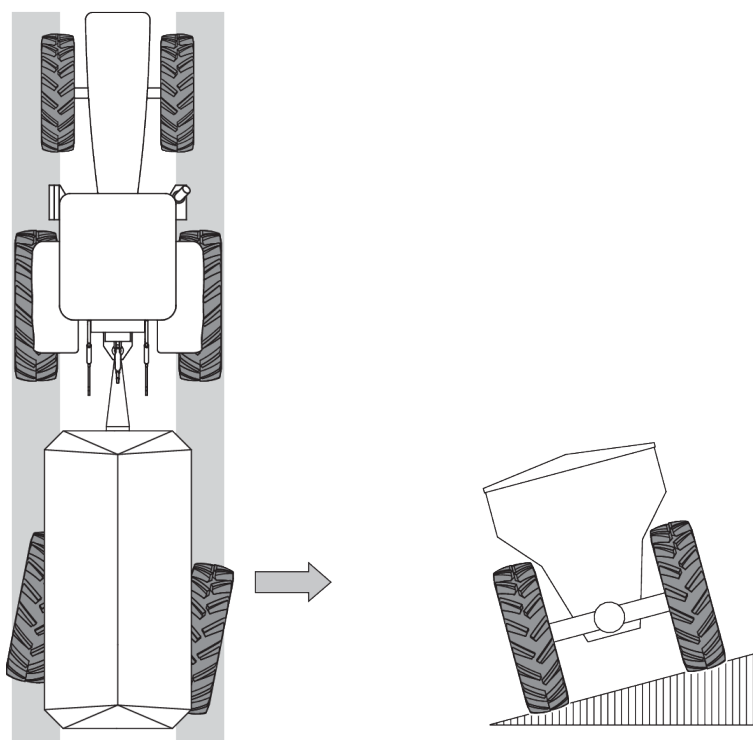


Fig. 73: Poziție fuzetă (echipare opțională)



**TRAIL-Control** utilizați numai în timpul regimului de împrăștiere.

## 7.5 Împrăștierea varului

### ■ LIME-PowerPack

### 7.5.1 Derularea regimului de împrăștiere

Utilizarea mașinii conform destinației cuprinde și respectarea condițiilor de operare, întreținere și mentenanță prevăzute de către producător. De aceea, **regimului de împrăștiere** îi sunt asociate întotdeauna activitățile de **pregătire** și cele de **curățare/întreținere**.

- Executați lucrările de împrăștiere conform derulării reprezentate în cele ce urmează.

#### Pregătire

- ▶ Cuplarea mașinii la tractor, *Capitol 6.6 - Atașarea mașinii la tractor - Pagina 52.*
- ▶ Demontarea sitei de umplere, *Capitol 6.7.2 - Demontarea sitei de umplere - Pagina 62*
- ▶ Demontarea tablei de separare, *Capitol 6.7.3 - Demontarea tablei de separare - Pagina 63*
- ▶ Atașarea dispozitivului pentru distribuirea de îngrășăminte la mașină, *Capitol 6.7 - Montarea dispozitivului de împrăștiere la mașină - Pagina 62.*
- ▶ Închideți glisorul de pre-dozare.
- ▶ Umplerea cu îngrășământ, *Capitol 6.9 - Umplerea mașinii - Pagina 75.*
- ▶ Efectuați reglajele mașinii (densitate, viteza de deplasare, cantitatea de distribuire etc.).
  - ▷ Vezi manualul de utilizare al unității de comandă a mașinii

#### Operațiunea de împrăștiere

- ▶ Deplasare la locul de efectuare a împrăștierii
- ▶ Pornirea prizei de putere.
- ▶ Deschideți glisorul de pre-dozare și începeți cursa de împrăștiere.
  - ▷ Vezi manualul de utilizare al unității de comandă a mașinii
- ▶ Începeți lucrările de împrăștiere.
- ▶ Încheiați cursa de împrăștiere și închideți glisorul de pre-dozare.
- ▶ Opriți arborele prizei de putere.

#### Curățare/Întreținere

- ▶ Goliți cantitatea reziduală.
- ▶ Parcarea mașinii, *Capitol 7.7 - Parcarea și decuplarea mașinii - Pagina 104*
- ▶ Curățați mașina și efectuați întreținerea, *Capitol 9 - Întreținere și mentenanță - Pagina 110.*

## 7.5.2 Reglarea punctului de alimentare

### ⚠ PERICOL!

#### Pericol de vătămare datorită motorului în funcțiune

Lucrările la mașină când motorul este în funcțiune pot duce la vătămări grave din cauza sistemului mecanic și datorită îngrășământului care este aruncat.

- ▶ Nu efectuați niciodată lucrările de golire a cantităților reziduale cu motorul pornit/arborele cardanic cuplat.
- ▶ Opriți motorul tractorului.
- ▶ Scoateți cheia din contact.
- ▶ Îndepărtați toate persoanele **din zona periculoasă**.

Din fabrică, dispozitivul de împrăștiere var este reglat în poziția neutră pentru o distribuție uniformă a varului.

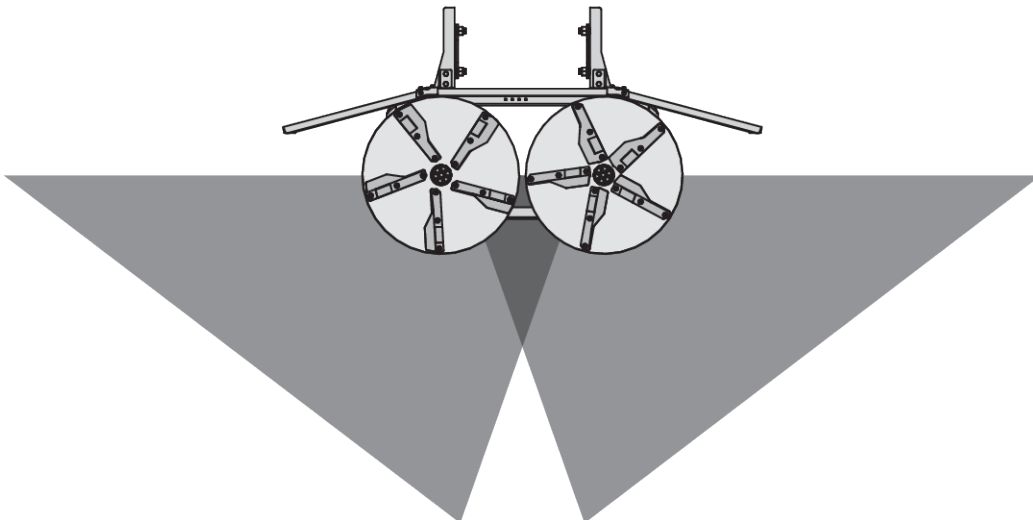


Fig. 74: Profil de împrăștiere normal, punctul de alimentare în poziție neutră

Ambele marcaje pentru poziția neutră sunt ajustate centrat.

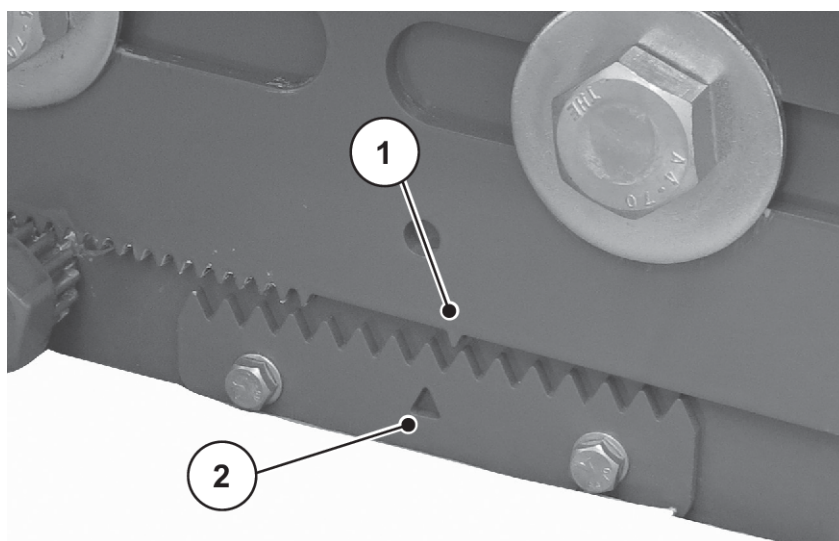


Fig. 75: Punctul de alimentare în poziția neutră

[1] Dinte marcare

[2] Marcaj poziție neutră



Cuplul de strângere al șuruburilor de strângere: 300 Nm

■ **Optimizarea profilului de împrăștiere conform caracteristicilor sortimentului de var**

Deplasați punctul de alimentare manual, prin deplasarea componentei mobile a dispozitivului de împrăștiere var înainte sau înapoi.

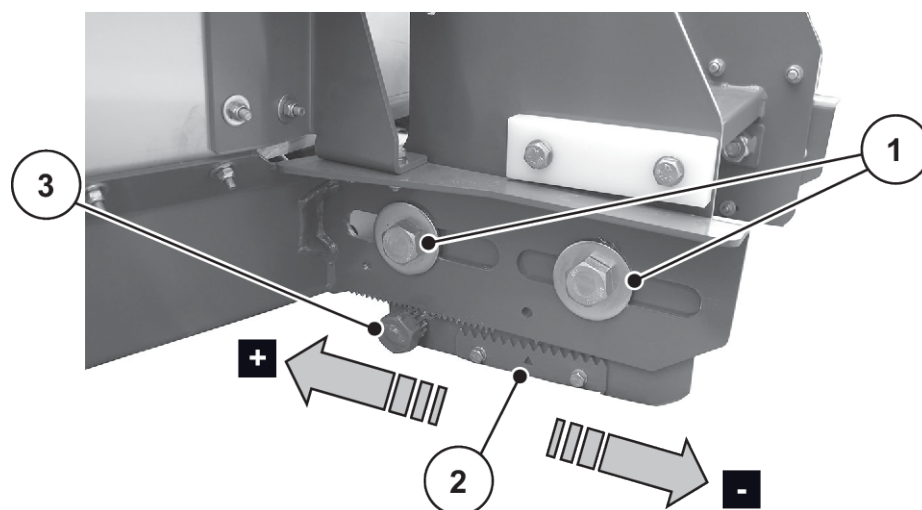


Fig. 76: Reglarea punctului de alimentare

[1] Șuruburi de fixare

[3] Șurub de reglare

[2] Marcaj poziție neutră

► Desfaceți șuruburile de fixare [1] cu ajutorul unei chei SW 36 pe fiecare parte.

**Prea puțin var în mijloc:**

- ▶ Rotiți șurubul de ajustare [3] cu o cheie SW 36 pentru a poziționa piesa mobilă în direcția de deplasare spre spate [+].

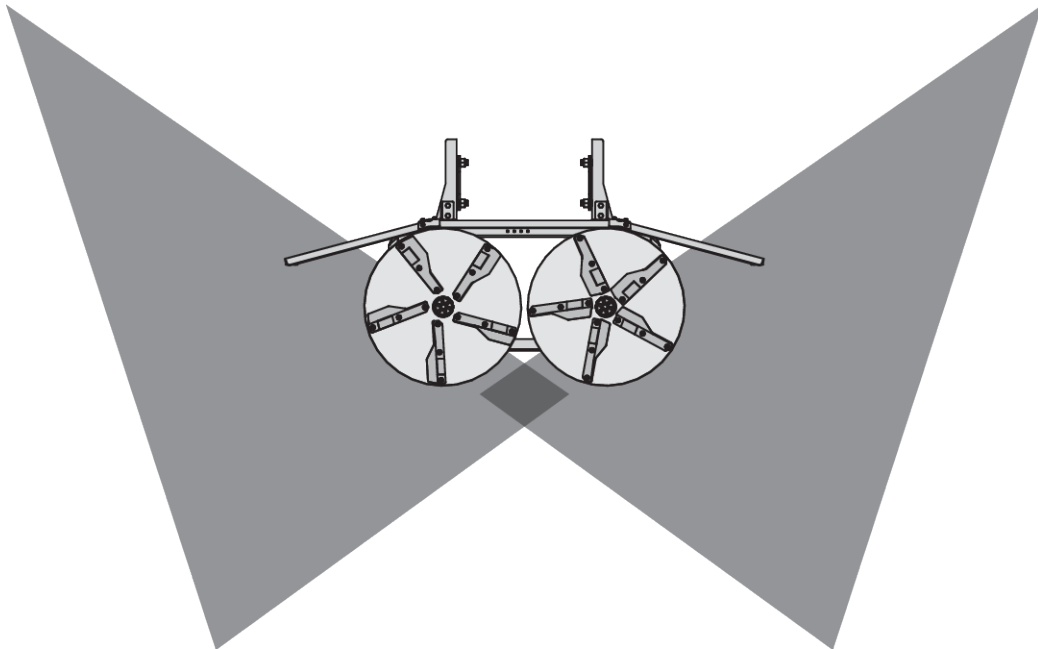


Fig. 77: Prea puțin var în mijloc

Punctul de alimentare se deplasează în față.

**Prea mult var în mijloc:**

- ▶ Rotiți șurubul de ajustare [3] cu o cheie SW 36 pentru a poziționa piesa mobilă în direcția de deplasare spre față [+].

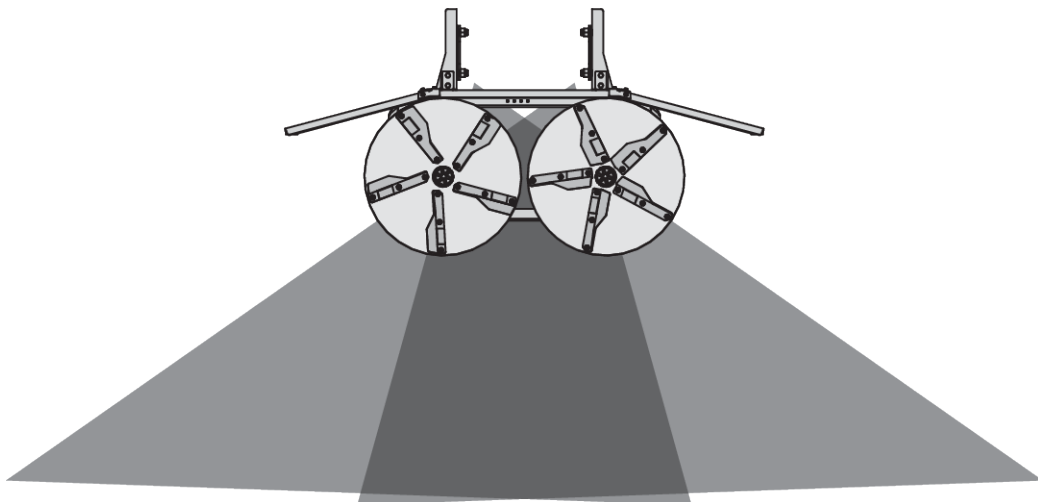


Fig. 78: Prea mult var în mijloc

Punctul de alimentare se deplasează în spate.

### 7.5.3 Reglarea mașinii pentru împrăștierea de var

Glisorul pre-dozare și viteza benzii transportoare împreună cu viteza de deplasare determină cantitatea de var care va fi împrăștiată.

- ▶ În unitatea de comandă electronică AXENT ISOBUS a mașinii activați modul de funcționare Var AUTO km/h.



Funcția de supraîncărcare a mașinii în combinație cu dispozitivul de împrăștiere var este descrisă în manualul suplimentar separat al unității de comandă a mașinii. Acest manual suplimentar este componentă a unității de comandă AXENT ISOBUS a mașinii

- ▶ Efectuare reglaje:
  - ▷ Lățime de lucru
  - ▷ Rata de aplicare
  - ▷ Tipul discului aruncător
  - ▷ Factor debit

Preluăți reglajele din tabelul de mai jos.
- ▶ Porniți funcționarea cu var prin intermediul unității de comandă AXENT ISOBUS a mașinii.

*Banda transportoare pornește.*

*Cilindrul reziduuri pornește.*

#### ■ Factor de debit pentru sortimente de var (LIME-PowerPack)

- Cantități de distribuire la 10 km/h și 30 cm deschidere glisor pre-dozare

Sortiment var	Densitate (kg/m <sup>3</sup> )	Treapta de măcinare	Factor de debit	Substanță uscată (%)	Lățimea de lucru (m)	Cantitatea max. (kg/ha)
Var ars, măcinat	1100	1	0,88	100	10	9700
Var ars, granulat	1100	-	0,88	100	18	5380
Var convertit	1300	2	1,04	90	15	7640
Carbonat de calciu	1000	-	0,80	72	12	730
Var amestec	1100	2	0,88	88	12	8080
Var calcaros	1200	2	0,96	92	12	8810
Carbonat de magneziu	1100	1	0,96	94	10	10580
Var negru	900	1	0,72	83	12	6610

Pentru sortimentele de var care nu sunt menționate în listă, factorul de debit poate fi determinat cu ajutorul formulei de mai jos

- Factor de debit (FF) = densitate (kg/litru) x 0,8

## 7.6 Golirea cantității reziduale

Goliți zilnic mașina după utilizare. În acest mod preveniți coroziunea și obturările și mențineți proprietățile îngrășământului și varului.

### 7.6.1 Instrucțiuni referitoare la siguranță

#### PERICOL!

##### **Pericol din cauza discului de aruncare în rotație**

Lucrările la mașină când motorul este în funcțiune și discurile aruncătoare se rotesc pot conduce la vătămări grave din cauza mecanicii și datorită îngrășământului proiectat.

- ▶ Înainte de golirea cantității reziduale, demontați discurile aruncătoare.
- ▶ Îndepărtați persoanele din zona periculoasă.

##### **În afară de acesta asigurați următoarele condiții prealabile:**

- Mașina este plasată pe un teren orizontal, compact, asigurat contra răsturnării și deplasării accidentale.
- Mașina este remorcată la tractor în timpul golirii cantității reziduale.
- Nu staționează nicio persoană în zona periculoasă a mașinii.
- AXIS-PowerPack:
  - Discurile aruncătoare sunt demontate. A se vedea 7.4.4.2 *Demontați și montați discurile de împrăștiere*
- LIME-PowerPack: Dispozitivul de împrăștiere var este demontat.



Dispozitivul pentru distribuirea de îngrășăminte AXIS-PowerPack este conectat la o unitate de comandă electronică. Apare un mesaj, că punctul de alimentare va fi deplasat temporar în timpul golirii cantității reziduale pe poziția punctului de alimentare 0.

Respectați manualul suplimentar al AXENT ISOBUS.

### 7.6.2 Golirea mașinii

Golirea cantității reziduale se realizează prin deschiderea glisorului pre-dozare și pornirea benzii transportoare.

#### **AXIS-PowerPack**

- ▶ Plasați un recipient de colectare sub dispozitivul pentru distribuirea de îngrășăminte AXIS-PowerPack.
- ▶ Porniți golirea cantității reziduale prin intermediul unității de comandă AXENT ISOBUS a mașinii.
- ▶ Simultan, prin intermediul unității de comandă AXENT ISOBUS a mașinii, porniți golirea cantității reziduale la dispozitivul de împrăștiere.
- ▶ Urmați instrucțiunile de pe ecran.
- ▶ Curățați mașina după golirea completă a recipientului de împrăștiere. Vezi 9.2 *Curățarea mașinii*.

#### **LIME-PowerPack**

- ▶ Scurgeți varul la capătul câmpului sau duceți-l înapoi la depozitul de var.
- ▶ Porniți golirea cantității reziduale prin intermediul unității de comandă AXENT ISOBUS a mașinii.
- ▶ Deplasați-vă cu tractorul în față pentru ca depozitul de var să nu vină în contact cu banda transportoare.
- ▶ Curățați mașina după golirea completă a recipientului de împrăștiere. Vezi capitolul 9.2 *Curățarea mașinii*.

## **7.7 Parcarea și decuplarea mașinii**

### **⚠ AVERTIZARE!**

#### **Pericol datorită răsturnării**

Mașina este un vehicul cu o singură axă. La o încărcare unilaterală cu sarcină pe spate mașina se poate răsturna.

Pot surveni prin aceasta vătămări ale persoanelor și daune materiale.

- ▶ Parcați mașina pe un teren orizontal și compact.
  - ▶ La o încărcare unilaterală cu sarcina pe spate nu decuplați niciodată mașina de tractor.
- Parcați numai **mașina goală**.
  - ▶ Deplasați-vă cu vehiculul complet pe o suprafață de parcare orizontală, compactă.
  - ▶ Opriți motorul tractorului și scoateți cheia din contact.



### Instalația de frânare pneumatică

- ▶ Trageți butonul [1] de la frâna de parcare.  
*Frâna de imobilizare este trasă.*

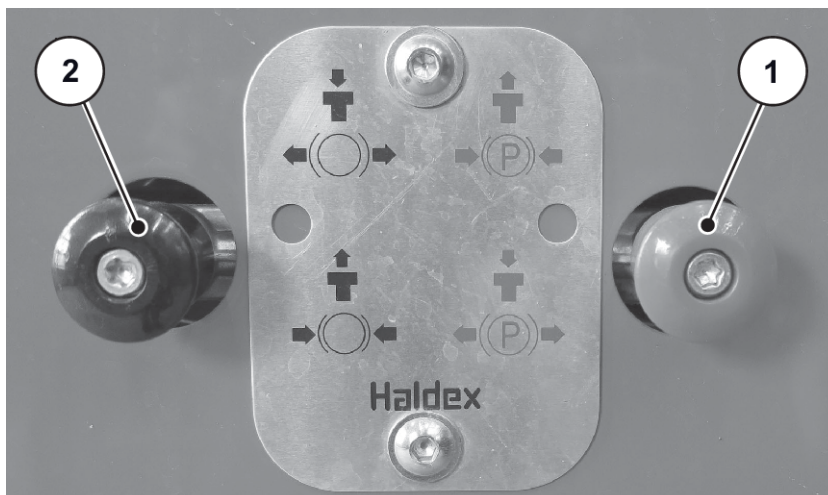


Fig. 79: Tragerea frânei de parcare manuale

[1] Frâna de parcare

[2] Frână de serviciu

- ▶ Scoateți penele de blocare din spațiul de depozitare de pe aripă.
- ▶ Apăsați știftul culisant [1] și deschideți penele de blocare.

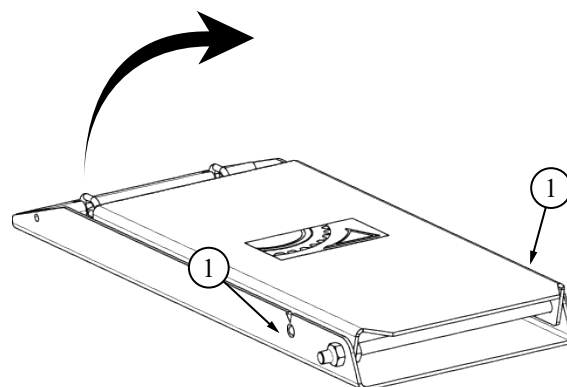


Fig. 80: Deschideți pana de blocare

- ▶ Plasați pene de blocare la ambele roți.



*Fig. 81: Poziționare pană de blocare*

- ▶ Scoateți piciorul hidraulic de sprijin.
- ▶ La decuplarea mașinii, decuplați **întotdeauna mai întâi capul de cuplare roșu** (rezervă) și apoi capul de cuplare **galben** al instalației de frânare cu aer comprimat.
- ▶ Scoateți toate racordurile electrice de la tractor.
- ▶ Protejați toate racordurile tip fișă prin capişoanele antipraf.
- ▶ Decuplați arborele cardanic de la tractor.
- ▶ Aduceți instalația hidraulică a tractorului în stare depresurizată (**poziție flotantă**).
- ▶ Scoateți toate racordurile hidraulice de la tractor.
- ▶ Decuplați instalația de frânare hidraulică (echipare specială) după cum urmează:
  - ▷ decuplați cuplele hidraulice.
  - ▷ decroșați lanțul de tractare al supapei de siguranță de la tractor.
- ▶ Decuplați mașina de la tractor.
- ▶ Demontați giroscopul pentru axa directoare (echipare specială) și agățați-l în suportul prevăzut pentru acesta.
- ▶ Plasați toate cablurile și furtunurile pe consola de deasupra oiștei, în suporturile prevăzute pentru acestea.

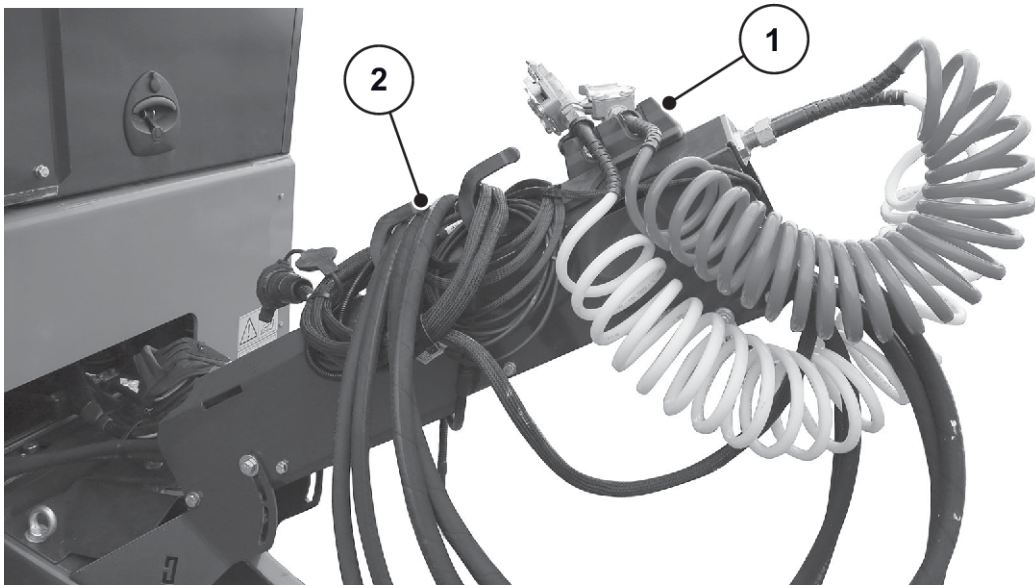


Fig. 82: Consolă de depozitare pentru cabluri, furtunuri hidraulice și conducte hidraulice

- [1] Loc de depozitare pentru furtunuri hidraulice și cabluri electrice      [2] Loc de depozitare pentru conducte pneumatice ale instalației de frânare

**Mașina este decuplată și parcată.**

## 8 Defecțiuni și cauze posibile

### ⚠ AVERTIZARE!

#### Pericol de vătămare atunci când remedierea unui defect este incorectă

O remediere întârziată sau incorectă a defecțiunii de către un personal insuficient calificat conduce la pericolul unor vătămări corporale grave și la efecte negative asupra mașinii și mediului.

- ▶ Remediați **imediat** defecțiunile survenite.
- ▶ Efectuați personal remedierea defecțiunii numai dacă dispuneți de **calificarea** corespunzătoare.

#### Condiții prealabile pentru remedierea defecțiunilor

- Opriți motorul tractorului asigurați-l împotriva pornirii neautorizate.



Înainte de remedierea defecțiunilor, acordați atenție în special indicațiilor de avertizare din capitolele 3 *Siguranța* și 9 *Întreținere și mentenanță*.

Defecțiune	Cauză posibilă	Măsură
Banda transportoare nu transportă îngrășământ în containerul dispozitivului de împrăștiere a îngrășământului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arborele cardanic nu este racordat sau conectat.</li> <li>• Sistemul de comandă al mașinii nu este conectat.</li> <li>• Recipientul AXENT este gol.</li> <li>• Dispozitivul de împrăștiere a îngrășământului este complet plin.</li> <li>• Senzorii de semnalizare a lipsei umplerii din AXIS-PowerPack sunt murdari sau defecti.</li> <li>• Glisoarele de pre-dozare nu se deschid.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Verificați legăturile și racordurile.</li> <li>▶ Verificați respectiv curățați senzorii la funcționare.</li> </ul>

Defecțiune	Cauză posibilă	Măsură
Banda transportoare conduce prea puțin îngrășământ.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Turația prizei de putere este prea lentă.</li> <li>• Glisoarele de pre-dozare nu se deschid complet.</li> <li>• Consistența materialului de împrăștiat nu este adecvată pentru distribuirea cu mașina.</li> </ul>	
Banda transportoare patinează.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tensionarea benzii transportoare nu este efectuată corect.</li> </ul>	▶ Tensionați banda transportoare.

## 9 Întreținere și mentenanță

### 9.1 Siguranța



Respectați indicațiile de avertizare din capitolul 3 *Siguranța*

Respectați **în special indicațiile** din secțiunea 9 *Întreținere și mentenanță*

Respectați în special următoarele indicații:

- Lucrările de sudură și lucrările la instalația electrică și la instalația hidraulică pot fi executate numai de către personal calificat.
- În cazul lucrărilor la mașina ridicată există **pericol de răsturnare**. Asigurați mașina prin elemente de sprijinire adecvate.
- Atunci când ridicați mașina cu ajutorul unor dispozitive de ridicare, utilizați întotdeauna **ambele** urechi inelare din container.
- La piesele acționate prin forțe externe există **pericol de strivire și forfecare**. Din această cauză aveți grijă ca în timpul întreținerii nici o persoană să nu staționeze în zona pieselor acționate.
- Piesele de schimb trebuie să corespundă cel puțin cerințelor tehnice stabilite de către producător. Acest lucru este asigurat de piesele de schimb originale.
- Opriți motorul tractorului și așteptați până când toate piesele în mișcare ajung în repaus înainte de toate lucrările de curățenie, întreținere și mentenanță, precum și la remedierea defectelor.
- Din cauza comenzilor pe care mașina le primește de la o unitate de comandă, pot apare pericole din cauza pieselor acționate automat.
  - Întrerupeți alimentarea cu energie electrică dintre tractor și mașină.
  - Deconectați cablul de alimentare cu energie electrică de la baterie.
- **NUMAI un atelier de specialitate instruit și autorizat** are voie să execute lucrări de reparații.
  
- În circuitul hidraulic se află două rezervoare de azot. Acestea se află sub presiune reziduală și după oprirea sistemului. Deschideți îmbinările filetate ale circuitului hidraulic încet și cu grijă.

#### ■ **Planul de întreținere**

Acest plan de întreținere este valabil pentru vehicule solicitate normal. În cazul solicitărilor speciale, micșorați intervalele de întreținere corespunzător. Astfel evitați deteriorările la tractor, la mașină sau la dispozitivul de împrăștiere.



Alte indicații sunt disponibile în Manualul cu instrucțiuni de utilizare al tractorului.

Sarcină	Înainte de prima utilizare	Înainte de utilizare	După utilizare	După primele X de ore	După primele X de ore	După primele X de ore	După primele X de ore	După primele X de ore	La X ore	La X ore	La X ore	La X ore	La X ore	La X ore	Zilnic	Săptămânal	La fiecare X săptămâni	Trimestrial	Annual	La X ani	La X ani	La începutul sezonului	La sfârșitul sezonului
	Valoare (X)			6	10	30	50	100	20	30	50	100	200	1000		2			2	6			
<b>Curățarea</b>																							
Curățarea			X																				
Lagărele roților de ghidare			X																				X
Scurgeți apa de spălare			X																				X
Apărătorile de noroi și a roțile		X	X																				X
Recipient de aer															X								
<b>Lubrifiere</b>																							
Lubrifierea componentelor mașinii											X												X
<b>Verificare</b>																							
Piese de uzură												X											
Îmbinări filetate		X		X						X													X
Siguranțe electrice				X									X										X
Cablurile electrice		X				X							X										X
Instalația de iluminat								X							X								
Comandă electronică		X				X							X										X
Furtunuri hidraulice		X									X												X
Rezervor de azot		X																		X			X
Blocul de comandă hidraulic		X																					
Cilindru hidraulic		X														X							
Sistemul de acționare a benzii transportoare		X														X							
Opritorul de capăt al axei directoare		X																					

Sarcină	Înainte de prima utilizare	Înainte de utilizare	După utilizare	După primele X de ore	După primele X de ore	După primele X de ore	După primele X de ore	După primele X de ore	La X ore	La X ore	La X ore	La X ore	La X ore	La X ore	Zilnic	Săptămânal	La fiecare X săptămâni	Trimestrial	Annual	La X ani	La X ani	La începutul sezonului	La sfârșitul sezonului
				6	10	30	50	100	20	30	50	100	200	1000			2			2	6		
Senzorul pentru unghiul axei		X										X											
Dispozitiv de remorcare		X									X												X
Poziția benzii transportoare		X													X								
Tensionarea benzii transportoare						X																	
Raclea benzii		X																	X				
Instalația de frânare		X																	X				
Element de ajustare a jocului timoneriei																			X				
Plăcuță de frână													X				X					X	
Pneuri		X															X					X	
Roți		X																				X	
Jocul lagărului butucului de roată							X					X											
Strângerea piulițelor de roată				X																			
Controlul calculului frânelor													X									X	
<b>Înlocuire</b>																							
Înlocuirea furtunurilor hidraulice											X											X	
Cutia de viteze							X												X				
Sistemul hidraulic propriu								X											X				



## 9.2 Curățarea mașinii

### ■ Curățarea



Materialul de împrăștiat și murdăria favorizează coroziunea. Deși componentele mașinii constau din material inoxidabil, vă recomandăm ca pentru păstrarea valorii mașinii să efectuați o curățare imediat după fiecare utilizare.

- ▶ Curățați mașinile murdare de ulei numai în spălătorii cu separatoare de ulei.
- ▶ La curățarea cu înaltă presiune nu direcționați niciodată jetul de apă direct spre pictogramele de avertizare, dispozitivele electrice, componentele hidraulice și lagărele de alunecare.
- ▶ După curățare recomandăm să tratați mașina **uscată, în special piesele din oțel inoxidabil**, cu un agent ecologic de protecție anticorozivă.
  - ▷ Comandați la comerciantul contractual autorizat un set de lustruire adecvat pentru tratarea zonelor de rugină.

### 9.2.1 Curățați lagărele rolelor de ghidare

#### ■ Lagărele rolelor de ghidare

Praful și murdăria se acumulează în timpul regimului de împrăștiere pe rolele de ghidare ale benzii transportoare.

- ▶ Curățați rolele de ghidare. Pentru aceasta trebuie să deschideți acoperitoarea laterală.

Procedura de mai jos descrie deschiderea unei acoperitoare laterale. Procedați identic pentru toate acoperitoarele laterale. Pe fiecare latură a mașinii rolele de ghidare sunt acoperite cu 3 acoperitoare laterale.

- ▶ Introduceți maneta de reglare prin acoperitoarea laterală în ghidajul tablei.
- ▶ Ridicați maneta de reglare.  
*Blocarea se deschide.*  
*Acoperitoare laterală este deblocată.*

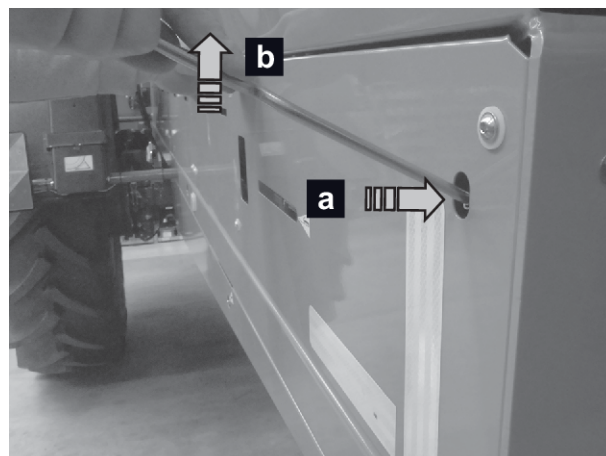


Fig. 83: Utilizați maneta de reglare.

- ▶ Rabatați acoperitoarea laterală și scoateți-o.



Fig. 84: Rabatați acoperitoarea laterală

- ▶ **Curățați rolele de ghidare cu un jet slab de apă.**
- ▶ Introduceți acoperitoarea laterală cu cârligele de tablă inferioare [1] în locașurile de preluare [2] de pe cadru.
- ▶ Strângeți acoperitoarea laterală în sus prin apăsare cu mâna.

*Acoperitoarea laterală este asigurată în poziție închisă.*

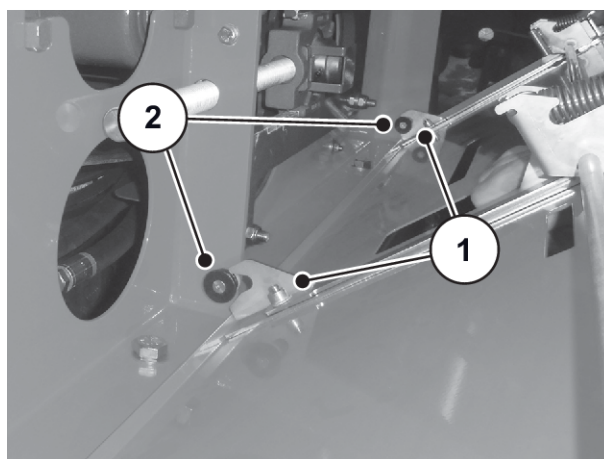


Fig. 85: Montați acoperitoarea laterală

### 9.2.2 Scurgeți apa de spălare

#### ■ Scurgeți apa de spălare

**După curățare** mai poate fi apă în containerul mașinii.

- Poziția clapetei de curățare și reglajul manetei: A se vedea 3.11.2 Autocolant cu instrucțiuni

- ▶ Deschideți clapeta de întreținere în direcția de deplasare față.
- ▶ Trageți maneta [1] a clapetei de curățare.  
*Clapeta de curățare se deschide.*  
*Apa se scurge.*

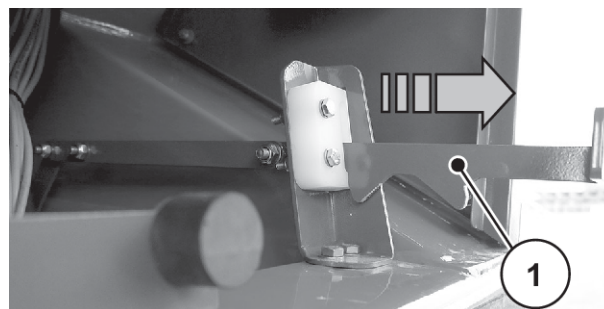


Fig. 86: Maneta clapetei de curățare

- ▶ Împingeți maneta clapetei de curățare înapoi.  
*Clapeta de curățare este închisă.*

### 9.2.3 Curățarea apărătorilor de noroi și a roților

#### ■ Apărătorii de noroi și a roțile

- ▶ Curățați regulat apărătorii de noroi și roțile, însă cel puțin de fiecare dată înainte de deplasările în traficul rutier public.

## 9.3 Piese de uzură și îmbinări filetate

### 9.3.1 Verificare piese de uzură

#### ■ Piese de uzură

Piesele de uzură sunt: racleta de la evacuarea AXENT, banda de etanșare din recipientul AXENT, profilul de etanșare al clapetei de întreținere și toate piesele din material plastic.

- ▶ Verificați piesele de uzură.
- ▶ Înlocuiți aceste piese dacă prezintă semne vizibile de uzură, deformări, găuri sau semne de îmbătrânire. În caz contrar vor determina un profil de împrăștiere eronat.
  - ▷ Durata de viață funcțională a pieselor de uzură depinde, printre altele, de materialul de împrăștiere utilizat.
- ▶ Vă recomandăm să dispuneți verificarea după fiecare sezon a stării mașinii, în special a pieselor de fixare, a organelor de dozare și benzii transportoare de către furnizorul dumneavoastră de specialitate.
- ▶ Înlocuiți la timp componentele uzate, pentru a putea evita consecințele care rezultă dintr-o defecțiune.

- Toate elementele de legătură de la mașină la tractor sunt de asemenea supuse uzurii. Acesta se referă în special la cuzinetul de tragere al cuplajului cu cap sferic sau inelul de tractare al cuplajului cu bolțuri.
- Piesele de schimb trebuie să corespundă cel puțin cerințelor tehnice stabilite de către producător. Acestea sunt îndeplinite de ex. de piesele de schimb originale.

### 9.3.2 Verificarea îmbinărilor filetate

#### ■ *Îmbinări filetate*

Îmbinările filetate sunt executate și asigurate din fabrică cu momentul de strângere necesar. Vibrațiile și șocurile, mai ales în primele ore de funcționare, pot slăbi îmbinările cu șurub.

- ▶ verificați stabilitatea tuturor îmbinărilor filetate.  
Unele componente sunt montate cu piulițe cu auto-asigurare.
- ▶ La montarea acestor componente utilizați întotdeauna piulițe noi, cu autoasigurare.

### 9.4 Electrică, electronică

#### ■ *Siguranțe electrice*

Alimentarea cu curent a mașinii este asigurată prin intermediul cablului ISOBUS al tractorului.

Cablul ISOBUS este asigurat împotriva suprasarcinii cu o siguranță de **60 amperi** și o siguranță de **30 amperi**. Siguranțele se află în spatele unei clapete de întreținere.

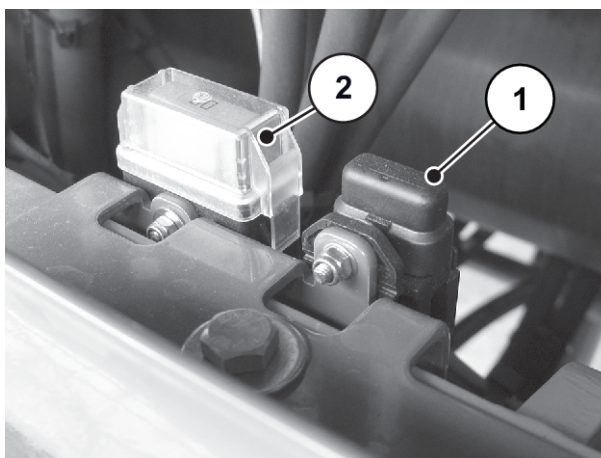


Fig. 87:

[1] Siguranță 30 A

[2] Siguranță 60 A

#### ■ *Cablurile electrice*

- ▶ Verificați uzura tuturor cablurilor electrice, prin inspecție vizuală
  - ▷ Aveți grijă în mod deosebit la deteriorări exterioare sau rupturi.

#### ■ **Instalația de iluminat**

- ▶ Verificați zilnic starea impecabilă a instalației de iluminat.



Înlocuiți imediat piesele deteriorate.

Curățați imediat piesele murdare.

#### ■ **Comandă electronică**

#### ! AVERTIZARE!

##### **Pericol de vătămare!**

Verificarea comenzii electronice se realizează în timp real. Aceasta înseamnă că, componentele mașinii efectuează imediat funcția selectată.

- ▶ Îndepărtați toate persoanele din zona periculoasă.

Verificați următoarele funcții ale comenzii electronice:

- Pornire bandă transportoare
- Orificiu glisor de pre-dozare
- Verificați senzorul pentru viteza de deplasare
- Verificați senzorii pentru nivelul de umplere



Testați funcționarea senzorilor și actuatorilor unității de comandă electronice AXENT ISOBUS a mașinii.

- Respectați manualul de utilizare al unității de comandă electronice AXENT ISOBUS a mașinii.

## 9.5 Instalația hidraulică

Instalația hidraulică a mașinii tractate este formată dintr-un circuit hidraulic.

- Bloc de comandă cu alimentare cu ulei de la pompa axială cu piston proprie

În starea de funcționare, instalația hidraulică a mașinii se află sub înaltă presiune. În starea de funcționare, temperatura uleiurilor în instalație este de cca 90°C.

**! AVERTIZARE!**

**Pericol din cauza înaltei presiuni și temperaturii ridicate în instalația hidraulică**

Fluidele aflate la presiune ridicată și fierbinți care țâșnesc pot cauza vătămări grave.

- ▶ Înaintea tuturor lucrărilor depresurizați instalația hidraulică.
- ▶ Opriți motorul tractorului și asigurați tractorul contra reconectării.
- ▶ Lăsați instalația hidraulică să se răcească.
- ▶ Atunci când căutați locuri de scurgere purtați întotdeauna ochelari de protecție și mănuși de protecție.

**! AVERTIZARE!**

**Pericol de infectare din cauza uleiurilor hidraulice**

Uleiurile hidraulice aflate la presiune ridicată care țâșnesc pot penetra pielea și cauza infecții.

- ▶ În caz de vătămare din cauza uleiului hidraulic consultați imediat un medic.

**! AVERTIZARE!**

**Poluarea produsă din cauza eliminării necorespunzătoare a uleiului hidraulic și uleiului de angrenaj**

Uleiul hidraulic și uleiul de angrenaj nu sunt complet biodegradabile. De aceea, uleiul nu trebuie să fie deversat în mod necontrolat în mediul înconjurător.

- ▶ Colectați sau îngrădiți uleiul vărsat folosind nisip, pământ sau materiale absorbante.
- ▶ Colectați uleiul hidraulic și uleiul de angrenaj într-un recipient adecvat și eliminați-l în conformitate cu reglementările legale.
- ▶ Evitați scurgerea și pătrunderea uleiului în canalizare.
- ▶ Împiedicați pătrunderea uleiului în sistemul de evacuare a apei prin construirea unui obstacol din nisip, pământ sau alte bariere corespunzătoare.

### 9.5.1 Verificare furtunuri hidraulice

#### ■ *Furtunuri hidraulice*

Furtunurile hidraulice sunt expuse unor solicitări ridicate. Ele trebuie verificate în mod regulat și în caz de deteriorare înlocuite imediat.

- ▶ Verificați în mod regulat dacă există deteriorări, prin control vizual, la furtunurile hidraulice, totuși cel puțin înainte de începerea sezonului de împrăștiere.
- ▶ Înainte de începerea sezonului de împrăștiere verificați vechimea furtunurilor hidraulice. Înlocuiți furtunurile hidraulice atunci când durata de depozitare și utilizare este depășită.
- ▶ Înlocuiți furtunurile hidraulice dacă prezintă una sau mai multe dintre următoarele deteriorări:
  - ▷ Deteriorarea stratului exterior până la inserție
  - ▷ Fragilizarea stratului exterior (formarea de fisuri)
  - ▷ Deformarea furtunului
  - ▷ Scoaterea furtunului prin mișcare din armătura furtunului
  - ▷ Deteriorarea armăturii de rezistență a furtunului
  - ▷ Prin coroziune, rezistență și funcționalitate diminuată a armăturii de rezistență a furtunului
- ▶ Înainte de începerea sezonului de împrăștiere verificați vechimea furtunurilor hidraulice. Înlocuiți furtunurile hidraulice atunci când durata de depozitare și utilizare este depășită.

## 9.5.2 Înlocuirea furtunurilor hidraulice

### ■ Înlocuirea furtunurilor hidraulice

Furtunurile hidraulice sunt supuse unui proces de îmbătrânire. Acestea pot fi utilizate maxim 6 ani, inclusiv un eventual timp de depozitare de maxim 2 ani.



Data fabricației unui furtun este indicată pe una din armăturile furtunului în an/luna (de ex. 2012/04).

#### Pregătire

- ▶ Verificați dacă instalația hidraulică este depresurizată și răcită.
- ▶ Pregătiți vasele de colectare pentru uleiul hidraulic scurs sub locurile de separare.
- ▶ Pregătiți piese de obturare adecvate pentru a împiedica o scurgere a uleiului hidraulic din conductele care nu trebuie înlocuite.
- ▶ Pregătiți sculele adecvate.
- ▶ Puneți-vă mănușile de protecție și ochelarii de protecție.
- ▶ Asigurați-vă că noul furtun hidraulic corespunde tipului furtunului hidraulic care trebuie înlocuit. Respectați mai ales domeniul corect de presiune și lungimea furtunului.

În circuitul hidraulic se află două rezervoare de azot. Acestea se află sub presiune reziduală și după oprirea sistemului.

- ▶ Îmbinările filetate ale circuitului hidraulic se deschid încet și cu grijă.



Respectați în mod special datele de presiune diferite ale conductelor hidraulice care se înlocuiesc.

### **Executare:**

- ▶ Desfaceți armătura furtunului hidraulic de înlocuit.
- ▶ Scurgeți uleiul din furtunul hidraulic.
- ▶ Eliberați celălalt capăt al furtunului hidraulic.
- ▶ Capătul desfăcut al furtunului se plasează imediat în vasul de colectare ulei și se închide racordul.
- ▶ Desfaceți bridele de fixare ale furtunului și detașați furtunul.
- ▶ Racordați noul furtun hidraulic. Strângeți fix colierul armăturilor.
- ▶ Fixați furtunul hidraulic cu bridele de furtun.
- ▶ Reverificați așezarea noului furtun hidraulic.
  - ▷ Ghidarea furtunului trebuie să fie identică cu cea a vechiului furtun hidraulic.
  - ▷ Nu este permis să apară locuri de frecare.
  - ▷ Nu pozați furtunul nici răsucit, nici tensionat.

*Furtunurile hidraulice sunt înlocuite cu succes.*

### **9.5.3 Rezervor de azot**

#### ■ **Rezervor de azot**

În circuitul hidraulic se află două rezervoare de azot pentru amortizarea oiștei, care nu necesită întreținere.

- ▶ Verificați rezervoarele de azot la cel mult 2 ani cu privire la starea exterioară.
- ▶ Verificați rezervorul de azot și racordurile înainte de plecarea în cursă.

### **9.5.4 Bloc hidraulic**

#### ■ **Blocul de comandă hidraulic**

Prin blocul de comandă sunt alimentate toate funcțiile de acționare și poziționare care sunt acționate de la sistemul de comandă electronic.



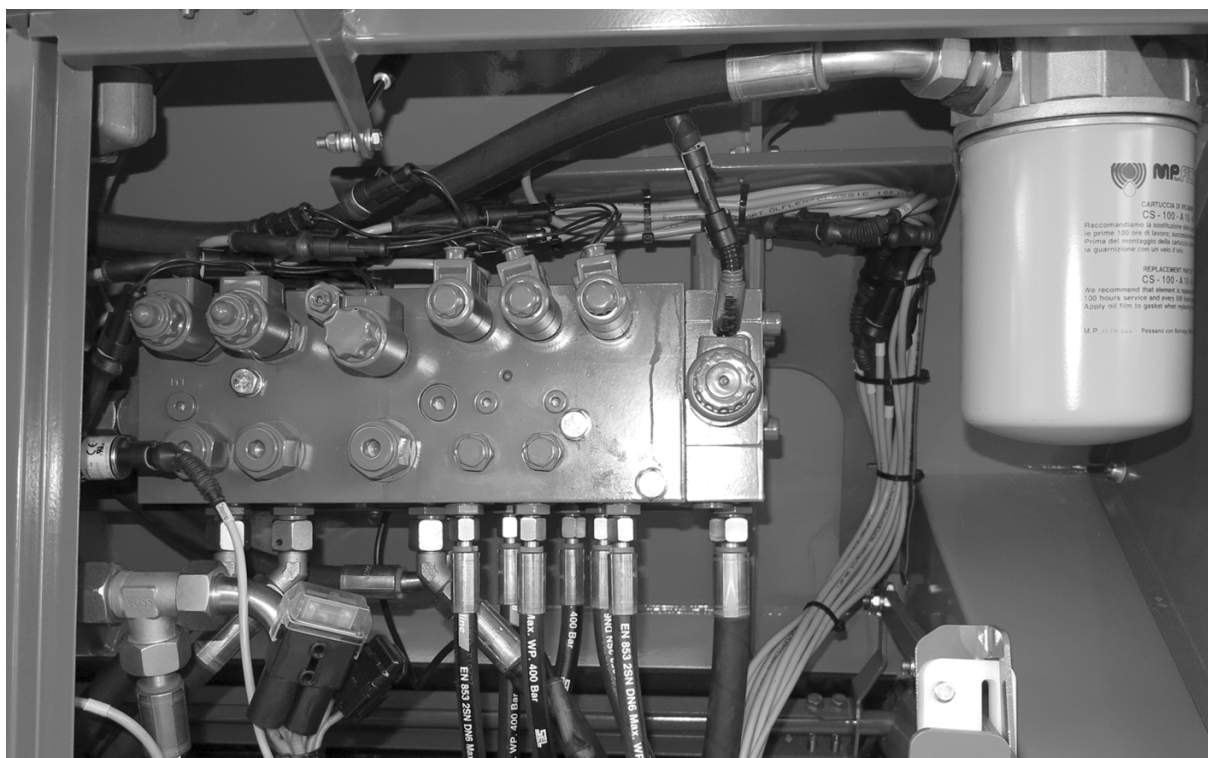


Fig. 88: Bloc de comandă

Componentele instalației hidraulice ce trebuie întreținute sunt:

- cilindri hidraulici ai glisoarelor de pre-dozare, Fig. 89 *Cilindri hidraulici glisoare de pre-dozare*
- motorul hidraulic pentru acționarea benzii transportoare, Fig. 91 *Verificați motorul benzii transportoare*
- cilindri hidraulici pentru acționarea prelatei, Fig. 90 *Cilindru hidraulic prelată de acoperire*

- ▶ Înainte de deplasare, verificați blocul de comandă cu privire la deteriorări/scurgeri.

### 9.5.5 Cilindri hidraulici pentru funcțiile de poziționare

#### ■ *Cilindru hidraulic*

- ▶ Verificați funcțiile de poziționare ale tuturor cilindrilor hidraulici în mod regulat, însă cel puțin înainte de fiecare lucrare de împrăștiere.
- ▶ Verificați componentele cu privire la deteriorări exterioare și scurgeri.

Funcții de poziționare: Cilindri hidraulici [1] ai glistoarelor de pre-dozare

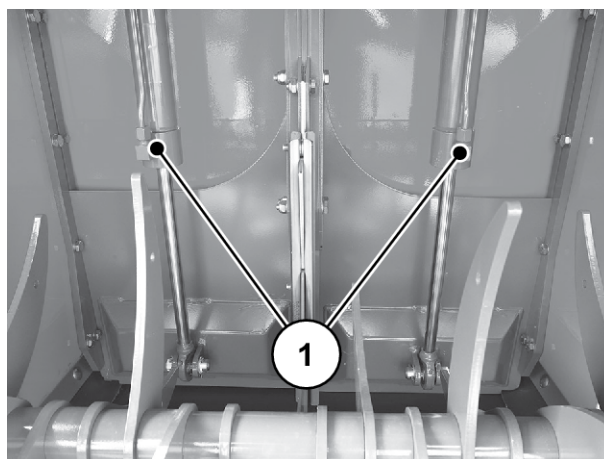


Fig. 89: Cilindri hidraulici glistoare de pre-dozare

Funcții de poziționare: Cilindru hidraulic [1] pentru prelată de acoperire (în față și în spate)

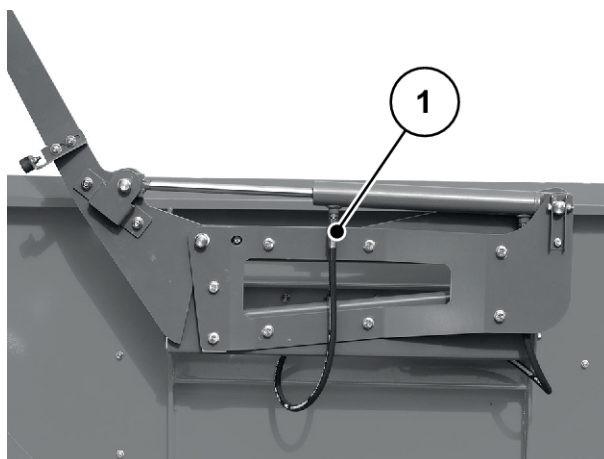


Fig. 90: Cilindru hidraulic prelată de acoperire

### 9.5.6 Verificarea sistemului de acționare a benzii transportoare

- Sistemul de acționare a benzii transportoare

- ▶ Verificați regulat **motorul** benzii transportoare, însă cel puțin înainte de fiecare lucrare de împrăștiere.
- ▶ Verificați componentele cu privire la deteriorări și scurgeri.

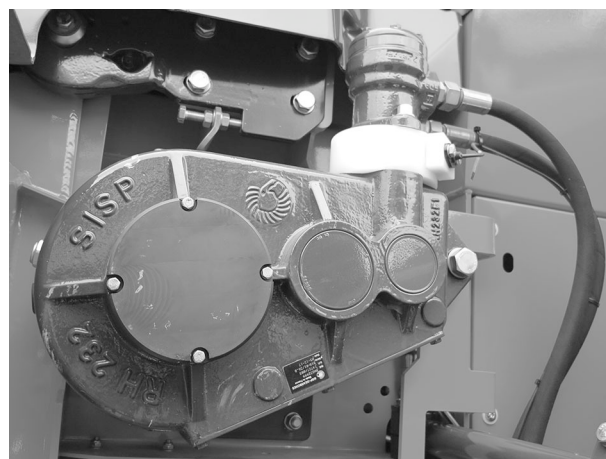


Fig. 91: Verificați motorul benzii transportoare

### 9.5.7 Schimb ulei și filtru de ulei

#### ■ *Cutia de viteze*

Componente	Cantitate ulei	Denumire ulei
Cutia de viteze	1,5 l	DIVINOL MCL ISO 320 Ulei alternativ SAE 90



Utilizați ulei **de același sortiment** și nu utilizați **uleiuri bio**.

- Nu amestecați **niciodată** uleiurile.

#### ■ *Sistemul hidraulic propriu*

Componente	Cantitate ulei	Denumire ulei
Sistemul hidraulic propriu (sistem de acționare Vario)	cca 60 l	HLVP 32-330



Utilizați ulei **de același sortiment** și nu utilizați **uleiuri bio**.

- ▶ Înainte de scurgerea uleiului, așezați un recipient de colectare suficient de mare (minim **60 litri**) sub rezervor.

Robinetul pentru scurgerea uleiului se află sub recipient între cartușul filtrului și unitatea de reglare pentru suspensia oiștei.

- ▶ Deschideți robinetul hidraulic [1].
- ▶ Scurgeți restul de ulei în recipientul de colectare.

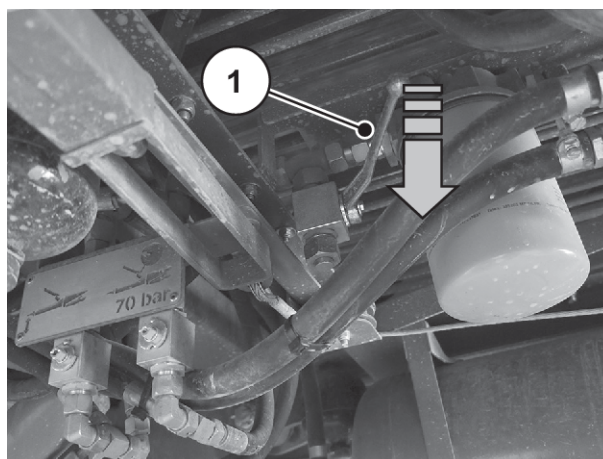


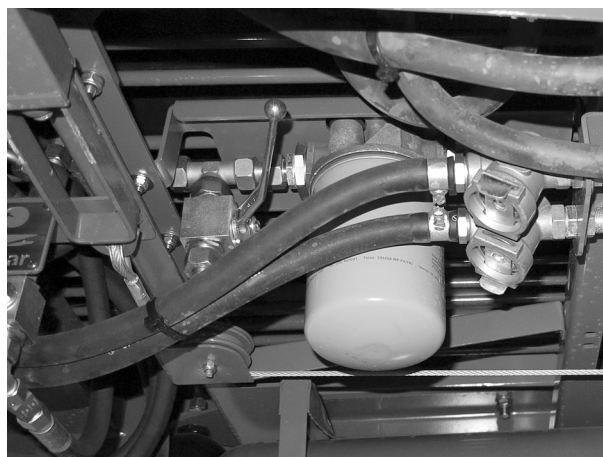
Fig. 92: Scurgerea uleiului

- ▶ Închideți robinetul hidraulic.
- ▶ Demontați filtrul de ulei de la blocul de comandă.



Fig. 93: Filtru de ulei bloc de comandă

- ▶ Demontați filtrul de ulei de sub recipient.



- ▶ Înșurubați **noile filtre de ulei**.
- ▶ Rabatați scara și urcați pe platformă.

A se vedea *Operarea scării*

### ATENȚIE!

#### **Daune materiale cauzate de sortimentul greșit de ulei**

Un sortiment greșit de ulei sau amestecarea de diferite sortimente de ulei poate cauza daune materiale la sistemul hidraulic al mașinii și la componentele mașinii acționate de sistemul hidraulic.

- ▶ Utilizați exclusiv sortimentele de ulei aprobate în acest manual de utilizare.
- ▶ Nu amestecați **niciodată** sortimente de ulei diferite. Efectuați întotdeauna un schimb complet de ulei.

- ▶ Deșurubați bușonul de umplere [1].
  - ▶ Umpleți cu ulei.
- Nivelul uleiului este în ordine atunci când afișajul stării de plin se află între valoarea minimă și cea maximă.*

*Schimbul uleiului și filtrului de ulei s-au efectuat cu succes*



*Fig. 94: Umpleți cu ulei*

## 9.6 Adaptarea opritorului de capăt al axei directoare la mărimea roții

### ■ Opritorul de capăt al axei directoare

Axa directoare a mașinii este echipată din fabrică cu numărul potrivit de șaibe distanțiere [1]. Astfel, opritorul mecanic al unghiului de virare este reglat în prealabil.



În cazul în care doriți să echipați mașina cu alt ecartament, respectiv mărime a roților, este necesară adaptarea șabilelor distanțiere. În acest sens adresați-vă unui atelier de specialitate.

- Numai un atelier de specialitate poate efectua lucrări de reechipare la axa directoare.
- Informații privind calibrarea axei directoare găsiți în manualul de utilizare a calculatorului de comandă a direcției **TRAIL-Control** de la **Müller Elektronik**.

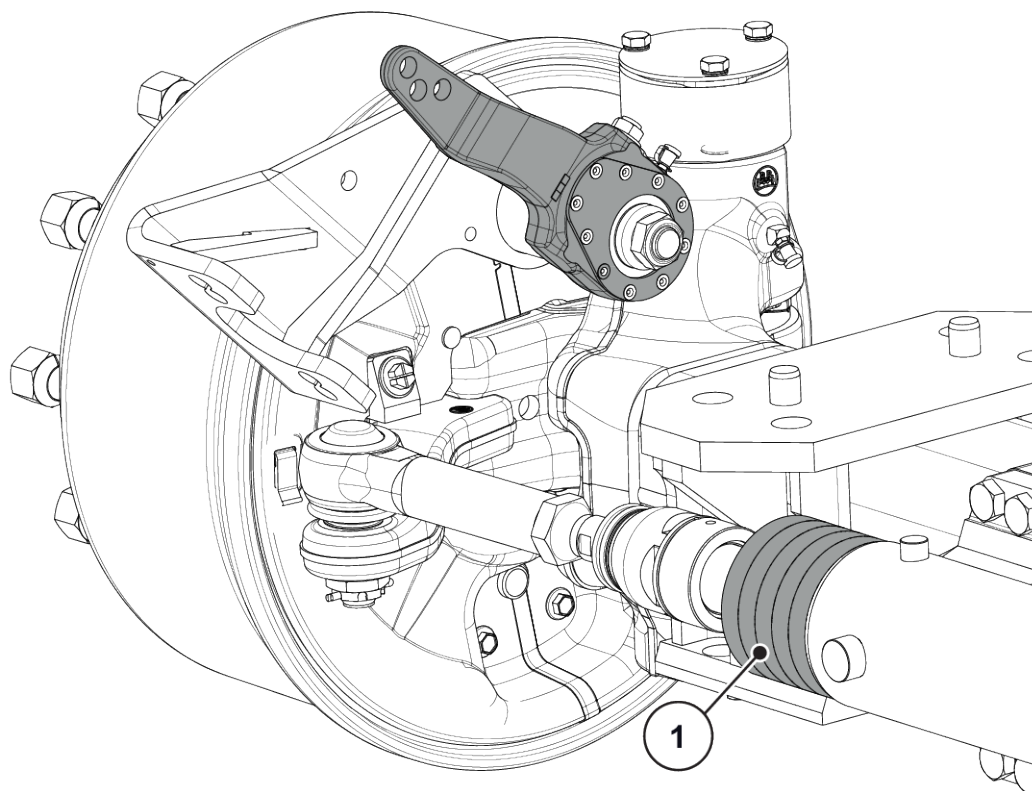


Fig. 95: Șabilele distanțiere ale axei directoare

## 9.7 Verificarea modului de funcționare a senzorului pentru unghiul axei

### ■ Senzorul pentru unghiul axei

#### ⚠ AVERTIZARE!

##### Pericol de vătămări corporale ca urmare a unei informații de unghi greșite

Dacă senzorul pentru unghi este defect, poziționat greșit sau nu este calibrat, configurat, sistemul electronic poate transmite informații de unghi greșite. Există pericol de răsturnare și de vătămări corporale.

- ▶ Verificați neapărat înainte de fiecare regim de împrăștiere, ca la cablul senzorului să nu existe **nicio** ruptură.
- ▶ **Numai atelierul de specialitate** are voie să efectueze înlocuirea și poziționarea senzorului.

Senzorul pentru unghiul axei se găsește pe axă în partea stângă privit pe direcția de deplasare.

- ▶ Verificați etanșeitarea și starea senzorului [1].
- ▶ Verificați stabilitatea șurubului de prindere [2] înainte de fiecare regim de împrăștiere, respectiv strângeți-l.

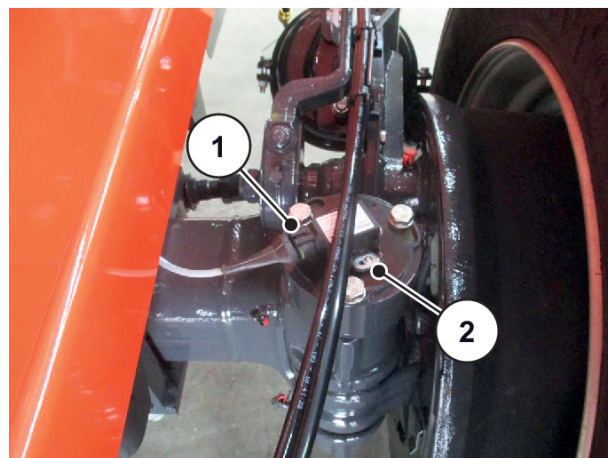


Fig. 96: Senzorul pentru unghiul axei

## 9.8 Înlocuire discuri aruncătoare ale dispozitivului de împrăștiere var

Dispozitivul de împrăștiere var LIME PowePack este echipat din fabrică cu discuri aruncătoare U2. Cu ajutorul acestor discuri aruncătoare puteți împrăști var pe o lățime de lucru de până la 15 m.

### ! AVERTIZARE!

#### Pericol de rănire din cauza discurilor aruncătoare aflate în rotire.

Piese rotative (arborele cardanic, butucii) pot prinde și trage părți ale corpului sau obiecte. Contactul cu sistemul distribuitor poate produce forfecare, ciupituri sau tăierea unor părți ale corpului.

- ▶ Înălțimea de atașare maximă permisă în față (V) și în spate (H) trebuie să fie neapărat respectată.
- ▶ Toate persoanele vor fi îndepărtate din zona periculoasă a mașinii.
- ▶ Nu demontați niciodată cadrul de rejectare care este montat pe container.

### 9.8.1 Demontați discurile de împrăștiere

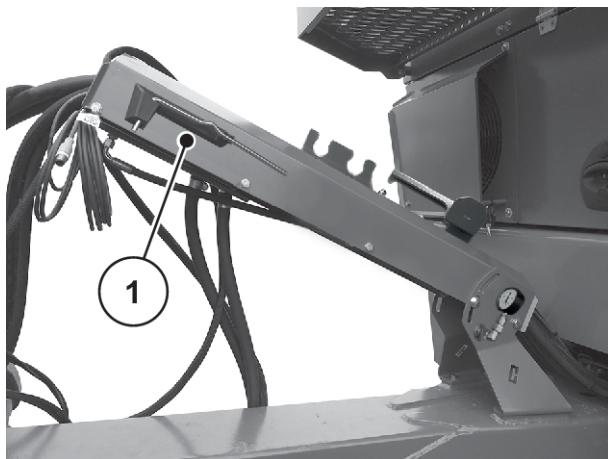
### ! PERICOL!

#### Pericol de vătămare datorită motorului în funcțiune

Lucrările la mașină când motorul este în funcțiune pot duce la vătămări grave din cauza sistemului mecanic și datorită îngrășământului care este aruncat.

- ▶ Înaintea oricăror lucrări de reglare, respectiv întreținere, așteptați oprirea completă a tuturor pieselor în mișcare.
- ▶ Opriți motorul tractorului.
- ▶ Scoateți cheia din contact.
- ▶ Îndepărtați toate persoanele **din zona periculoasă**.

Pentru demontarea și montarea anumitor componente la mașină este necesară maneta de reglare pe post de unealtă. Aceasta se află în partea din față a mașinii.



*Fig. 97: Poziția manetei de reglare*

[1] Manetă de reglare (direcție de deplasare stânga, tava pentru furtun)

### 9.8.2 Montați discurile de împrăștiere

#### Condiții prealabile:

- Motorul tractorului și unitatea de control a mașinii AXENT ISOBUS sunt oprite și asigurate contra conectării accidentale.
- ▶ Montați pe stânga discul aruncător stâng, privit în sensul de deplasare, și pe dreapta discul aruncător drept, privit în sensul de deplasare.

Știftul pentru discul aruncător stâng se află în stânga sus față de axa verticală a știftului de prindere.



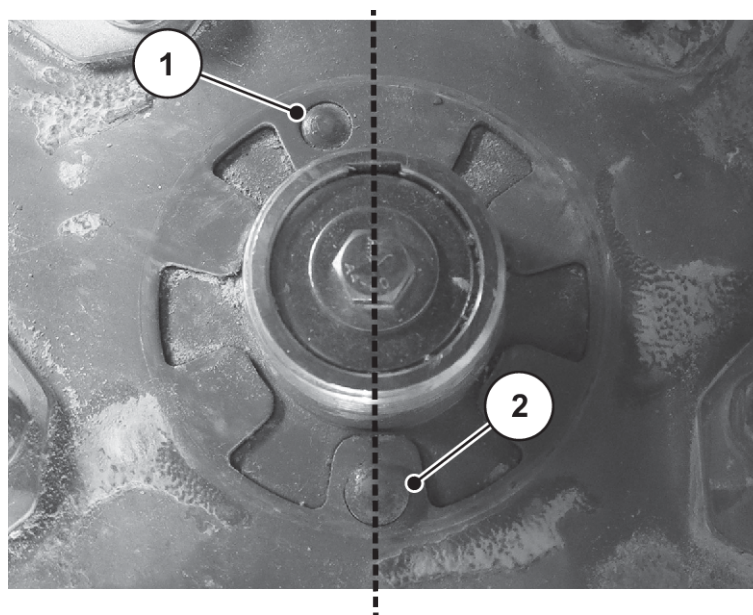


Fig. 98: Secționarea laturii discurilor aruncătoare

- [1] Știft pentru stabilirea laturii de montare a discului aruncător      [2] Știft de prindere

Procedura de montare care urmează este prezentată cu referire la discul aruncător stâng. Pentru montarea discului aruncător drept, efectuați această procedură în mod corespunzător.

- ▶ Așezați discul aruncător stânga pe butucul din stânga pentru discul aruncător .
  - ▷ Aveți în vedere ca discul aruncător să fie așezat aliniat pe butuc.
  - ▷ Dacă este cazul, îndepărtați murdăria.
- ▶ Așezați cu grijă piulița cu pălărie (nu inversați marginea).
- ▶ Strângeți piulița cu pălărie, nu cu maneta de reglare.



Piulița cu pălărie are o rasterizare care împiedică desfacerea ei nedorită. Această rasterizare trebuie să fie perceptibilă la strângere, în caz contrar piulița cu pălărie este uzată și trebuie înlocuită

- ▶ Verificați deplasarea liberă între aripile aruncătoare și gura de ieșire rotind cu mâna discul de împrăștiere.

## 9.9 Cuplă

### ■ Dispozitiv de remorcare

- ▶ Verificați regulat uzura inelului de tractare/cuplajului cu cap sferic.

## 9.10 Reglare suspensie oiște

Pentru funcționarea corectă a dispozitivului de împrăștiere atașat, containerul AXENT trebuie să fie orizontal, independent de condițiile de lucru.

Suspensia oiștei este presetată din fabrică și este adecvată pentru majoritatea condițiilor de utilizare. Pentru evitarea erorilor de reglare din greșeală, ambele manete ale robinetelor de închidere sunt demontate și livrate împreună cu mașina.

Înălțimea punctelor de cuplu poate varia în funcție de caracteristicile tractorului dumneavoastră (de ex. roți mici, puncte de cuplu joase, ...). De aceea puteți ajusta poziția și capacitatea de amortizare a oiștei.

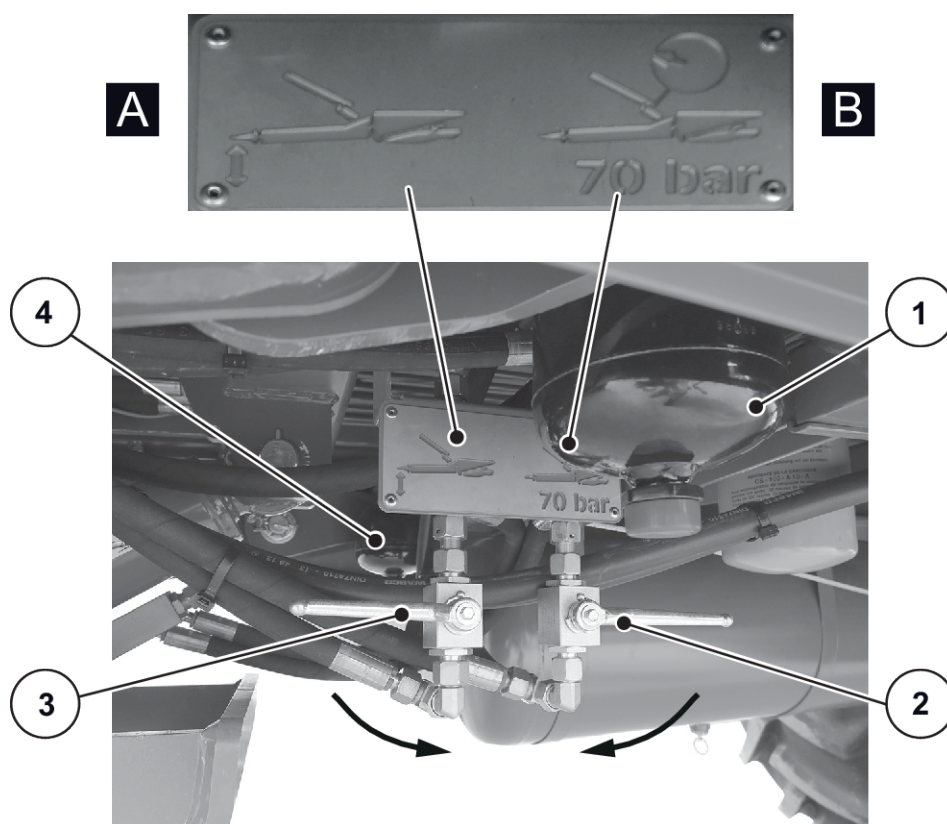


Fig. 99: Reglare suspensie oiște

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| A | Reglajul înălțimii oiștei                     | 3 | Robinet de închidere înălțime oiște, închis    |
| B | Reglaj suspensie sub presiune                 | 4 | Rezervor azot cilindru suspensie oiște dreapta |
| 1 | Rezervor azot cilindru suspensie oiște stânga |   |  |
| 2 | Robinet de închidere amortizare oiște, închis |   |  |

### Condiții prealabile:

- Mașina este plasată pe un teren orizontal, compact, asigurat contra răsturnării și deplasării accidentale.
- Mașina este remorcată la tractor.
- Nu staționează nicio persoană în zona periculoasă a mașinii.

### Verificare înclinare mașină

- ▶ Măsurați distanța față de sol la muchia inferioară frontală [V] și la muchia inferioară posterioară [H] a cadru containerului.

Dacă constatați o abatere mai mare de 40 mm între cele două dimensiuni, trebuie să ajustați înălțimea oiștei.

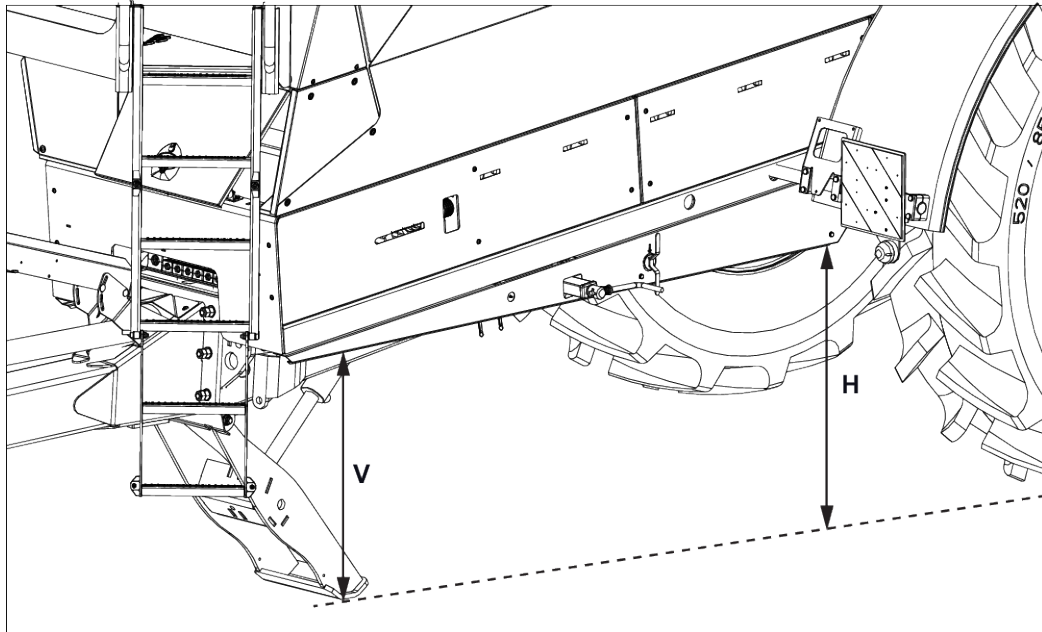


Fig. 100: Verificare înclinare mașină

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| H | Distanță muchie inferioară cadru container/ sol, spate | V | Distanță muchie inferioară cadru container/ sol, față |
|---|--|---|---|

### Reglare înălțime oiște

- ▶ Montați maneta pe robinetele de închidere.
- ▶ Deschideți ambele robinete de închidere.

*Circuitul hidraulic pentru suspensia oiștei și piciorul de sprijin este deschis.*

*Circuitul hidraulic al ambilor cilindri ai oiștei este conectat cu circuitul hidraulic al piciorului de sprijin.*

- ▶ Cu ajutorul aparatului hidraulic de comandă al tractorului împingeți piciorul de sprijin, până când cilindrii oiștei sunt intrați complet.
- ▶ Cu ajutorul aparatului hidraulic de comandă al tractorului scoateți piciorul de sprijin, până când mașina este poziționată orizontal ([V] = [H]).

- ▶ Închideți robinetul stâng de închidere.

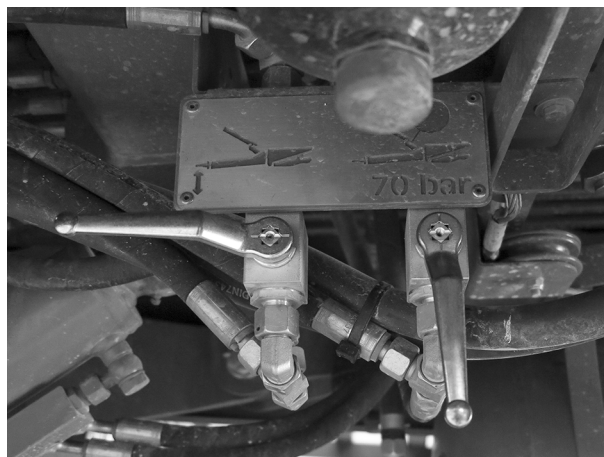


Fig. 101: Închideți robinetul stâng de închidere

- ▶ Verificați cilindrul de amortizare al oiștei.  
Pistonul cilindrului trebuie să fie ieșit în afară min. 50 mm și max. 140 mm.  
 $50\text{ mm} < x < 140\text{ mm}$

Înălțimea oiștei este reglată.

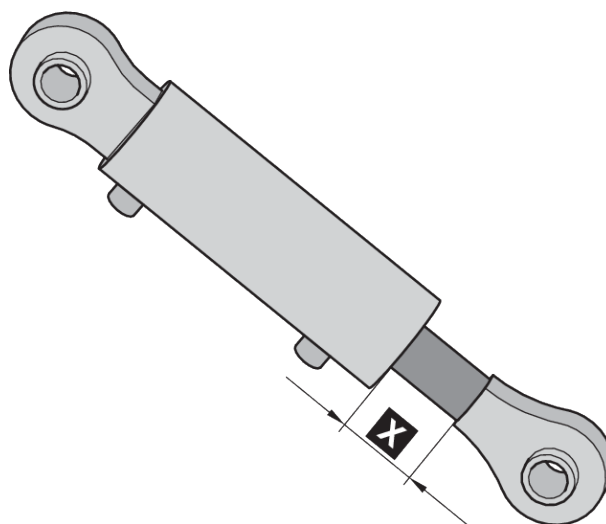


Fig. 102: Scoateți pistonul cilindrului



În cazul în care nu reușiți să obțineți înălțimea dorită a oiștei cu aceste reglaje, contactați distribuitorul dumneavoastră.

#### Reglarea amortizării oiștei

- ▶ Cu ajutorul aparatului hidraulic de comandă al tractorului împingeți piciorul de sprijin.

- ▶ Reglați presiunea la 70 bar.  
*Piciorul de sprijin intră.*  
*Mașina se înclină ușor în față.*



*Fig. 103: Manometrul de pe traseul cablurilor de deasupra oiștei*

- ▶ Închideți robinetul cu bilă din dreapta.
- ▶ Demontați ambele mânere ale robinetilor cu bile și depozitați-le în siguranță.

## 9.11 Reglajul benzii transportoare

### 9.11.1 Ajustarea poziției benzii transportoare

#### ■ *Poziția benzii transportoare*

Pentru distribuirea corectă a materialului de împrăștiat în containerele dispozitivului de împrăștiat, banda transportoare trebuie să fie centrată pe rolele de acționare.

- ▶ Măsurați distanța benzii transportoare față de peretele recipientului pe ambele părți.

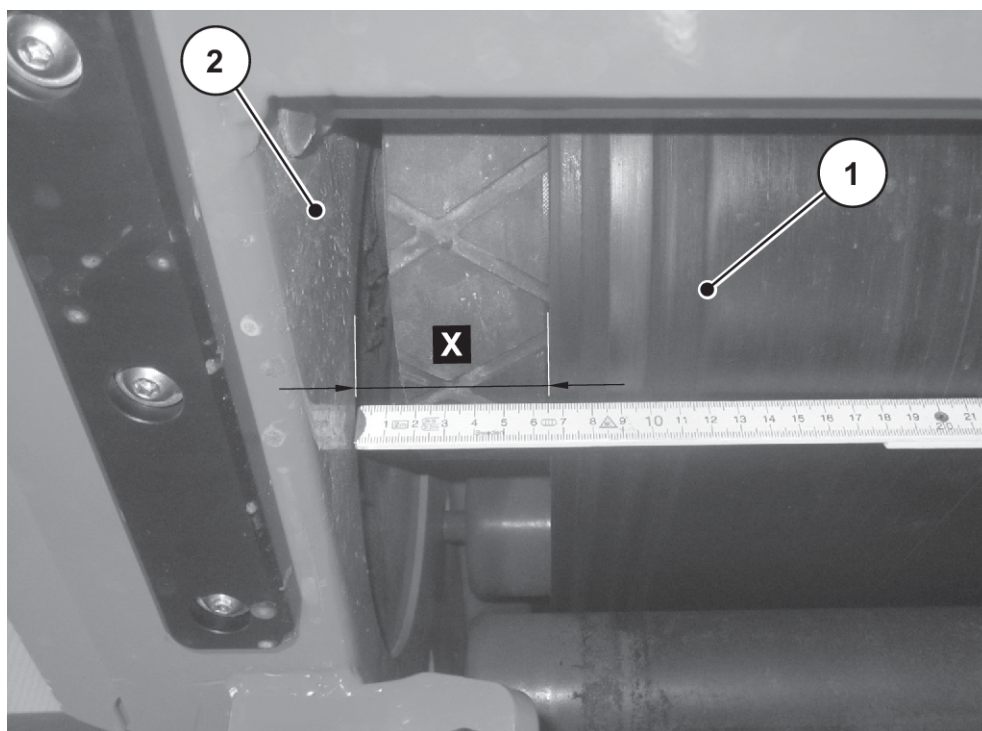


Fig. 104: Controlul poziției benzii transportoare

- |   |                     |   |   |
|---|---------------------|---|---|
| 1 | Banda transportoare | X | Măsurați distanța dintre banda transportoare și peretele containerului stânga/dreapta |
| 2 | Perete container    |   |   |

- ▶ Dacă abaterea dintre cele două părți este **mai mare de 20 mm**, reglați cilindrul de acționare.

Lagărele cilindrului de acționare se află în direcția de deplasare în spate pe fiecare parte a punctelor de cuplare a dispozitivului de împrăștiere.

- ▶ Pe partea cu distanța mai mare desfăceți piulițele [1] ale cilindrului de acționare cu circa 2 rotații.
- ▶ Detensionați șurubul de reglare cu piulițele [3] până când distanța este egală pe ambele părți.
- ▶ Strângeți din nou piulițele [1] și [3].

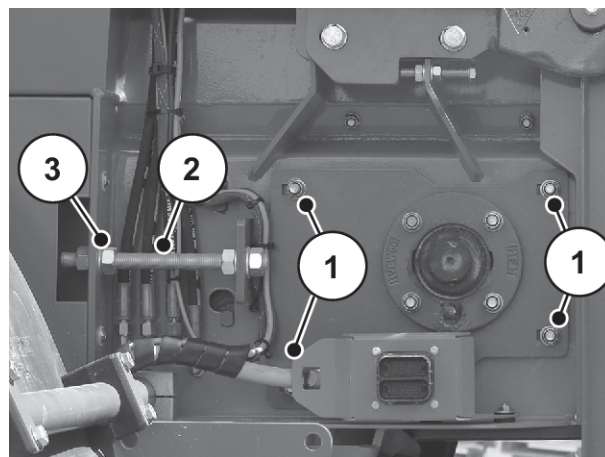


Fig. 105: Poziția cilindrului de acționare

- ▶ Ajustați poziția racletei benzii la banda transportoare.  
A se vedea 9.12 *Ajustarea racletei benzii*
- ▶ Porniți banda prin unitatea de control a mașinii AXENT ISOBUS.
- ▶ Opriți banda după un minut.
- ▶ Controlați poziția benzii transportoare pe rola întinzătoare și ajustați-o dacă este cazul.

## 9.11.2 Reglarea tensionării benzii transportoare

### ■ *Tensionarea benzii transportoare*

- ▶ Verificați tensionarea benzii transportoare după primele ore de funcționare sau atunci când constatați o patinare a benzii transportoare.

Rolele întinzătoare ale benzii transportoare se află în direcția de deplasare în față, între recipient și cadru.

- ▶ Verificați poziția pachetelor de arcuri disc [2].

Dimensiunea nominală a tuturor arcurilor disc în poziție de montaj pretensionată = 56 mm

Jumătate dintre pachetele de arcuri disc sunt aliniat la nivel pe ambele părți cu tabla de poziționare [1]:

28 mm +/- 1 mm,  
10 arcuri disc

- ▶ Dacă este necesar, retensionați arcurile disc.

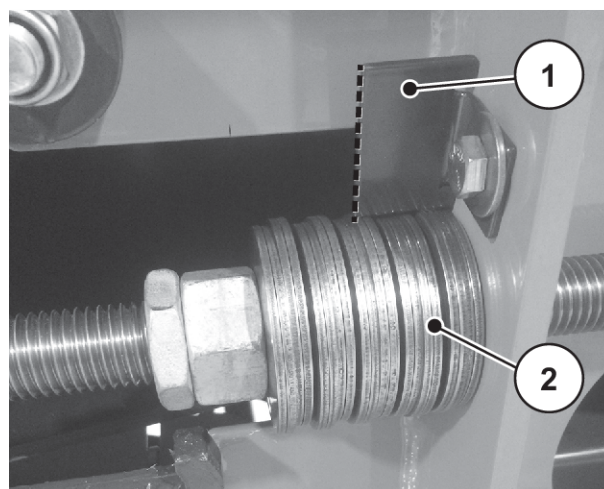


Fig. 106: Retensionarea pachetelor de arcuri disc

### Verificați poziția cilindrului de schimbare a direcției

Cilindrul de schimbare a direcției trebuie să aibă un unghi drept pe întreaga lungime.

- ▶ Verificați poziția tablei de marcare [2] pe fiecare parte.

*Tabla de marcare trebuie să se afle pe ambele părți în zona aceluiași dinte de marcare [A].*

*Scala [1] a cilindrului de schimbare a direcției trebuie de asemenea să corespundă pe ambele părți.*

- ▶ În cazul în care poziția marcajelor prezintă abateri, reglați corespunzător pachetele de arcuri disc.

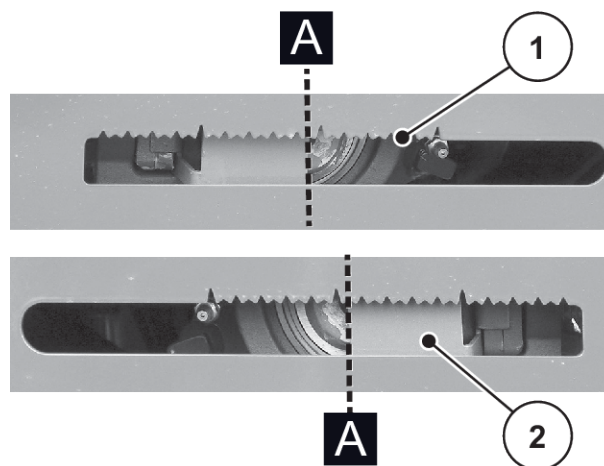


Fig. 107: Reglarea pachetelor arcurilor tip farfurie

- ▶ Ajustați pachetele de arcuri disc [1] cu +/- 2 mm.

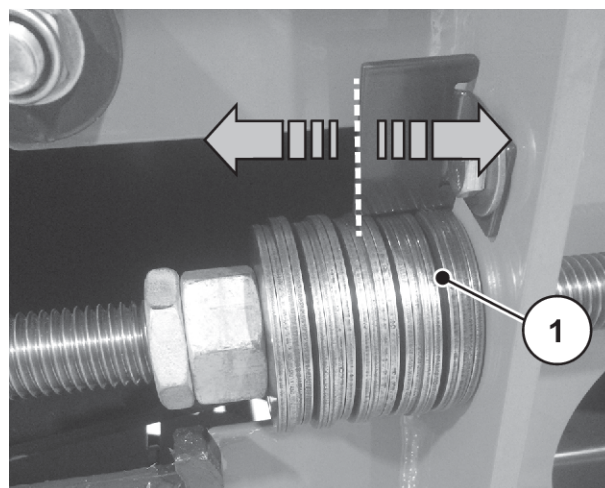


Fig. 108: Deplasarea pachetelor arcurilor tip farfurie

## 9.12 Ajustarea racletei benzii

- *Racleta benzii*



**Demontarea racletei benzii**

- ▶ Desfaceți cele 5 șuruburi [3] ale tablei de fixare [1].
- ▶ Scoateți racleta benzii [2].

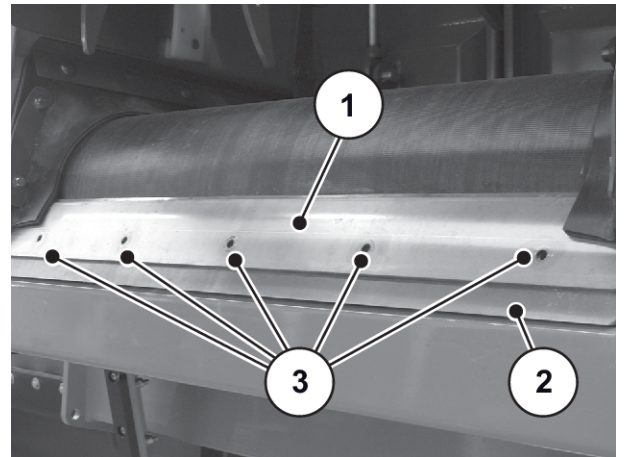


Fig. 109: Demontați racleta benzii

**Ajustarea suportului pentru racleta benzii**

- ▶ Folosiți o leră de 4 mm.
- ▶ Verificați dacă există aceeași distanță față de banda transportoare.



Fig. 110: Verificarea distanței

- ▶ Desfaceți cele 4 șuruburi [1] de sub banda transportoare.
- ▶ Reglați poziția suportului prin intermediul găurilor alungite.
- ▶ Strângeți din nou șuruburile [1].

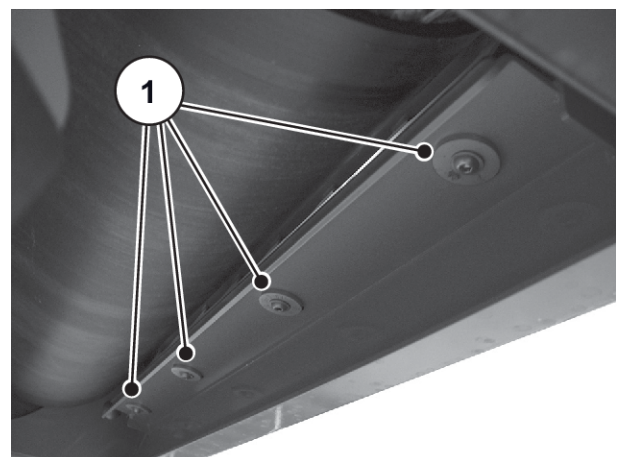


Fig. 111: Reglați poziția suportului

### Strângerea racletei benzii

- ▶ Plasați la loc racleta benzii [1].  
Țineți cont de poziția racletei.
- ▶ Strângeți tabla de fixare pe racletă cu ajutorul șuruburilor.

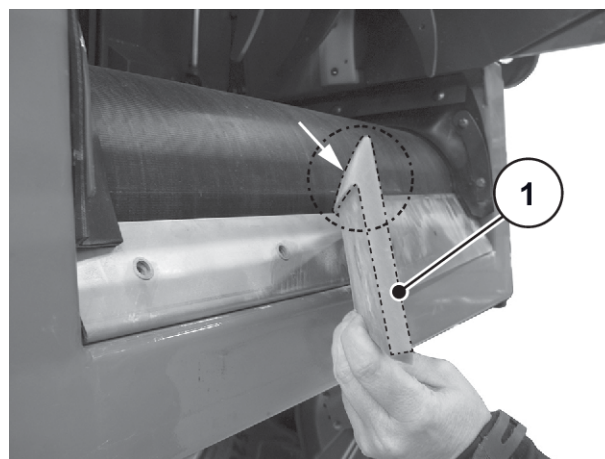


Fig. 112: Plasați tabla de fixare

## 9.13 Mecanismul de rulare și frâne

Mașina este frânată printr-o instalație de frânare cu aer comprimat cu circuit dublu. Mecanismul de rulare și frânele sunt decisive pentru siguranța în funcționare a mașinii.

### **⚠ AVERTIZARE!**

#### **Pericol de accidente ca urmare a unor lucrări efectuate necorespunzător**

Lucrările efectuate necorespunzător la mecanismul de rulare și la instalația de frânare influențează negativ siguranța în exploatare a mașinii și pot conduce la accidente grave cu vătămări de persoane și pagube materiale.

- ▶ Dispuneți efectuarea lucrărilor de reglare și reparație la instalația de frânare numai în ateliere de specialitate sau ateliere autorizate pentru instalații de frânare.

### 9.13.1 Verificarea stării și funcționării instalației de frânare

#### ■ *Instalația de frânare*



Sunteți responsabil pentru starea ireproșabilă a instalației dumneavoastră.

Funcționarea ireproșabilă a instalației de frânare este de cea mai mare importanță pentru siguranța mașinii dvs.

Dispuneți verificarea instalației de frânare în mod regulat, cel puțin o dată pe an, de către un atelier de specialitate.

- ▶ Verificați instalația de frânare la intervale regulate, cel puțin înainte de fiecare deplasare, cu privire la deteriorări și scurgeri.
- ▶ Verificați instalația de frânare în stare uscată, **nu în cazul în care vehiculul este ud sau pe vreme ploioasă.**
- ▶ Verificați ușurința în mișcare a manetei de frână și a timoneriei.
- ▶ Înlocuiți la timp plăcuțele de frână.
  - ▷ Utilizați în acest sens numai plăcuțele de frână prescrise pentru axe.

### 9.13.2 Verificarea cursei libere a elementului de ajustare a jocului timoneriei

#### ■ Element de ajustare a jocului timoneriei

##### Verificarea cursei libere

- ▶ Asigurați mașina contra deplasării accidentale.
- ▶ Eliberați frâna de parcare și frâna de serviciu.  
Apăsați în interior ambele butoane [1] și [2].

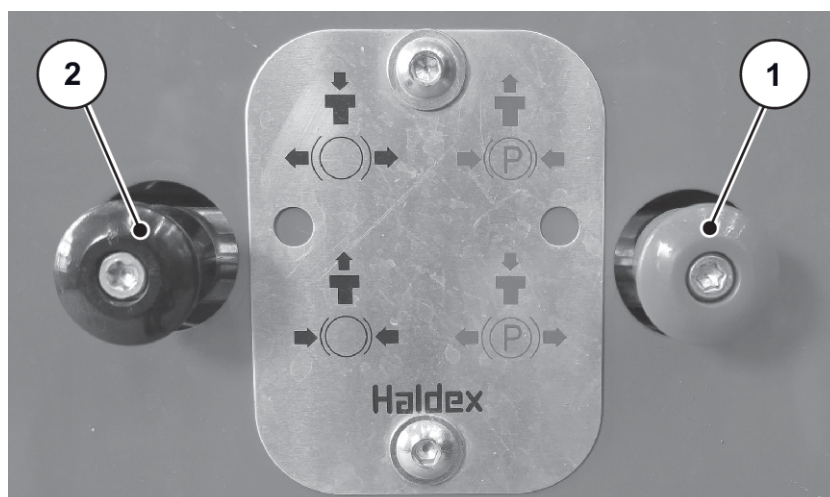


Fig. 113: Frâna cu aer comprimat

[1] Frâna de parcare

[2] Frână de serviciu

- ▶ Acționați manual elementul de ajustare a jocului timoneriei.

Dacă efectul de frânare se reduce și cursa liberă este mai mare de 10-15% din lungimea manetei de frână [d], este necesar ca atelierul de specialitate să ajusteze elementul de ajustare a jocului timoneriei.

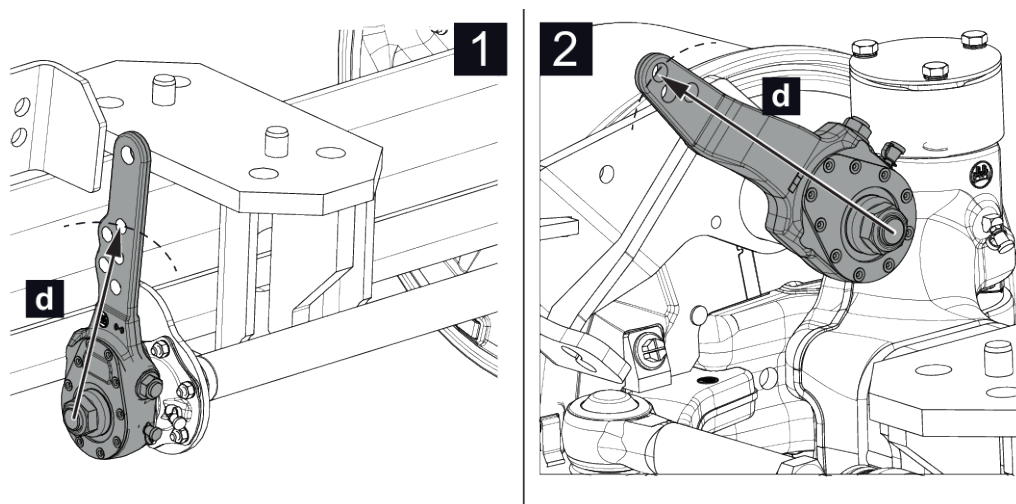


Fig. 114: Verificarea cursei libere

[1] Axă rigidă

[2] Axă directoare



Numai un atelier de specialitate poate efectua lucrări de reechipare la frâne.

### 9.13.3

#### Drenarea recipientului de aer

##### ■ Recipient de aer

În instalația de frânare cu aer comprimat a circuitului de frânare se poate forma apă de condens care se colectează în recipientul de aer. Pentru împiedicarea daunelor cauzate de coroziune la instalația de frânare cu aer comprimat, drenați zilnic recipientul de aer.

- ▶ Trageți bolțurile de acționare [1] cu un deget.

*Supapa basculantă se deschide.*

- ▶ Drenați complet apa de condens.
- ▶ Eliberați bolțurile de acționare [1].

*Recipientul de aer este drenat.*

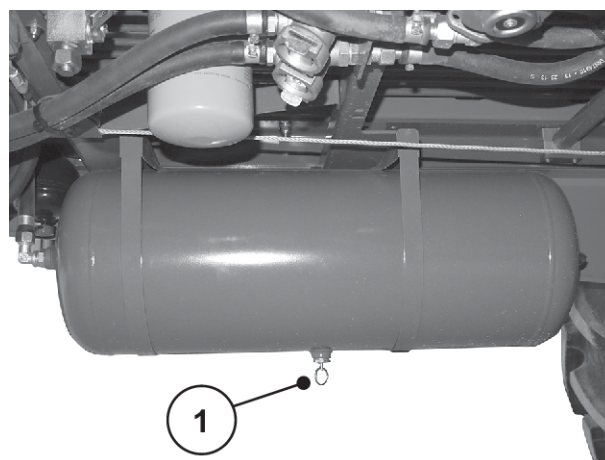


Fig. 115: Drenarea recipientului de aer

### 9.13.4 Verificarea plăcuțelor de frână

#### ■ *Plăcuță de frână*

- ▶ Verificați uzura plăcuțelor de frână.
- ▶ Dacă este cazul, schimbați plăcuțele de frână.

## 9.14 Roți și pneuri

Starea roților și pneurilor este de mare importanță pentru siguranța în funcționare a mașinii.

### **! AVERTIZARE!**

#### **Pericol de accidente ca urmare a unor lucrări efectuate necorespunzător**

Lucrările efectuate necorespunzător la roți și pneuri influențează negativ siguranța în funcționare a mașinii și pot conduce la accidente grave, cu vătămări de persoane și pagube materiale.

- ▶ **Numai personalul specializat** are voie să efectueze lucrări de reparații la pneuri și roți, cu scule de montaj adecvate.
- ▶ Nu sudați **niciodată** jante sau discuri de roată fisurate. Datorită solicitărilor dinamice în regim de deplasare locurile sudate s-ar rupe într-un timp scurt.

### 9.14.1 Verificare echipare pneuri

#### ■ *Pneuri*

- ▶ Verificați în mod regulat echiparea cu pneuri din punct de vedere al uzurii, deteriorării și corpurilor străine pătrunse.
- ▶ Controlați la fiecare două săptămâni presiunea aerului în pneuri când acestea sunt reci. Respectați indicațiile producătorului

### 9.14.2 Verificare stare roți

#### ■ *Roți*

- ▶ Verificați în mod regulat roțile din punct de vedere al deformărilor, ruginii, fisurilor și spărturilor.

Rugina poate cauza fisuri de tensiune la roți și pneuri.

- ▶ Mențineți fără rugină suprafețele de contact cu pneurile și cu butucul roții.
- ▶ Înlocuiți imediat roțile fisurate, deformate sau deteriorate în alt fel.
- ▶ Înlocuiți roțile care au găuri de bolțuri fisurate sau deformate.

### 9.14.3 Verificarea jocului lagărului butucului de roată

#### ■ *Jocul lagărului butucului de roată*

- ▶ Verificați jocul lagărelor butucilor de roată.

### 9.14.4 Schimbare roată

#### ■ *Strângerea piulițelor de roată*

Starea roților și pneurilor este de mare importanță pentru siguranța în funcționare a mașinii.

#### **! AVERTIZARE!**

##### **Pericol de accident din cauza schimbului de roți executat necorespunzător**

Un schimb de roată efectuat necorespunzător poate conduce la accidente grave cu vătămări de persoane.

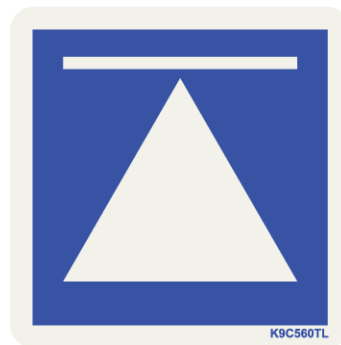
- ▶ Efectuați schimbul de roată numai cu mașina remorcată la tractor și descărcată.
- ▶ Pentru schimbarea roții, mașina trebuie să se găsească pe un teren plan și rigid.

#### **Condiții prealabile:**

- EUtilizați un cric care să poată ridica o sarcină de minim **5 tone**.
- Pentru strângerea piulițelor de roată utilizați o cheie dinamometrică

#### **Amplasarea cricului:**

- Punctele corecte de aplicare a cricului sunt marcate prin pictograme
- Amplasați cricul astfel, încât suprafața de așezare să nu poată aluneca în niciun caz (de ex. cu o bucată de lemn sau bloc de cauciuc adecvat).



- ▶ Asigurați suplimentar cricul contra alunecării accidentale.
- ▶ În cazul unui schimb de roată pe partea dreaptă în sensul de deplasare, plasați cricul în dreapta [1] sub fixarea osiei.
- ▶ În cazul unui schimb de roată pe partea stângă în sensul de deplasare, plasați cricul la stânga [2] sub fixarea osiei.

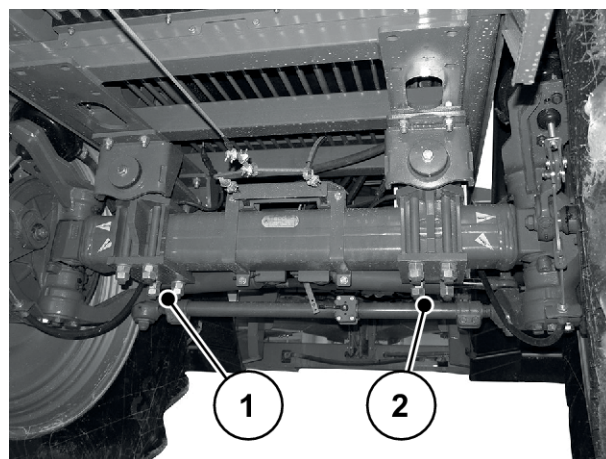


Fig. 116: Puncte de aplicare cric

### Montare roată

- ▶ Înainte de montare curățați suprafețele de așezare ale roții la butuc.
- ▶ Verificați înainte de montare piulițele roții și bolțurile roții. Înlocuiți piulițele sau bolțurile de roată deteriorate, greu manevrabile sau ruginite.
- ▶ Strângeți toate piulițele roții cu o cheie dinamometrică în trepte și în cruce.
  - ▷ Strângeți piulițele de roată cu un cuplu de strângere de **560 Nm**.
  - ▷ Înșurubați și strângeți ferm toate cele **10** piulițe de roată de la fiecare roată.

Prin procese de tasare, piulițele roților se slăbesc în timpul primilor kilometri de deplasare la o mașină nouă din fabrică sau după un schimb de roată.

- ▶ Strângeți din nou toate piulițele de roată după 50 km de deplasare cu momentul de strângere prescris.



Pentru montarea roților respectați indicațiile și activitățile prescrise de producătorul osiei.

## 9.14.5 Controlul calculului frânelor

### ■ Controlul calculului frânelor

**⚠ AVERTIZARE!****Pericol de accidente ca urmare a unei lungimi greșite a manetei de frână**

Lungimea care trebuie utilizată pentru maneta de frână depinde de tipul de roată. O lungime greșită a manetei de frână poate conduce la o blocare a roților la frânare sau la un efect de frânare insuficient.

- ▶ Controlați și, dacă este cazul reglați lungimea manetei de frână corespunzător specificațiilor din tabelul de pneuri aflat în pachetul de livrare.

Dacă utilizați roți noi, respectiv un nou tip de roți sau dacă ați modificat ecartamentul mașinii dvs., trebuie să controlați lungimea manetei de frână și, dacă este cazul, să o ajustați. A se vedea 12 Anexă



**Numai un atelier de specialitate** poate efectua lucrările de echipare ulterioară și de reechipare la frâne.

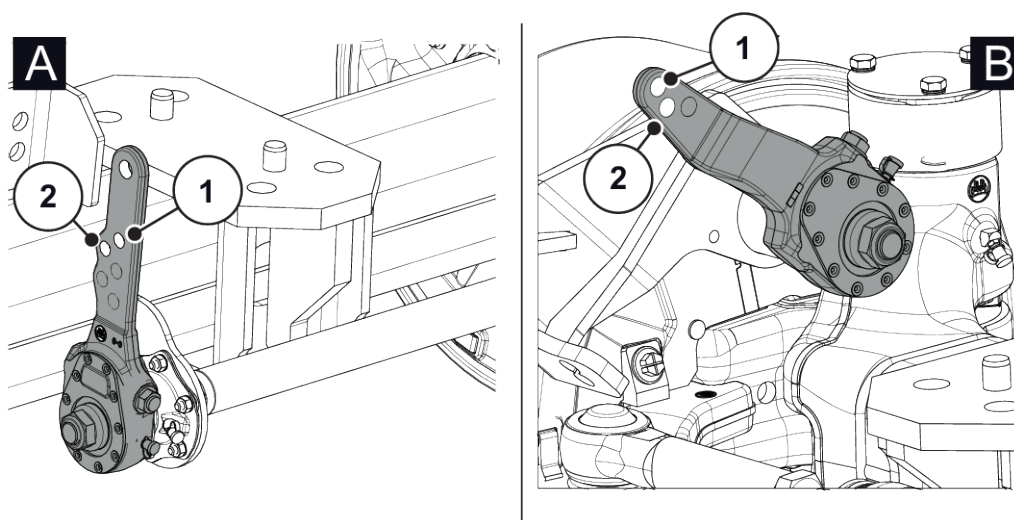


Fig. 117: Poziția legăturii manetă de frână/cilindru de frână

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| A | Axă rigidă   | 2 | Poziția 2 a manetei de frână - axă rigidă și axă directoare: 165 mm |
| B | Axă directoare   |   |   |
| 1 | Poziția 1 a manetei de frână - axă rigidă: 180 mm / Axă directoare: 182 mm |   |   |

## 9.15 Recuperarea mașinii

În cazul în care tractorul nu mai poate tracta mașina, procedați după cum urmează pentru a recupera mașina de pe câmp.



- ▶ Plasați o funie în jurul corpului ax.

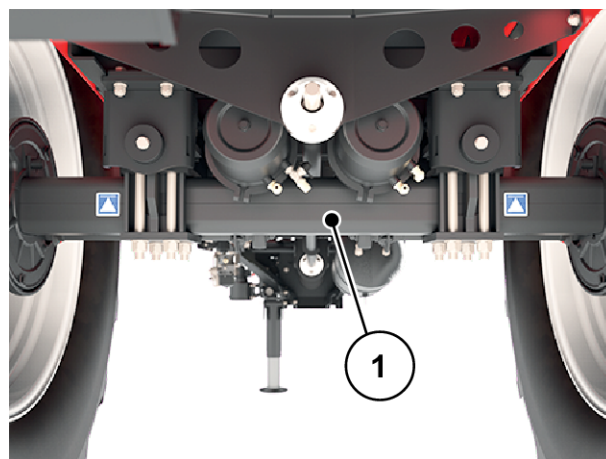


Fig. 118: Recuperați mașina cu ajutorul funiei

## 9.16 Planul de lubrifiere

### ■ Lubrifierea componentelor mașinii

Intervalul lucrărilor de lubrifiere: la fiecare 50 de ore de funcționare sau la intervale mai scurte în cazul unor condiții extreme la împrăștiere.

#### 9.16.1 Puncte de lubrifiere mașină de bază

Punctele de lubrifiere sunt distribuite și marcate pe toată mașina.

Identificați punctele de lubrifiere după acest panou indicator:

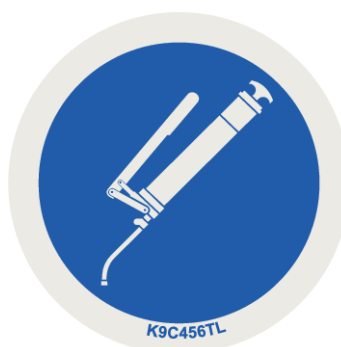


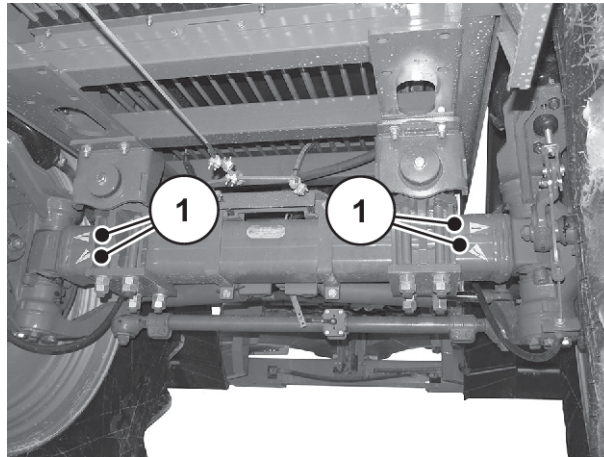
Fig. 119: Plăcuță indicatoarr punct de lubrifiere

- ▶ Păstrați plăcuțele indicatoare mereu curate și lizibile.



*Fig. 120: Cuplaj cu cap sferic*

- [1] Punct de gresare cuplaj cu cap sferic



*Fig. 121: Tijă de frânare*

- [1] Punct de lubrifiere tijă de frânare

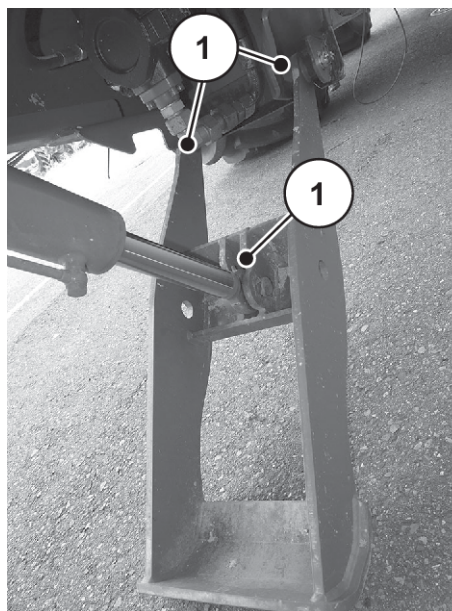


Fig. 122: Picioar de sprijin

[1] Punct de lubrifiere picioar de sprijin

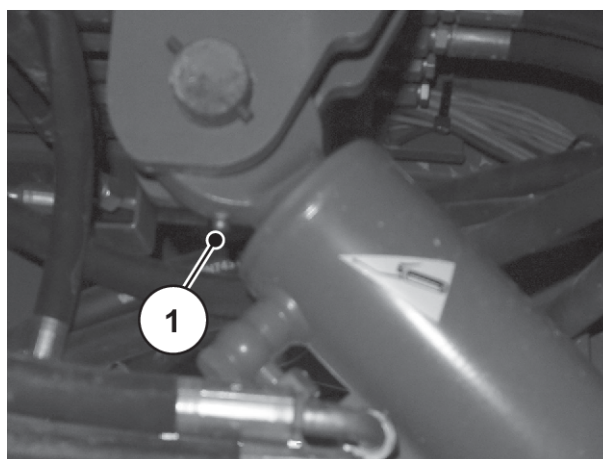


Fig. 123: Cilindru hidraulic picioar de sprijin

[1] Punct de lubrifiere

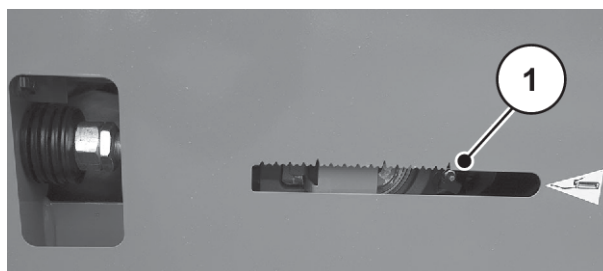
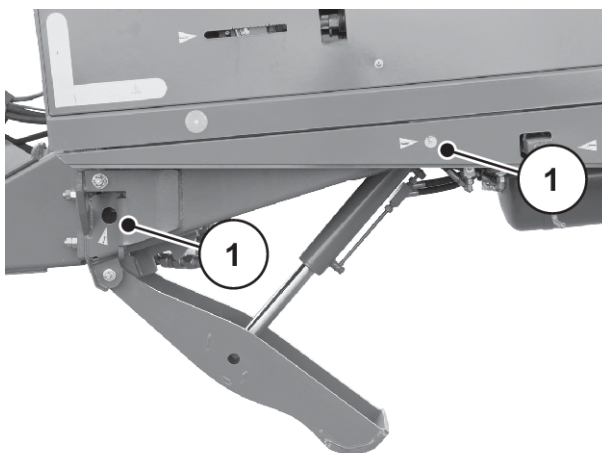


Fig. 124: Acționare bandă

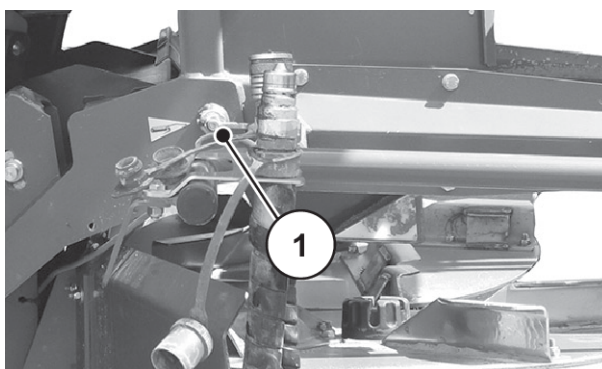
[1] Punct de lubrifiere cilindru de schimbare a direcției



*Fig. 125: Oiște*

[1] Punct de lubrifiere oiște

### 9.16.2 Puncte de lubrifiere la dispozitivul de împrăștiere var



*Fig. 126: Punct de lubrifiere la distribuitorul var*

[1] Punct de lubrifiere recipient

## 10 Depozitarea pe timp de iarnă și conservarea

### 10.1 Siguranța

#### ! AVERTIZARE!

##### **Poluarea produsă din cauza eliminării necorespunzătoare a uleiului hidraulic și uleiului de angrenaj**

Uleiul hidraulic și uleiul de angrenaj nu sunt complet biodegradabile. De aceea, uleiul nu trebuie să fie deversat în mod necontrolat în mediul înconjurător.

- ▶ Colectați sau îngrădiți uleiul vărsat folosind nisip, pământ sau materiale absorbante.
- ▶ Colectați uleiul hidraulic și uleiul de angrenaj într-un recipient adecvat și eliminați-l în conformitate cu reglementările legale.
- ▶ Evitați scurgerea și pătrunderea uleiului în canalizare.
- ▶ Împiedicați pătrunderea uleiului în sistemul de evacuare a apei prin construirea unui obstacol din nisip, pământ sau alte bariere corespunzătoare.

În combinație cu umezeala, îngrășămintele pot forma acizi agresivi, care să atace vopselele, materialele plastice și mai ales piesele metalice. De aceea sunt foarte importante **spălarea și îngrijirea regulată după utilizare**.



Înainte de depozitarea pentru iarnă, **spălați** temeinic mașina (a se vedea 9.2 *Curățarea mașinii*) și lăsați-o să se usuce bine.

Apoi **conservați** mașina (a se vedea 10.3 *Conservarea mașinii*).

- ▶ Suspendați furtunurile și cablurile (a se vedea Fig. 82 *Consolă de depozitare pentru cabluri, furtunuri hidraulice și conducte hidraulice*).
- ▶ Parcați mașina (a se vedea 7.7 *Parcarea și decuplarea mașinii*).
- ▶ Închideți prelata. Lăsați o fantă deschisă pentru a evita umezeala în container.
- ▶ Dacă există, decuplați unitatea de operare, respectiv terminalul ISOBUS, de la alimentarea cu curent și depozitați-o.



Nu depozitați unitatea de operare, respectiv terminalul ISOBUS afară. Depozitarea se va efectua într-un loc cald, adecvat.

- ▶ Aplicați capacele anti-praf pe furtunuri și cabluri.
- ▶ Deschideți evacuările îngrășământului:
  - ▷ sertarele de dozare, glisoarele de pre-dozare, clapeta de golire, ... (în funcție de tipul mașinii)

## 10.2 Spălarea mașinii

O mașină care intră în depozit **trebuie** curățată în prealabil.



Materialul de împrăștiat și murdăria se pot depune în colțuri ascunse!

- Curățați temeinic colțurile și unghiurile ascunse (sub mașină, între cadru și container...).

- ▶ Rabatați în sus grilajul de protecție (dacă există) din container.
- ▶ La curățarea cu înaltă presiune nu direcționați niciodată jetul de apă direct spre pictogramele de avertizare, dispozitivele electrice, componentele hidraulice și lagărele de alunecare.
- ▶ După curățare, lăsați mașina să se usuce.

## 10.3 Conservarea mașinii



- Utilizați numai agenți de conservare **autorizați și ecologici** pentru aplicare prin pulverizare.
- Evitați agenții pe bază de uleiuri minerale (motorină etc.). Aceștia vor fi eliminați la prima spălare și pot ajunge în sistemul de canalizare.
- Utilizați numai agenți de conservare care nu atacă vopselele, materialele plastice și cauciucurile de etanșare.

- ▶ Aplicați prin pulverizare numai când mașina este într-adevăr complet **curată și uscată**.
- ▶ Tratați mașina cu un agent de protecție anticorozivă ecologic.
  - ▷ Recomandăm utilizarea de ceară de protecție, respectiv ceară de conservare.



Adresați-vă comerciantului de specialitate, respectiv atelierului de specialitate în cazul în care doriți să vă aprovizionați cu agent de conservare.

Efectuați conservare la următoarele subansambluri, respectiv piese:

- Toate componentele hidraulice susceptibile la rugină, de ex. cuplele hidraulice, conductele, fittingurile de presare și supapele
- Șuruburile zincate
- În cazul în care există la mașina dvs.:
  - piese ale instalației de frânare
  - Conductele pneumatice
  - După spălare, pulverizați ceară de protecție specială pe **șuruburile zincate de la axe și oiștea de tractare**.

## 11 Eliminarea ca deșeu

### 11.1 Siguranța

#### **AVERTIZARE!**

##### **Poluarea produsă din cauza eliminării necorespunzătoare a uleiului hidraulic și uleiului de angrenaj**

Uleiul hidraulic și uleiul de angrenaj nu sunt complet biodegradabile. De aceea, uleiul nu trebuie să fie deversat în mod necontrolat în mediul înconjurător.

- ▶ Colectați sau îngrădiți uleiul vărsat folosind nisip, pământ sau materiale absorbante.
- ▶ Colectați uleiul hidraulic și uleiul de angrenaj într-un recipient adecvat și eliminați-l în conformitate cu reglementările legale.
- ▶ Evitați scurgerea și pătrunderea uleiului în canalizare.
- ▶ Împiedicați pătrunderea uleiului în sistemul de evacuare a apei prin construirea unui obstacol din nisip, pământ sau alte bariere corespunzătoare.

#### **AVERTIZARE!**

##### **Poluarea produsă din cauza eliminării necorespunzătoare a materialelor de la ambalaje**

Materialul folosit la ambalare conține compuși chimici care trebuie să fie tratați în mod corespunzător

- ▶ Materialele folosite la ambalare trebuie să fie duse la firme special autorizate, pentru a fi eliminate.
- ▶ Respectați reglementările naționale.
- ▶ Materialele folosite la ambalare nu trebuie să fie arse și nici să fie amestecate cu deșeurile menajere.

#### **AVERTIZARE!**

##### **Poluarea produsă din cauza eliminării necorespunzătoare a componentelor**

Prin eliminarea acestora ca deșeuri în mod necorespunzător poate apărea pericolul unor efecte nocive asupra mediului înconjurător.

- ▶ Eliminarea acestora trebuie să fie efectuată de firme special autorizate.


### 11.2 Eliminarea ca deșeu a mașinii

Următoarele puncte se aplică fără restricții. În funcție de legislația națională, este necesar să fie stabilite măsurile care se impun și apoi să fie puse în aplicare.

- ▶ Toate piesele, substanțele auxiliare și consumabilele de la mașină trebuie să fie eliminate de către un personal calificat.
  - ▷ Acestea trebuie să fie separate pe categorii.
- ▶ Duceți toate deșeurile pentru a fi eliminate de către firme autorizate, în conformitate cu reglementările locale și directivele referitoare la reciclare sau deșeuri periculoase.



## 12 Anexă

<b>Anexă / Annex A4.1.2.2</b>											
<b>Mase și pneuri AXENT/ Mass(es) and tyre(s) AXENT</b>											
											
Domeniu/ loc:		Construcție									
Data:		07.03.2019									
Nume:		D.Z.									
Nr. combinație de pneuri	Nr. punte	Nr. cârci	Tipul	Dimensiune pneuri, inclusiv indice de sarcină și simbol pentru categoria de viteză	Raza de rulare [mm]	Sarcină pneu – capacitate portantă per pneu [kg]	Sarcină maxim admisă pe punte [kg] (*)	Masa maxim admisă a autovehiculului [kg] (*)	Sarcină se susține maxim admisă în punctul de cuplare [kg] (*) (**)(***)(***)	Ecartament [mm]	
										Minim	Maxim
1	1	2		VF380/90 R46 164 A8	875	5000	10000	10000	-	2250	2500
2	1	1		VF380/105 R50 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2250	2500
3	1	2		480/80 R46 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2500
4	1	2		VF480/80 R46 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2500
5	1	1		480/80 R50 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2500
6	1	2		520/85 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2400
7	1	2		VF520/85 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2400
8	1	1		520/85 R46 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2400
9	1	1		VF520/85 R46 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2400
10	1	2		650/65 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2300
11	1	2		VF650/65 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2300
12	1	1		710/70 R42 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2250
13	1	1		VF710/70 R42 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2250

(\*) Conform specificației pneurilor  
(\*\*) Sarcina transmisă în condiții statice în centrul de referință al dispozitivului de cuplare mecanic, indiferent de dispozitivul de cuplare mecanic; în cazul în care sarcina de susținere maxim admisă în punctul de cuplare, dependentă de dispozitivul de cuplare mecanic este indicată în tabel, extindeți tabelul spre dreapta și indicați indicatorul dispozitivului de cuplare mecanic în antetul coloanei; pentru autovehiculele din clasa R sau S, aceste coloane se referă la dispozitivele de cuplare mecanice din partea din spate.  
(\*\*\*) Valoarea trebuie indicată, numai dacă sarcina de susținere maxim admisă în punctul de cuplare este mai mică decât cea indicată la intrările 38.3 și 38.4."

1. Calculul frânării pentru roți Rstat = de la 918 până la 949 mm. Poziția manetă de frânare 182 mm osie de direcție / 180 mm osie rigidă
2. Calculul frânării pentru roți Rstat = de la 835 până la 905 mm. Poziția manetă de frânare 165 mm osie de direcție și osie rigidă

Tyre combination No		Axle No	Calculation system	Tyre dimension including load capacity index and speed category symbol	Rolling radius [mm]	Tyre Load rating per tyre [kg]	Maximum permissible mass per axle [kg](*)	Maximum permissible mass of the vehicle [kg](*)	Maximum permissible vertical load on the coupling point [kg](**)(**)(**)(**)	Track width [mm]	
										Minimum	Maximum
1	1	2	VF380/90 R46 164 A8	875	5000	10000	10000	-	2250	2500	
2	1	1	VF380/105 R50 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2250	2500	
3	1	2	480/80 R46 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2500	
4	1	2	VF480/80 R 46 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2500	
5	1	1	480/80 R50 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2500	
6	1	2	520/85 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2400	
7	1	2	VF520/85 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2400	
8	1	1	520/85 R46 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2400	
9	1	1	VF520/85 R46 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2400	
10	1	2	650/65 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2300	
11	1	2	VF650/65 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2300	
12	1	1	710/70 R42 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2250	
13	1	1	VF710/70 R42 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2250	

(\*) According to the tyre specification.  
(\*\*) Load transmitted to the reference centre of the coupling under static conditions, irrespective to the coupling device; if the maximum permissible vertical load on the coupling point depending on the coupling is indicated in this table, expand the table at the right side and indicate the identification of the coupling device in the header of the column; for R- or S-category vehicles this column(s) concerns the rear coupling devices if there is such a device.  
(\*\*\*) Value to be provided only if the maximum permissible vertical load on the coupling point is lower than indicated in entries 38.3 and 38.4.;

1. Calculation for the braking system Rstat = 918 to 949 mm. Brake lever position 182 mm steering axle / 180 mm rigid axle
2. Calculation for the braking system Rstat = 835 to 905 mm. Brake lever position 165 mm steering and rigid axle

## 13 Garanția și acordarea garanției

Aparatele RAUCH sunt fabricate cu cea mai mare atenție, în conformitate cu cele mai moderne metode de fabricație, și sunt permanent supuse unor numeroase controale.

De aceea RAUCH acordă 12 luni de garanție dacă sunt îndeplinite următoarele condiții:

- Garanția începe la data cumpărării.
- Garanția cuprinde defecțiunile de material sau fabricație. Pentru produse care nu ne aparțin (sistem hidraulic, electronică) garantăm numai în cadrul garanției oferite de producătorul respectiv. În timpul perioadei de garanție, defectele de fabricație și de material vor fi remediate gratuit, prin înlocuire sau prin repararea elementelor defecte. Alte drepturi, chiar și derivate, cum ar fi solicitarea de înlocuire a produsului, de reducere sau de despăgubire pentru daune care nu s-au produs la produsul livrat, sunt în mod explicit excluse. Serviciile acordate în perioada de garanție se realizează în ateliere autorizate, prin reprezentanța firmei RAUCH sau în uzină.
- Nu se vor acorda servicii în perioada de garanție pentru deficiențele apărute ca efect al uzurii naturale, al murdăriei, al coroziunii, precum și pentru toate defectele care se datorează manevrării necorespunzătoare sau factorilor externi. La efectuarea neautorizată a reparațiilor sau a modificărilor stării originale, garanția este anulată. Garanția își pierde valabilitatea dacă nu au fost utilizate piese de schimb originale RAUCH. De aceea, vă rugăm să respectați manualul de utilizare. În caz de neclarități, adresați-vă reprezentanței firmei sau direct acesteia. Solicitățile de garanție trebuie efectuate până cel mai târziu în intervalul a 30 de zile de la înregistrarea defecțiunii la firmă. Indicați data cumpărării și numărul mașinii. Reparațiile pentru care se va acorda garanție se vor realiza numai într-un atelier autorizat, numai după confirmarea de la firma RAUCH sau de la reprezentantul ei oficial. Lucrările efectuate în perioada de garanție nu prelungesc perioada de garanție. Defectele de transport nu sunt defecte de fabricație și din această cauză nu cad sub incidența obligației de garanție a producătorului.
- Solicitarea de despăgubire a altor daune în afara celor produse utilajelor RAUCH este exclusă. În plus, aici este inclusă și excluderea responsabilității pentru daunele de consecință din cauza erorilor de împrăștiere. Modificările efectuate din proprie inițiativă asupra utilajelor RAUCH pot conduce la daune ulterioare și exclud orice responsabilitate a furnizorului pentru aceste daune. În caz de intenție sau neglijență gravă a deținătorului sau a unui angajat cu funcție de conducere, precum și în cazurile în care, conform legii, pentru daune materiale sau personale din cauza unor defecțiuni ale produsului furnizat și utilizat privat, nu se aplică excluderea răspunderii furnizorului. Excluderea răspunderii furnizorului nu este valabilă nici în cazul în care lipsesc anumite caracteristici care au fost garantate în mod expres, atunci când angajamentul a avut tocmai scopul de a asigura clientul împotriva pagubelor care nu au apărut la produsul în sine furnizat.




**RAUCH Streutabellen**  
**RAUCH Fertilizer Chart**  
**Tableaux d'épandage RAUCH**  
**Tabele wysiewu RAUCH**  
**RAUCH Strooitabellen**  
**RAUCH Tabella di spargimento**  
**RAUCH Spredetabellen**  
**RAUCH Levitystaulukot**  
**RAUCH Spridningstabellen**  
**RAUCH Tablas de abonado**



<http://www.rauch-community.de/streutabelle/>



**RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH**

 Landstraße 14 · D-76547 Sinzheim

 Victoria-Boulevard E200 · D-77836 Rheinmünster



info@rauch.de · www.rauch.de

Phone +49 (0) 7221/985-0

Fax +49 (0) 7221/985-200